

GAVROCHE

Juil 97 N°40 50 Baths

MAGAZINE

SOCIÉTÉ

Les fils à papa
sont-ils intouchables ?

INSOLITE

Le temple aux
précieuses fientes

**La longue
convalescence des
enfants abusés**

REPORTAGE

Bali, l'île aux traditions

CAMBODGE

**Khmers rouges:
fin de règne pour Pol Pot**





*Les bons plats de la cuisine française
Tradition du goût et des saveurs*



Ouvert tous les jours

11h30 - 14h30

18h30 - 23h30

Samedi et dimanche, dîner seulement

Salon privé jusqu'à 40 personnes

Service traiteur, pâtisserie

Parking privé

*20/17-19 Ruamrudee Village,
Bangkok 10330.*

Tél : 251 2523, 252 9651.

SANDY RESORT
Koh Samui Bophut Beach Thailand



Pour des vacances inoubliables à Samui, Sandy Resort possède tout ce dont vous rêvez pour un séjour sous les tropiques: chambres et bungalows confortables, restaurants et bar sur la plage avec plats cuisinés thaïlandais et internationaux, atmosphère chaleureuse et personnel serviable... le tout à des prix très raisonnables.

Sous les palmiers d'une des plages les plus recherchées de Samui.

- Climatisation et ventilateur (chambres et bungalows)

- Piscine

- Eau chaude dans chaque chambre

- Mini-bar sur demande

- Téléphone IDD

- TV Satellite

- Location de jeeps et motos

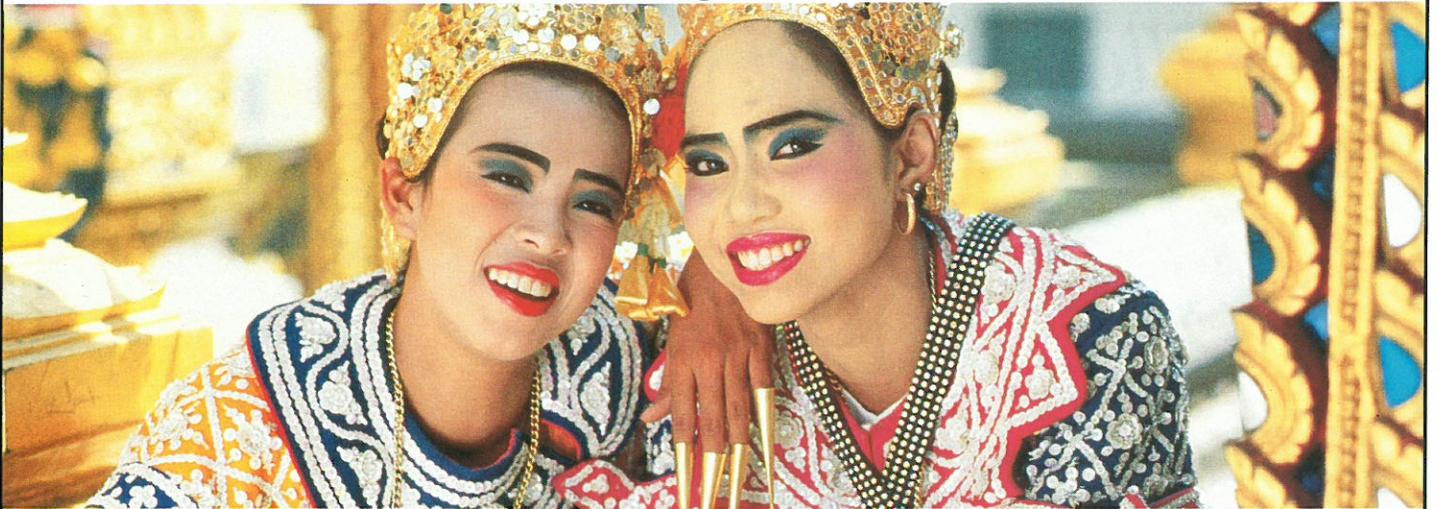
- Transfert aéroport

- Tours organisés dans les îles voisines

- Transport vers les endroits animés la nuit

- Billetterie et réservation

Pour un déménagement sans souci



Contactez-nous, vous serez emballés !

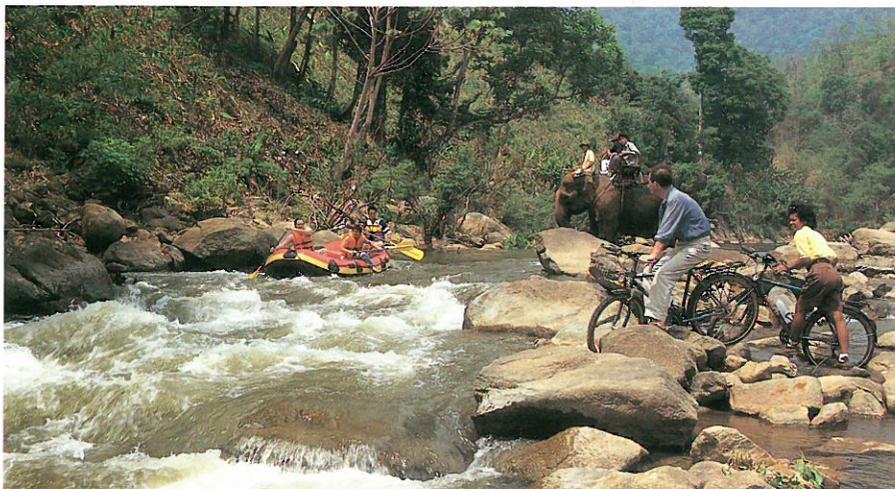


Transit aérien et maritime

Contacts: Mr Henri-Philippe Montazel
Mr François Abhay

Tél: 254 9730, 254 9738, 255 8377. Fax : 255 8370.

La Thaïlande Hors Piste



- * Balade à dos d'éléphant
- * Marche dans la jungle
- * Rafting en eaux vives

- * Bivouac dans les tribus
- * V.T.T dans la jungle

- * Canoë en mer
- * Croisières en jonque
- * Plongée sous-marine

Brochure "Thaïlande Hors Piste" disponible à notre agence sur simple demande



La Thaïlande sur mesure

Pour tous renseignements et réservations, contacter Asia Voyages

Tél: 256 7168/69 Fax: 256 71 72. E.mail: jean-michel@east-west-siam.com URL: www.east-west-siam.com

Du 01 Mai au 15 Juillet 1997: Spécial Promo

Papillon Resort

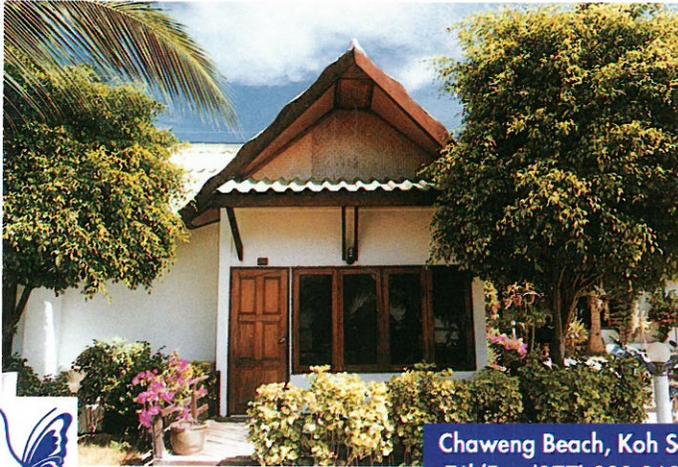
K o h S a m u i



700 B: un grand bungalow
(single, double, triple)
air conditionné, mini bar, eau chaude

400 B: un bungalow (single, double)
air conditionné, mini bar, eau chaude

300 B: un bungalow
ventilateur, mini bar, eau chaude



Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320
Tél/Fax:(077) 231 169 Mobile: 01 476 61 69

VENDOME, LA COMPAGNIE QUI ASSURE VOUS PROPOSE LA FICHE DU MOIS

VENDOME: TROIS ACTIONNAIRES PRESTIGIEUX POUR MIEUX SERVIR NOS CLIENTS

• Le savoir-faire du leader mondial des assurances

*La direction de Vendome est assurée
par le groupe UAP depuis 1990*



- Près de 340 milliards de francs de primes encaissées en 1996
- 2,601 milliards de francs d'actifs gérés
- Plus de 100,000 collaborateurs dans 51 pays

• La qualité du réseau et des services de S.M.C, distributeur exclusif de Volvo, Chrysler et Maserati

Un service "première classe" pour les conducteurs de Volvo, depuis l'application de tarifs préférentiels jusqu'au règlement des sinistres

VOLVO

- Un chiffre d'affaires consolidé de près de 6 milliards de bahts
- L'un des leaders sur le segment des véhicules haut de gamme en Thaïlande
- Deux "Crash Repair Center" à Bangkok garantissant la qualité des réparations

• Le professionnalisme et l'expérience de Bank of Asia, l'une des banques les plus réputées de Thaïlande:

Une complémentarité commerciale établie depuis 1993



- Première banque thaïe cotée en bourse en 1978
- Un total de bilan supérieur à 25 milliards de francs
- 105 agences dans tout le royaume

VENDOME
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED
Member of AXA - UAP Group

T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3

AAT TECHNOLOGIE POUR LES STATIONS D'EPURATION COMPACTES

La technique d'épuration biologique est basée sur le procédé intermittent d'aération prolongée, SBR, destiné à:

RESOUDRE VOS PROBLEMES D'EAUX USEES:

- * AAT TECHNOLOGIE, Eaux Residuares Domestiques
- * IDEAL TECHNOLOGIE, Eaux Usées Industrielles

AVANTAGES POUR LES UTILISATEURS:

- * Espace limité-système compact
- * Exploitation facile
- * Ré-utilisation des effluents traités
- * Maintenance réduite
- * Production de boue limitée
- * Pas de bruit et pas d'odeurs offensives
- * Produit en Thaïlande



Aérateur Sinkair



GLS Siphon de décantation

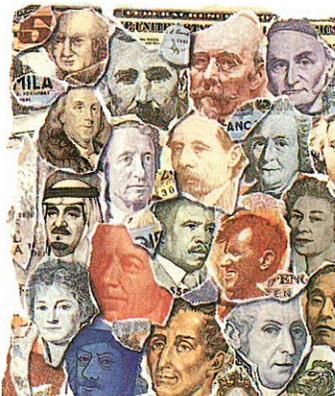
Tubemakers
Water
T R E A T M E N T

Tubemakers Water Treatment Thailand

1st Floor, Bank of America Center, 2/2 Wireless Road. Bangkok 10330

Tél: 254-4004

Fax: 254-7548



**BIARRITZ INVESTMENT
(FAR EAST) LIMITED**

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'ÉVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- * Epargne par capitalisation (Retraite, Education, Hypothèque...)
- * Investissements (Sicav, FCP, Actions, Obligations...)
- * Protection (Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité.)
- * Offshore Banking (Spectre complet de produits bancaires classiques)

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER : Jean-Pierre ÇARÇABAL (en français), Paul J WHELAN (en anglais).

Biarritz investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoye, Bangkok 10110.
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 Email carcabal@Ksc9.th.com.

Le Moulin de Sommai

Le Moulin s'est refait une beauté !

Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...

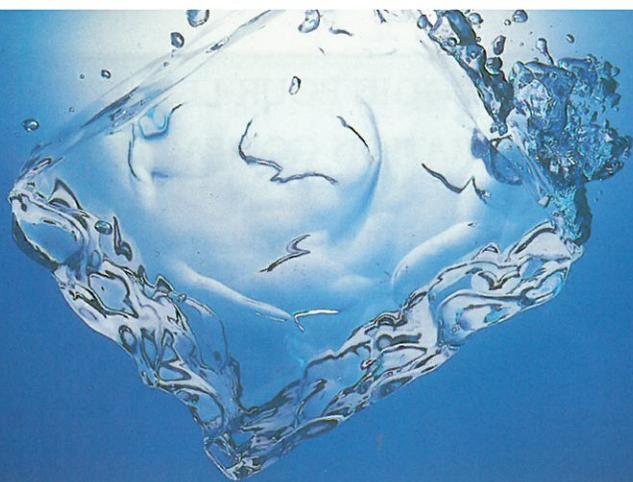
La convivialité et la qualité sont toujours là !

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 23h00.

Fermé le dimanche midi et lundi.



93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058



Ricard, et l'eau devient Provence



Ajouter 5 volumes d'eau à 1 volume de Ricard



LES GRANDES SOIRÉES.

Ricard vous invite à participer à un des grands événements de l'année.

Entre le 7 et le 14 juillet, venez fêter

"La Semaine de Ricard".

Le menu Ricard est spécialement

préparé selon la recette traditionnelle des grands restaurants de Bangkok.

A chaque commande de ce menu vous recevrez gratuitement un verre de Ricard.

(Offre valable du 7 au 14 juillet 1997

uniquement dans nos restaurants partenaires indiqués ci-dessous)

Et surtout ne manquez pas le

Grand Bal du 14 juillet

"BASTILLE NIGHT 97"

A partir de 20h au CM².



Grandes soirées RICARD, venez passer des moments exceptionnels...



Le Moulin de Sommai
Tél: 652 25 13



Tél: 234 91 09



Tél: 251 28 95



Le Bordeaux

Tél: 258 97 66



La Grenouille
Tél: 253 90 80

...et le Grand Bal du 14 Juillet



"Bastille night" à partir de 20h00

(Entrée libre)



Groupe Pernod Ricard

Spécial Abonnement **GAVROCHE** 1 An 540 B au lieu de 600 B*

H A I L A N D E

* frais de port inclus

Oui, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **540 B** au lieu de ~~600~~ B.

Je vous joins mon règlement en baht uniquement par:

Chèque bancaire à l'ordre de Ph & Ph Co Ltd.,

Virement bancaire sur le compte N° 082-2-29371-9

à Farmer Bank, Lang Suan Branch Bangkok au nom de

Ph & Ph Co Ltd et je joins avec ce bon l'ordre de virement.

SPECIAL ABONNEMENT ENTREPRISE

Oui, je choisis la formule abonnement entreprise

5 exemplaires au prix préférentiel de

2160 B au lieu de ~~3000~~ B.

10 exemplaires au prix préférentiel

de **3780 B** au lieu de ~~6000~~ B.

E T R A N G E R

* frais de port non inclus

Oui, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **120 FF** au lieu de ~~135~~ FF auxquels j'ajoute

320FF de port si je réside hors d'Asie du Sud-est, soit un

total de **440FF** (1980 bahts).

Oui, je souhaite recevoir pendant un an **GAVROCHE**

au prix préférentiel de **120 FF** au lieu de ~~135~~ FF auxquels j'ajoute

160 FF de frais de port si je réside en Asie du Sud-est, soit un

total de **280FF** (1260 bahts). Je vous joins mon règlement par

Chèque bancaire en FF

à l'ordre de P. VERNY.

Virement bancaire sur le compte N° 082-2-29371-9 Thai

Farmer Bank, Lang Suan Branch, Bangkok, Thailand au nom

de Ph & Ph Co Ltd et je joins avec ce bon l'ordre de virement.

Spécial Abonnement **GAVROCHE** 1 An 540 B au lieu de 600

E T R A N G E R

NOM.....

PRENOM.....

ADRESSE.....
.....

CODE POSTAL..... PAYS.....

T H A I L A N D

NOM.....

PRENOM.....

ADRESSE.....
.....

CODE POSTAL..... VILLE.....



A retourner accompagné de votre règlement à

GAVROCHE Service Abonnements

27/20 Soi Nailert, Wireless Road,

Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330 Thailand.

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33 Fax: (662) 254 61 05

A retourner accompagné de votre règlement à

GAVROCHE Service Abonnements

27/20 Soi Nailert, Wireless Road,

Patumwan, Kwaeng Lumpini, Bangkok 10330

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33 Fax: (662) 254 61 05



24 Société

La longue convalescence des enfants abusés



28 Insolite

Le temple aux précieuses fientes
A Khao Chong Phran, les habitants se réunissent tous les samedis pour ramasser de la fiente de chauve-souris...



36 Le tir de précision

Un sport pratiqué par cent mille Thaïlandais
Les tireurs thaïlandais figurent parmi l'élite de cette discipline dans la région



48 Bali, l'île aux traditions

GRAND CONCOURS PHOTO INSOLITE

Gagnez un séjour d'une semaine à Koh Samui Page 23



62 Cambodge

Y'a le feu au lac

Ingénieur en hydrologie, Roger Mottet a endossé au Cambodge la peu enviable défroque d'un prophète de malheur. Armé d'un peu de bon sens et quelques calculs, il aboutit à une terrible conclusion: le Grand Lac Tonle Sap, ce joyau écologique de la planète, n'en a plus pour longtemps

8 Editorial

La tuerie de Chumphon - Pourquoi?

9 Culture-Shake

Par Stef

10 La Colonne de Malto C.

Droit de regard sur l'actualité

11 Les procès du Gavroche

L'accusé du mois: le chauffeur de touk-touk

12 Confiance

Test psycho-pas-si-logique pour expats

15 Chronique de France

Des nouvelles de la coq-habitation

16 Saga

Francis au pays des merveilles (le piège siamois)

17 Fait divers

Les fils à papa sont-ils protégés?

18 Humeur

Géronimo à Soi Cow-boy

21 Eco News

Finance One: le symbole de la crise financière thaïlandaise

22 Tranche de vie

Wilfried Vincent, traiteur: «Il n'y a pas de marché pour la cuisine française»

24 Société

La longue convalescence des enfants abusés

A Chiangrai, un foyer tente de remettre sur pieds les vies particulièrement secouées de mineures retirées de la prostitution.

32 Siam Actualités

Les actualités culturelles, sociales et sportives en juillet

45 Petites annonces

Immobilier, autos-motos, affaires à céder, etc.

48 Bali, l'île aux traditions

Ici, les dieux ont installé leur demeure et pour les Balinais, rien n'est trop beau pour les honorer et les remercier d'avoir fait de leur île un véritable paradis

CAMBODGE

55 La fin du règne de Pol Pot

Quel avenir pour les tortionnaires khmers rouges?

61 Chronique

Cambodge Blues

Première partie: Saison chaude

64 Art de vivre

La conversation des guitares

N O S P O I N T S D E V E N T E E N T H A I L A N D E

BANGKOK

ALLIANCE FRANÇAISE (Dk Book)
MOULIN DE SOMMAI (Langsuan Road)
LE BOUCHON (Patpong)
FOLIES (Nanglinchee Road)
GIVERNY (Villa Market Sukhumvit 33)
NOVOTEL LOTUS (Gift Shop Sukhumvit 31)
NOVOTEL SIAM SQUARE (Lotus Gift Shop)
NOVOTEL BANGNA (Bookstore)
LANDMARK HOTEL (The Lobby Shop)
MERCURE HOTEL (Ks Books)

MERIDIEN HOTEL (Sundry & Booksle)
PATPONG SURIYABAN bookstore (côté Silom)
ORIENTAL HOTEL (Exotic Siam Gift Shop)
VIDEO FRANCE (Sukhumvit Soi 4)
GOLDEN TORTOISE (Sukhumvit Soi 49)
CREPES & CO (Sukhumvit Soi 12)

PATTAYA

VIDÉO FRANCE (Sunee Plaza)
MON AMI PIERROT (Beach Road)
DK BOOK (Soi Post office)
L'HIPPO RESTAURANT (Soi 2 Beach Road)

CHIANGMAI

ALLIANCE FRANÇAISE

PHUKET

ALLIANCE FRANÇAISE
BOOKSTORE (Patong, Thaveewong Road)

SAMUI

PAPILLON RESORT (Chaweng Beach)
CORTO MALTESE (Chaweng beach)
SAVER MART (Chaweng Beach)

GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994. Tirage: 8.000 exemplaires. Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Phnom Penh

Publié par Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok, Thailand.

Tél: (662) 253-3929
(662)655-5933

Fax. 254-6105.

Directeur de la publication :

Metta Phimjak

Rédacteur en chef:

Philippe Plénacoste

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Assistante de rédaction :

Catherine Aubail

Maquettiste :

Georges Laguerre

Représentant régions :

Lionel Ménéghin

Ont participé à ce numéro :

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchatre

Piyawit Thongsa-art

Laurent Lévêque

Raphaël Franco

Jérôme Laguerre

Gérard Rutten

Pierre Paccaud

Arnaud Dubus

Max Dembo

Philippe Guersan

Cambodge

Correspondant Cambodge :

Gilles Rouxel

Tél: (23) 722 151

Fax: (23) 426 513

Ont participé à ce numéro:

Sébastien Drans

Delphine Kassem

Thierry Poncet

Yves Cassagnes

Jo Wang

Corinne Dupuis

Imprimé à Bangkok

Tous droits de reproduction

Tuerie de Chumphom

Pourquoi ?

Le 9 juin dernier, vers 9 heures du matin, au commissariat de Lang Suan, dans la petite ville provinciale de Chumphon, le sergent de police Chaiyaworn Hiranwadee tue cinq officiers avec son arme de service et en blesse cinq autres avant de se donner la mort. Pourquoi cet homme sans histoire et sans grade, marié et père d'un garçon, apprécié par son entourage, s'est-il transformé en tueur de flics ?

Dans un climat de scandale, le député démocrate de Chumphon, Suwaroj Palang, président de la Commission d'enquête parlementaire chargée des questions de justice et du respect des droits de l'homme, soutenu par une bonne partie de la population locale, a déclaré que cette affaire sanglante était une bombe jetée dans les mains de la police thaïlandaise: «le sergent a agi ainsi parce qu'il ne supportait plus d'être impliqué dans un trafic de drogue orchestré par ses supérieurs».

Le lieutenant-général Boopen Bamphenboon, chargé de l'enquête, a fermement condamné les propos du député qui «viennent ternir l'image de la police», en insistant sur le fait que selon les affirmations du Colonel Pongchai Sukhaput, chef du commissariat de Lang Suan, «aucun policier de Chumphon n'est impliqué dans un quelconque trafic de drogue.»

Si en haut rang on soutient en effet que Chaiyaworn était sous influence d'amphétamines au moment des faits et que le stress causé par les mauvais rapports qu'il entretenait avec ses supérieurs avait provoqué chez lui un "dérangement mental" avec les conséquences dramatiques qui ont suivi, de nombreux témoignages de policiers recueillis juste après les faits tendent à montrer que le sergent a soigneusement choisi ses victimes. «Tu n'es pas l'un d'eux, je ne te tirerai pas dessus», aurait-il crié au sergent Pibul Promsathi. Le député a de son côté certifié qu'il avait été informé qu'une liste avec les noms des policiers condamnés à mort avait été retrouvée dans les poches de Chaiyaworn.

Autre témoignage important, celui de sa femme, une institutrice, qui a affirmé que son mari, apprenant le suicide la veille au soir d'un de ses collègues avec qui il était très lié, le sergent Banjong Prasopnet, rattaché au même commissariat, se serait exclamé: «encore un bon flic qui meure à cause de mauvais flics. Demain, je nettoierai ce commissariat maudit. Je leur rendrai justice!» Ce message, toujours selon sa femme, aurait un rapport avec les sept policiers rattachés au commissariat de Lang Suan, décédés depuis novembre dernier. Tous flics de deuxième rang, transférés à des postes inactifs, comme le sergent Chaiyaworn, ou attachés à des tâches secondaires. Trois sont morts

dans des accidents de la route, un autre a été emporté par une maladie et trois autres, dont le sergent Banjong, se sont suicidés. Son mari aurait évoqué à plusieurs reprises que ses collègues n'arrivaient plus à ramener suffisamment "d'argent sale" à leurs supérieurs. Le chef de la police thaïlandaise, le général Pracha Promnok, dément de son côté qu'il existe un rapport quelconque entre la mort des sept policiers et une affaire de corruption.

Si le sergent-major Pibul Preamsathit, blessé par Chaiyaworn pense comme d'autres policiers de Chumphon que la malchance qui s'est abattue sur le commissariat pourrait avoir une relation avec une image de Bouddha conservée au poste depuis 1985, elle ne peut éluder la question qui reste aujourd'hui sans réponse: le sergent Chaiyaworn était-il un flic honnête qui ne supportait plus la pression exercée par ses supérieurs pour qu'il trempe dans leurs magouilles, ou a-t-il été victime de pressions psychologiques trop fortes à supporter dues à des rapports difficiles avec ses chefs ?

Si certains se sont forgés leur propre opinion, comme le député Suwaroj, ou la femme de Chaiyaworn, ainsi que les habitants de Chumphon qui ont demandé le limogement du chef du commissariat et de ses adjoints, les conclusions de la commission d'enquête parlent d'elles-mêmes.

«Le sergent Chaiyaworn était un policier honnête, travailleur et apprécié de ses collègues mais dépressif et déséquilibré. Personne ne peut être rendu responsable.»

Aucune explication quant aux allusions à un trafic de drogue au sein du commissariat.

Le député Suwaroj a été limogé de son poste de président de la Commission d'enquête parlementaire.

Sous la pression de la population de Chumphon, le chef du commissariat de Lang Suan et son adjoint ont été transférés.

Douze policiers sont morts dans ce commissariat en l'espace de sept mois.

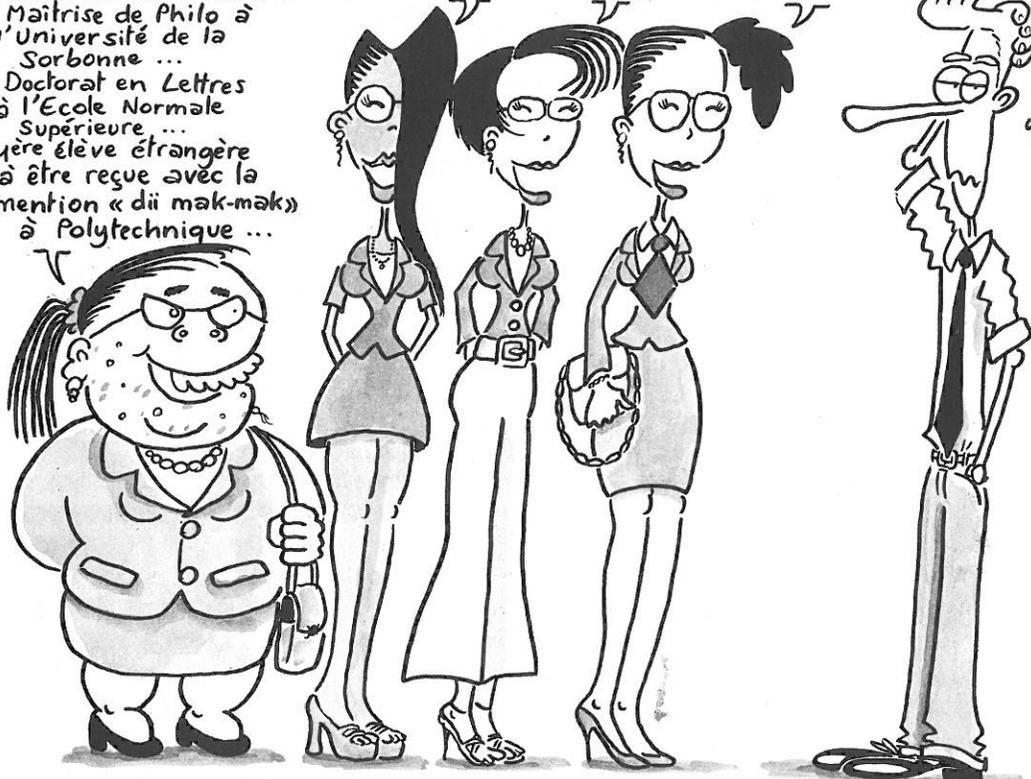
Malto C.



Le dilemme de la Secrétaire de direction :

Diplômée de "Sciences Po" en ressources humaines...
 Maîtrise de Philo à l'Université de la Sorbonne ...
 Doctorat en Lettres à l'École Normale Supérieure ...
 1ère élève étrangère à être reçue avec la mention « dii mak-mak » à Polytechnique ...

Jeu parlé le Franchai un po-ti-po ... Ho la la



Mon Dieu, pourquoi êtes-vous si dur avec moi ? POURQUOI ??!!!

STER

RECHERCHES SCIENTIFIQUES PARRALLÈLES



Code de la route

Testez vos connaissances

Question 1

Vous êtes arrêté à un carrefour. Le feu passe au vert

- a- Vous démarrez aussitôt
- b- Vous choisissez la prudence et attendez quelques secondes
- c- Vous attendez une minute
- b- Vous attendez le prochain feu rouge

Question 2

Un agent de police vous arrête pour une infraction au code de la route

- a- Vous essayez de lui prouver que vous n'êtes pas fautif
- b- Vous demandez à signer une contravention
- c- Vous lui tendez 100 bahts avec vos papiers
- d- Vous lui montrez votre carte consulaire

Question 3

Vous venez de percuter l'arrière d'une voiture au beau milieu d'un carrefour

a- Vous vous rangez sur le bas côté pour remplir un constat d'assurance

- b- Vous ne touchez à rien et attendez l'arrivée de la police
- c- Vous appelez votre assureur sur votre mobile
- d- Vous prenez la fuite

Question 4

En ville vous devez laisser la priorité

- a- A droite
- b- A gauche
- c- Au centre
- d- Vous ne laissez jamais la priorité

Question 5

Un piéton est sur le point de traverser à un passage clouté

- a- Vous vous arrêtez avant le passage clouté
- b- Vous vous arrêtez après le passage clouté
- c- Vous accélérez
- d- Vous l'insultez

L'actualité vue par Stef



Des nouvelles de la coq-habitation

Gauche, droite, gauche, droite, fait la pendule dans le salon du vieux coq. Dehors, le vent secoue les cerisiers de gauche à droite. A la télévision les élections balancent la France de droite à gauche: le lendemain les manchettes envoient un aller-retour mémorable au Président de droite qui se sent gauche. A ce jeu de Paume, c'est Jospin qui gagne, haut la main. Quel revers... Le coq zappe: encore un revers! C'est Roland Garros, où toutes les têtes vont de gauche à droite, et de droite à gauche sous le ciel orageux de juin. Sur le Central, Nelson Monfort se sent faible, les Mousquetaires passent l'arme à gauche, et les notables en polo versent des larmes à gauche... de crocodiles.

Changeons de chaîne, pour s'en libérer: tiens c'est Toulouse, la ville rose! qui bat Bourgoïn en marquant des essais de gauche à droite, de droite à gauche... Même au rugby, la tête tourne. Zap! Voyons l'autre: les 24 heures du Mans, et ces voitures dont le sillonn des phares passe toute la nuit de droite à gauche, et de droite à gauche. On sent que la nausée nous prend.

Le coq revient avec civisme à l'émission politique. Après le Chiçhi, le Yoyo, ça monte et ça descend. Aaaahh! Voyons l'hémicycle... ça tourne encore, de l'extrême gauche à l'extrême droite, le coq à mal au crâne, y'a trop de Bourbon dans son Palais. Sa télévision couleur s'est enrichie de vert, qu'on voit net. Un Chevalier du Front coasse tout seul dans un coin du marais commun de la cohabitation. Raymond Barre dort toujours, il ne sait pas qu'on a voté et Tiberi récompense en douce les quatre mille morts qui ont voté pour lui.

Le nouveau gouvernement prend ses positions. Kouchner: dans un désert du sud-Soudan, caméra au bras, le brushing sous haute surveillance. Marie-George Buffet aux sports: après la finale dames, elle se reconnut très «enthousiasme». Zéro quinze d'entrée de jeu, et deux balles dans le Buffet. La terre battue d'Auteuil devient plus rouge encore du sang d'Ub-Hue. la rhétorique populaire de Gayssot, teintée de languedocien, projette irrémédiablement ses confrères du P.C. au degré d'intellectuels, entre Duras et B.H.L. Quel transport! Trautmann n'a qu'un regret, celui de n'avoir pas été bisoutée par Chichi le premier jour. Jolie défense des droits de la femme. Voynet supprime les autoroutes, les T.G.V., les centrales (préférant la Tomme de Savoie à l'atome de Creys-Malville). Munissez-vous de patins à roulettes, cet été, pour vous élancer sur la nationale 7! Sinon, dansant en rond sur une valse de Strauss-Kahn, Vaillant, Royal, Richard, Allègre, autant de ministres prometteurs aux noms pleins d'espairs... et pourvus de l'impossible rêve de créer sept cent mille emplois d'un coup. Il n'y a que l'agriculture qui est mise au Pensec. Et si Chirac est désormais à Jospin, ce que la reine d'Angleterre est à Blair, "cohabiter" c'est donc "blairer".

Lassé de tout cela, le coq remonte sur son clocher, jouer la girouette pour l'éternité... Et dans le ciel chargé passent les avions du Bourget: des Mirages, encore des Mirages, de gauche à droite, et de droite à gauche...

Test psycho-pas-si-logique

1 - Vous venez de ramener une créature sublime chez vous mais au moment de consommer l'acte, il s'avère que sa voix un peu grave et sa pomme d'Adam un peu proéminente n'étaient pas les seuls indices contre nature de sa superbe apparence femelle.

- a) Vous appelez 191 Police-Secours, la Tourist-Police, la permanence de l'ambassade de France, les pompiers auxiliaires volontaires de Klong Toei, la fondation Poh Teck Tung des ramasseurs de cadavres, votre maïd, votre mère, le maire de Bangkok, la permanence psychiatrique de nuit du Gavroche etc.!!!
- b) Vous retournez la jolie réplique dans son établissement d'origine pour l'échanger contre une version originale et conforme à vos standards judéo-

montent. Vous cédez votre place à :

- a) A personne bien sûr! Quelqu'un vous a-t-il jamais cédé sa place dans le bus parce que vous étiez Farang? Chacun sa m... !
- b) A la femme enceinte ou celle qui porte un enfant dans ses bras.
- c) A un gros chinois bardé de lingots d'or en guise de bagouzes qui a laissé sa Mercedes-Benz à la maison pour faire des économies .
- d) Au routard pouilleux qui est en train de faire ch... tous les passagers avec ses pataugas accrochées à son sac à dos "Décalcon" contenance 120 litres de Polaris et 80 rouleaux de "pécul"!
- e) A une superbe créature style plante verte du bureau du Big Boss qui ne daigne pas vous accorder un regard du reste du trajet

Etes-vous un expat demi-intégré, complètement fondu, ou totalement désintégré?

Warning ! de l'auteur aux lecteurs : Ce jeu-test est à prendre au 33ème degré. Inutile d'appeler la Ligue des Droits de l'Homme ou de la Femme. Merci de votre attention !

chrétiens - quelque peu assouplis certes pour la circonstance...
c) Vous vous dites que de toutes façons, avec ce que vous tenez, ça ne fera pas une grosse différence et que ça ne sera que la 258ème fois que ça arrive, alors...

- 2 - Un "motosai" un peu éméché vous crie "Hé YOU!"
- a) Vous portez plainte au Tourist Authority of Thailand
- b) Vous le dévisagez à peu près de la même façon qu'un "Lord Anglais" en chapeau melon dévisagerait dans la rue Sid Vicious ou Johnny Rotten (ex-chanteur et ex-guitariste des Sex Pistols, ndlr) en pensant «Le pauvre bougre!»
- c/ Vous passez le mec à tabac puis vous vous retirez dans un monastère quelques mois pour soulager votre Karma.
- d/ Vous allez acheter une caisse de bouteilles de Mékhong et vous vous prenez la murge de l'année avec tout les motosais du soi...

3 - Un gros chinois arrogant dans sa Benz série-S avec un triple "8" sur sa plaque vous klaxonne... pour vous faire comprendre que vous lui faites de l'ombre avec votre bécane 125 cm³ de va-nu-pied fauché.

- a) Vous vous vautre plein d'humilité dans le talus et continuez de rampez quelques minutes comme un lombric des fois qu'il ait un 357 Magnum dans sa boîte à gants et quelques galons de général Intouchable...
- b) Vous lui faites un bras d'honneur et disparaissiez littéralement de la scène (parce qu'il AVAIT un 357 Magnum dans sa boîte à gants...)
- c) Vous descendez calmement de votre mob et allez toquer à la portière du Monsieur « Il a un problème le p'tit père là ?!!! » et... vous prenez, bien évidemment, en pleine couenne, une bastoche de 357 Magnum !!! (Tout de même! On ne peut pas dire que je ne vous aurais pas prévenu...)

4 - Vous êtes assis dans un bus où toutes les places sont occupées. A l'arrêt, un certain nombre de gens

l'invitation avec un grand sourire feint en demandant si le Mac'Do le plus proche est encore loin : «Euh... Mac'Do Ki Kilo krap?»

COMPTE DES POINTS :

Comptez 5 points pour le a de la 2ème question, le c de la 4ème et le d de la 5ème. 4 points pour le a et le d de la 3ème question ainsi que le z de la 5ème question. 2 points et demi pour le c de la 1ère + 50 % de majoration si vous avez répondu en moins de 20 secondes à la 3ème question. Retrancher du total le nombre d'années que vous êtes en Thaïlande + la racine carrée du nombre de "visa run" effectués à Penang. Majorez par le nombre de "mia noi" que vous avez, multipliez par le carré du nombre de numéros du GAVROCHE que vous avez déjà lus, divisez par votre budget "Singha Beer" mensuel. Enfin ajoutez 100 points de bonus si vous êtes enfin décidé à vous abonner à ce canard gé-ni-al! Oui, c'est la bonne réponse! Allez, mettez-vous encore 50 points pour la peine... Ca y est? Bon. Combien avez-vous de points?

+ de 50 points :

Bravo! Vous vous êtes fondu littéralement avec votre environnement. Vous êtes plus Thai que les Thais et retourner en France serait comme partir en exil aux îles Kerguelen...

de 25 à 50 points :

Vous faites les choses une fois à la thaïe, une fois à la farang selon la situation qui vous arrange. Bref, vous essayez de gérer le meilleur des deux mondes tant bien que mal mais le résultat est que vous êtes le plus souvent ridicule dans les deux cultures

de 0 à 25 points :

Vous êtes un vrai expat' pur et dur. Vous êtes un citoyen du village global à condition bien sûr qu'il y ait un Mac'Do à deux encablures de votre office sur-réfrigéré. Vous vivez sous cloche comme un fromage et si l'on vous laisse plus de cinq minutes à 400 degrés Celcius et 80% d'humidité vous ressemblez immédiatement à un Munster qui courrait un 100 mètres sous anabolisants...

de - 20 à 0 :

Vous avez calculé comme un pied! Recommencez...

Stéphano Peray

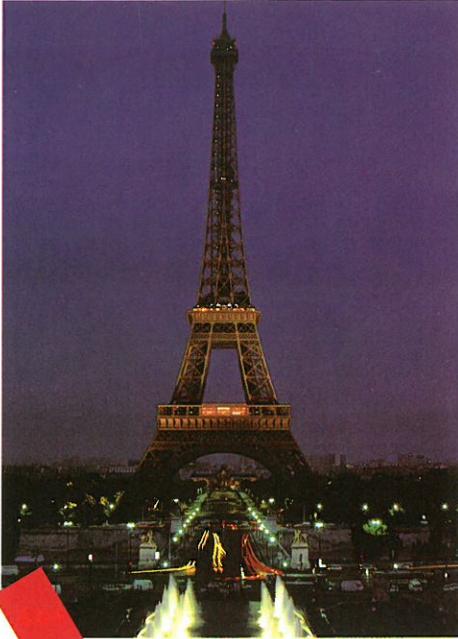


ATRIUM

Le 14 juillet en France, jour de la fête nationale, est l'occasion rêvée pour goûter aux saveurs d'une cuisine comme il en existe nulle par au monde

Notre restaurant **Atrium** célébrera lui aussi le jour le plus important du calendrier français. En vous proposant **midi et soir un buffet** de spécialités aux saveurs

délicates: Terrine de saumon, moules marinées, bisque de homard, potage à la queue de boeuf pour les entrées; boeuf bourguignon, canard à l'orange, filet de truite aux amandes, pour les plats... sans compter une ronde de desserts comme vous n'en verrez jamais à Bangkok. L'eau vous vient à la bouche ? N'hésitez pas, venez nous rejoindre et fêtons ensemble le jour de la Bastille !



SUMMIT

138 Sukhumvit Road, Bangkok
Tél: 254 0404 Fax: 253 4259

THE LANDMARK
BANGKOK

Other Landmark hotels: The Landmark, London; Royal Lancaster, London.

Bastille Night



Ce lundi 14 juillet 1789, le peuple français se soulève à la Bastille contre l'aristocratie. Pour commémorer le jour de la fête nationale française, Concept CM2 présentera un spectacle de magie mettant en scène... une guillotine! Décor et costumes façon révolution et bouteille de Johnny Walker Black Label à 1789 bahts net ! Entrée gratuite toute la nuit.

CONCEPT **CM²** BANGKOK

Night-Clubbing Never Been So Good!



NOVOTEL BANGKOK, SIAM SQUARE SOI 6,
BANGKOK 10330, THAILAND. TEL: 2556888 FAX: 2551824

WILLIAM TELL



RESTAURANT

• Cuisine Suisse • Cuisine Thaïe • Carte des vins



Fondue au fromage maison

Fondue Bourguignonne

Raclette

"Aelplermagronen"

"Roesti-Potatoes"

Mousse de Mangues

19/1 Soi 20 Sukhumvit Road, Bangkok 10110

Tél: (02) 258-1516 Fax: (02) 663-4482

Accusé:

Le chauffeur de touk-touk

Lieu de l'arrestation: Aux environs immédiats d'un grand hôtel sur Sukhumvit.

Signes distinctifs: Flip-flops; bas de jeans retroussés sur quarante centimètres; chemise à carreaux.

Traits particuliers: S'épile le menton à tous les feux rouges.

Capacité du véhicule: Entre une et douze personnes plus une armoire normande et un palmier en pot.

Film favori: «Trafic» de Jacques Tati.

Défense préliminaire:

Le touk-touk est à Bangkok ce que la nappe à carreaux est aux bistros français. Un plus indispensable à l'appréciation du lieu. On ne peut concevoir l'un sans l'autre. Bangkok sans touk-touk serait comme une bouillabaisse sans rascasse. Une soupe fadasse dérisoire et sans saveur. Le chauffeur de touk-touk est donc incontestablement le garant goute du patrimoine motorisé bangkokoïse.

Délit:

Mais s'il peut s'enorgueillir avec fierté d'une telle dénomination, le titre de danger public numéro un lui revient aussi de droit. N'en veut-il pas à l'existence des improbables usagers qui ne savent jamais vraiment à quelle sauce ils vont être mangés sitôt qu'ils s'aventurent sans méfiance à l'intérieur de ces frêles esquifs en déséquilibre permanent, slalomant approximativement au milieu de robustes Benz dont la solide stabilité germanique voisine du Mark pourrait bien réunifier l'usager inconscient avec ses aïeux en cas de collision. Certes, si des candidats majeurs et vaccinés aux tendances psychotiques suicidaires évidentes veulent jouer avec le grand cornu, grand bien leur fasse. Personne ne les oblige après tout à roder dans les parages de la grande faucheuse en s'embarquant volontairement et de plein gré à bord de ces étonnants chars benhuriens, surtout pour faire leurs courses. *Ave César*, ceux qui vont mourir te saluent. Mais l'innocent passant (*Trottoirus Pietonus*) en prend aussi pour son grade. Car ces diables pétaradants touk-toukiens, la moustache hérissée, la raie impeccable sur le sommet du crâne, surgissent par votre flanc arrière sans crier gare pour vous vriller les tympanes sournoisement à grands coups d'avertisseurs caquetant leur coin-coin métallique insupportable. Les touk-touks sont l'ennemi de la tranquillité citadine. Ils rajoutent sans complexe au vacarme urbain déjà franchement odieux de la Cité des Anges. Ils sont une nuisance sonore criminelle.

Circonstances atténuantes:

Porte des chemises à carreaux, ce qui relève une nature qui ne peut être foncièrement mauvaise.

Verdict:

Une interdiction à perpétuité de se servir de son avertisseur sonore, accompagnée d'une peine incompressible de 115 ans obligeant l'accusé à prendre ses virages sur trois roues. Sans sursis.

Affaire classée. Accusé, levez-vous.

Max Dembo



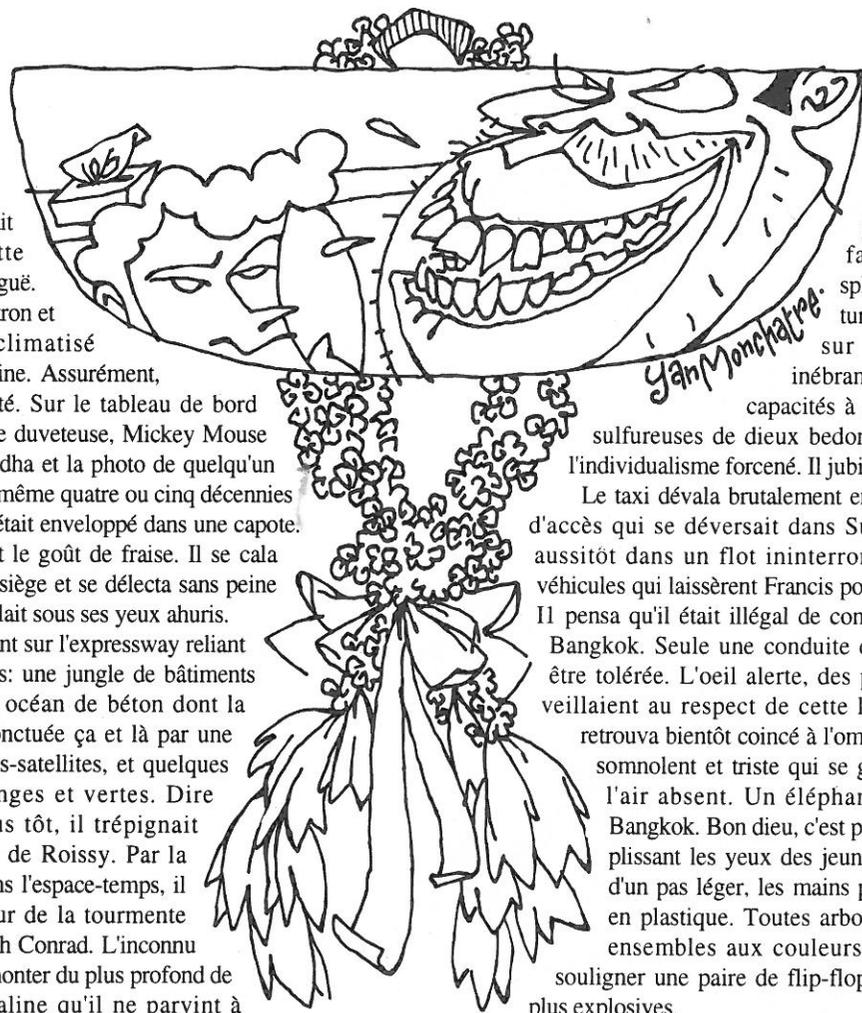
Francis au pays des merveilles

(le piège siamois)

Premier épisode: un taxi pour Bangkok

Le chauffeur du taxi poussait une vague chansonnette d'une voix nasillarde et aiguë. Les sièges étaient jaune citron et vert pomme et l'intérieur climatisé dégageait une odeur de mandarine. Assurément, la Thaïlande était un pays fruité. Sur le tableau de bord recouvert d'une épaisse moquette duveteuse, Mickey Mouse et Sailor Moon côtoyaient Bouddha et la photo de quelqu'un qui avait dû être le chauffeur lui-même quatre ou cinq décennies auparavant. Le levier de vitesse était enveloppé dans une capote. Francis se demanda si elle avait le goût de fraise. Il se cala confortablement au fond de son siège et se délecta sans peine du formidable panorama qui défilait sous ses yeux ahuris.

Le taxi bringuebalait maintenant sur l'expressway reliant Don Muang à la Cité des Anges: une jungle de bâtiments qui s'épalaient à perte de vue, océan de béton dont la vertigineuse immensité était ponctuée ça et là par une multitude de grues et d'antennes-satellites, et quelques rares toitures de temple oranges et vertes. Dire qu'environ quinze heures plus tôt, il trépinait d'impatience dans les couloirs de Roissy. Par la magie du 747, porte ouverte dans l'espace-temps, il était désormais plongé au coeur de la tourmente asiatique. Sur les traces de Joseph Conrad. L'inconnu s'ouvrait à lui. Il sentit soudain monter du plus profond de son être une poussée d'adrénaline qu'il ne parvint à maîtriser qu'en cognant lourdement dans la portière. A moi l'aventure, à moi l'exotisme moite d'une vie sur le fil du rasoir! A moi la volupté. Il était Rodriguez, le vaillant conquistador bravant les foudres de Dieu à la recherche de l'Eldorado. Il était Gauvain, le preux chevalier traversant les forêts humides de Brocéliande en quête du Graal. Il était Ulysse, parti pour un long voyage. Durant le déjeuner dominical qui avait précédé son départ, son oncle lui avait parlé des mille dangers encourus par Ulysse et ses marins aventureux au cours de leur odyssée. Le chant des sirènes. Ils s'attachaient au mât de leur robuste navire pour ne point y succomber. Son oncle lui avait ensuite tapoté l'épaule en lui faisant un clin-d'oeil. Quand bien même, songea Francis; rien ni



personne ne saurait le faire dévier de son splendide destin d'aventurier moderne. Il avait sur l'instant une foi inébranlable en ses propres capacités à affronter les foudres sulfureuses de dieux bedonnants, récalcitrant à l'individualisme forcené. Il jubilait.

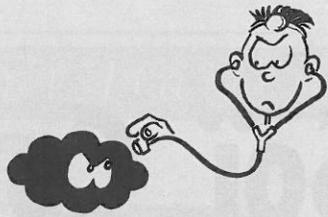
Le taxi dévala brutalement en tanguant la bretelle d'accès qui se déversait dans Sukhumvit et atterrit aussitôt dans un flot ininterrompu d'improbables véhicules qui laissèrent Francis pour le moins perplexe. Il pensa qu'il était illégal de conduire prudemment à Bangkok. Seule une conduite dangereuse semblait être tolérée. L'oeil alerte, des policiers aux aguets veillaient au respect de cette loi étonnante. Il se retrouva bientôt coincé à l'ombre d'un pachyderme somnolent et triste qui se gointrait de bananes, l'air absent. Un éléphant dans les rues de Bangkok. Bon dieu, c'est pas vrai. Il observa en plissant les yeux des jeunes femmes trotinant d'un pas léger, les mains pleines de petits sacs en plastique. Toutes arboraient fièrement des ensembles aux couleurs pastels que venait souligner une paire de flip-flops dans des tonalités plus explosives.

- Fichtre, se dit Francis, les femmes sont bien jolies dans ce pays.

Il paya les 500 bahts de course, somme convenue au départ de l'aéroport avec le chauffeur, et rajouta les 70 bahts de péage et les 50 bahts pour les bagages que ce dernier lui réclamait en souriant chaleureusement. Un rapide calcul mental. Environ 150 francs, estima Francis. Une broutille. Des billets changèrent de main. Tip? Un autre billet. Lorsqu'il passa le seuil de l'hôtel, Francis entendit le chauffeur repartir en éclatant d'un profond rire de gorge. (A suivre...)

Carole Cendre

Le Diagnostic du Dr Pollutou



Le très studieux Jerry Hopkins, du Metro Mag, a trouvé quatre bonnes raisons pour aller vivre à la campagne.

Selon les standards établis par l'Organisation Mondiale de la Santé, le niveau de plomb contenu dans l'air ne doit pas dépasser 0.01mg/m3. Dans le quartier de Ramkhamhaeng, à Bangkok, l'air en contient 13.64 mg par mètre cube...

Toujours selon l'OMS, au dessus de 120 microgrammes de poussière dans un mètre cube d'air, vous mettez votre santé en danger. A Bangkok, l'air en contient en moyenne 330 microgrammes par mètre cube.

La plupart des huit mille tonnes d'ordures quotidiennes ne sont pas ramassées ou, au mieux, sont jetées dans les klongs, avance la municipalité de Bangkok (sic!).

Environ 1.2 million de mètres cubes d'eau usagée sont, chaque jour, déversés dans le Chao Phraya. Le premier centre de traitement des eaux a ouvert en 1996 (sic!), dixit le ministère de la Santé.

Le Dr Pollutou, lui, vous propose quatre bonnes raisons de rester à Bangkok

Tant que vous entendrez les oiseaux piailler le matin sur votre balcon, c'est qu'il y a encore quelques particules d'oxygène respirables.

Quelques maladies répandues dans les campagnes thaïlandaises: malaria, dengue, dysenterie...

Depuis la nuit des temps, les espèces animales ont évolué pour s'adapter à leur environnement. Ne ratez pas la mutation génétique du Bangkokois de l'an 2000.

En cas d'urgence préférez-vous:

- a - être hospitalisé à l'hôpital public de Ban Pétaouchnok
- b - dans un hôpital privé de Bangkok

Chers lecteurs concernés: pour commémorer son cinquième anniversaire, le Bureau de Contrôle de la Pollution (sic!) organise un grand salon "Pollution Control'97" du 12 au 16 novembre 1997. De nombreux mètres cubes d'air frais disponibles (renseignements au 229-3000).

Devinette: quelles sont les trois premières causes de mortalité des Bangkokois? (Source: département de la Santé, Bangkok).

- a- Les maladies cardio-vasculaires
- b- les accidents de la route
- c- les cancers du poumon

De ces trois causes, lesquelles ont un lien direct avec la pollution?...

La municipalité de Bangkok a mis à l'essai un système de poubelles écologiques, dans les poubelles vertes les déchets bio-dégradables et dans les poubelles jaunes les autres. Des Bangkokois interrogés ont demandé à quoi cela pouvait bien servir puisque toutes les poubelles sont ensuite déversées dans la même benne à ordures...

Le mélodrame du Taurus Pub

Les fils à papa sont-ils intouchables?

Le Taurus Pub, trou d'eau (comme disent nos cousins anglais) fréquenté par la jeunesse huppée de Bangkok, a été le théâtre, le mois dernier, d'un fait divers qui a défrayé la chronique mondaine. Assatamongkol Tantemsup, un neveu de l'ambassadeur de Thaïlande en Chine a été blessé par balle lors d'une altercation présumée avec Suksan Kong-udom, alias Man Taopoon, fils de Chatchawal Kong-udom, alias Chat Taopoon, grand tycoon et propriétaire du journal *Siam Rath*. Man est actuellement sous les verrous. Inculpé de tentative de meurtre, il a nié les faits qui lui sont reprochés.

Cependant, après deux semaines d'enquêtes et de rebondissements dans cette affaire très médiatisée, Assatamongkol, qui avait formellement identifié son agresseur, est revenu sur sa déposition et a retiré sa plainte en invoquant le fait «qu'il avait porté ses accusations sur Suksan parce que ses amis présents ce soir là le suspectaient (Suksan).» La police pourrait décider de poursuivre Assatamongkol et les témoins qui ont déposé contre Suksan pour faux témoignage.

Cette affaire impliquant une figure connue de la haute société thaïlandaise a fait ressurgir d'autres affaires criminelles impliquant des fils de personnes influentes, avec une question à la clé: existe-t-il en Thaïlande une justice à deux vitesses? Les pressions exercées sur les témoins à charge, l'intervention de personnes haut placées ou de la famille elle-même, voire la corruption des policiers chargés des enquêtes semblent ressurgir dans plusieurs "dossiers", et notamment celui impliquant Man.

Man, dont le père a déclaré qu'il n'interviendrait pas en faveur de son fils si la police réunissait les preuves prouvant sa culpabilité, serait impliqué dans une autre affaire criminelle, le meurtre et la tentative de meurtre en 1993 à Bangkok des fils jumeaux du vice doyen de la faculté de médecine de Chiangmai.

Quelques jours après les faits, le chauffeur de Man s'était livré à la police en s'accusant du meurtre, disculpant son employeur. Remis en liberté sous caution avant son procès, il a disparu dans la nature. Il a été condamné à vingt ans de prison. La police le recherche actuellement et a lancé un appel aux témoins présents ce soir là.

Le père des victimes a demandé que l'enquête soit relancée en raison des similitudes entre les deux affaires. En 1993, ses fils ont été agressés à la sortie d'un club après une altercation avec Man. Le témoignage du chauffeur, si la chasse à l'homme permet de le retrouver, pourrait permettre d'éclaircir certains points obscurs autour de ces deux affaires.

Quelques jours après l'incident du Taurus, Kornsut Khuratchatchaval, 28 ans, présent le soir de l'agression et qui devait être cité comme témoin, a été abattu par un policier au volant d'une moto alors qu'il rentrait chez lui tard dans la nuit, accompagné de sa petite amie, Marisa Samritsuk, une actrice de cinéma. Si son entourage est persuadé que Kornsut a été neutralisé afin qu'il ne puisse pas témoigner contre "Man" et pour décourager les autres témoins, Snoh Thienthong, le ministre de l'Intérieur, a écarté tout rapport entre les deux affaires et a évoqué un acte d'auto-défense (Kornsut aurait attaqué le policier à coups de batte de baseball, ce que contredit la petite amie de la victime), en avançant que le témoignage de Kornsut n'était pas capital puisque le jeune homme n'avait pas vu qui avait tiré sur la victime, mais avait simplement affirmé à la police que "Man" se trouvait bien au Taurus ce soir là.

Chat Taopoon s'est félicité de ce que son fils ait été disculpé par Assatamongkol et a déclaré qu'il n'était jamais entré en contact avec la famille de la victime pour les "persuader" de retirer leur plainte contre Man.

M.C.

Géronimo à Soi Cow-boy

Buffalo Bill chasse le bison dans la prairie bangkokoise

Entre chien et loup, dans la Cité des Anges épuisée par son chahut quotidien d'hystérie névrotique, s'allument les enseignes au néon d'établissements plus ou moins recommandables. Dans un nombre ahurissant d'entre eux, et bien que rien ne suppose une telle thématique au royaume de Siam, l'iconographie western style Colorado est récurrente. C'est le Far-west à Bangkok. De Chatuchak à Thonglor, de Soi Cow-boy aux ruelles de Siam Square, de Sala Daeng à Ratchadaphisek, pullulent anarchiquement des débits de boissons aux devantures faites de planches en bois façon saloon.

L'endroit est immanquablement sombre, c'est-à-dire faiblement éclairé, et poussiéreux. Des gens s'agitent paresseusement autour de boissons alcoolisées posées sur le bar. Juste au dessus trône fièrement une incontournable tête en bois de peau rouge à la face inexpressive sinon lugubre, témoin muet du va-et-vient incessant d'une clientèle cosmopolite et hirsute.

Pour égayer la solitude paisible de cet impassible chef sioux, toute une décoration western, et autres bibeloteries de folklore, est éparpillée ici et là avec un soin discutable.

Dans la plupart des cas, une imposante tête de bison cendreuse, du haut de son crochet, vous toise sans amitié d'un regard qui en dit long sur ce qu'elle pense des visages pâles. Des cornes de boeuf, drapeaux confédérés, roues de chariot et tutti quanti viennent compléter le tableau. Et aussi d'inévitables posters placardés jusque dans les toilettes, où de désopilantes légendes sont griffonnées par des *outlaws* ivres de téquila. Des légendes salaces, cela va sans dire. James Dean dans "Giant". Clint, cigarillo y pancho, plisse les yeux sous le soleil implacable de la Sierra Leone. Et Lee Marvin poivré à mort dans "Cat Ballou".

Le plus étonnant reste que, parfois, il n'y a absolument aucun rapport entre le contenant et le contenu. Foin de tacos, guacamole, enchiladas et autres fajitas. De Cerveza ou Dos Esquis. Tout juste un hamburger. Cochise n'est là que pour le folklore. Alors pourquoi donc, est en droit de se demander le fréquent usager du lieu, natif ou importé, un tel rodéo pour une simple Kloster Aussie? Pourquoi le farang expatrié, pionnier moderne jeté dans le tourbillon du libéralisme économique, s'en va-t-il oublier ses turpitudes en s'enivrant méthodiquement le samedi soir? Quel rapport entre Silverado City et Nong Khai, Tombstone et Pattaya, le désert du Nevada et le pays I-san?

En fait, à bien y regarder se dessinent des parallèles troublants dont un esprit pionnier n'aurait pas

dénigré la hardiesse. Car Krung Thep n'a-t-elle pas des allures de ville-champignon sans loi où règne un désordre épileptique proche du capharnaüm le plus psychotique qui aurait déstabilisé Wyatt Earp lui-même? DesperadoCity sur le Chao Phraya: étranger, nous avons du goudron et des plumes, rebrousse ton chemin et fais ta prière. Et l'Asie n'apparaît-elle pas comme la Frontière de cette fin de millénaire où d'opulentes multinationales d'Occident dépêchent des hordes de nouveaux pionniers non plus pour exploiter les territoires en friche, mais pour ouvrir de nouveaux marchés bien juteux. Mais ce parallèle hardi ne peut guère hélas être tracé plus en avant sur la piste rocailleuse des Mohicans. Car si le pionnier de jadis était fait d'un bois inattaquable au tomahawk, celui dont est fait le pionnier d'aujourd'hui servirait tout juste de cure-dent à une vieille squaw cheyenne édentée.

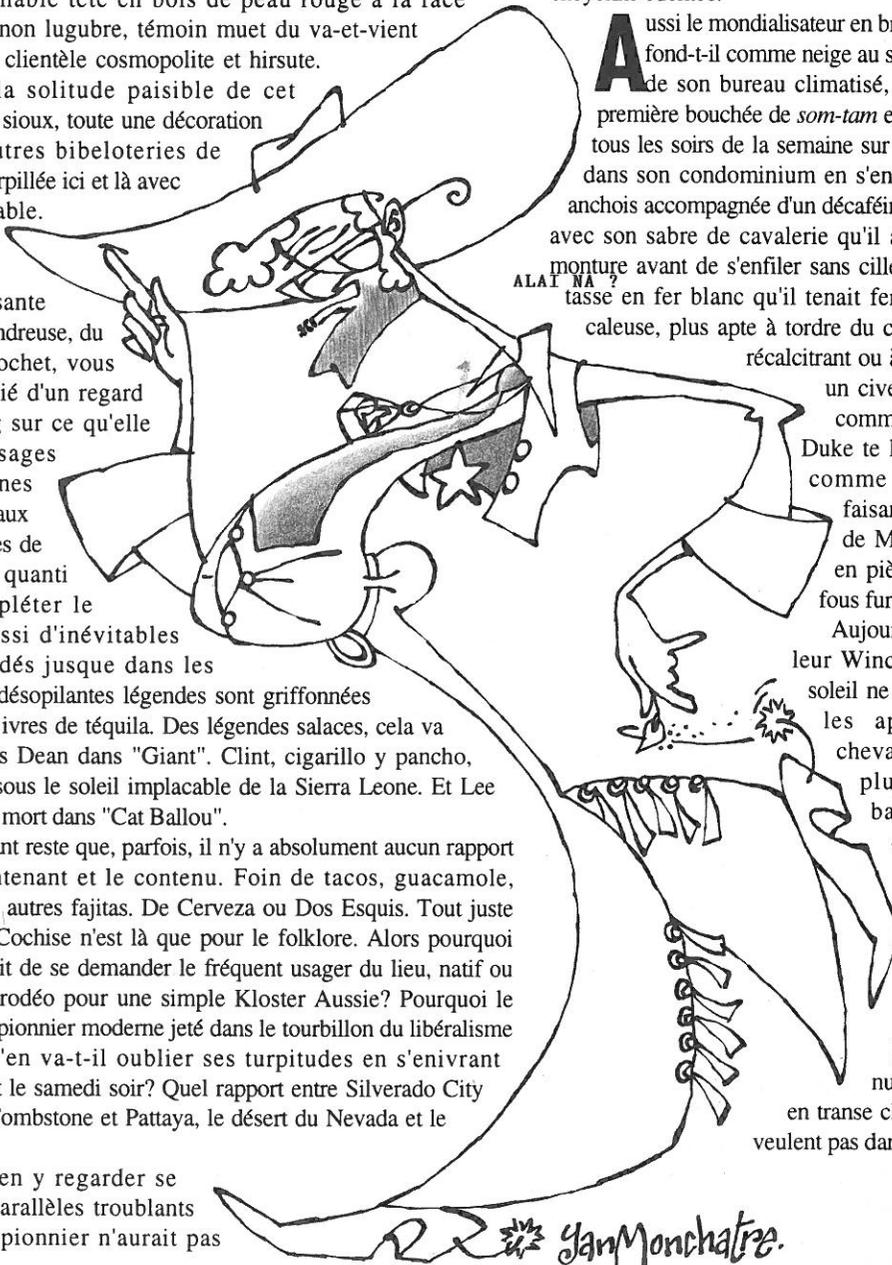
Aussi le mondialisateur en bras-de-chemise des temps modernes fond-t-il comme neige au soleil sitôt sorti de l'univers calfeutré de son bureau climatisé, pleurniche à grosses larmes à la première bouchée de *som-tam* et s'en va pulvériser de l'alien virtuel tous les soirs de la semaine sur sa console Nintendo, bien au frais dans son condominium en s'enfourmant une pizza surgelée sans anchois accompagnée d'un décaféiné. John Wayne, lui, se rasait à sec avec son sabre de cavalerie qu'il aiguisait sur le cuir du cul de sa monture avant de s'enfiler sans ciller un kawa ultra brûlant dans une tasse en fer blanc qu'il tenait fermement dans sa grosse paluche caleuse, plus apte à tordre du cou d'apache, à décorner du boeuf récalcitrant ou à étriper du ragondin pour en faire un civet qu'à signer de brillants accords commerciaux. L'assiette de *som-tam*, le Duke te l'aurait baffrée en moins de deux comme du pémican de papoose en la faisant passer avec une pleine gourde de Mékhong juste avant d'aller mettre en pièces un troupeau entier de bisons fous furieux.

Aujourd'hui, les comancheros ont remis leur Winchester au ratelier. Les duels au soleil ne se font plus que sur le Net. Tous les apaches sont en prison. La chevauchée fantastique a des allures plutôt figées dans le trafic bangkokoise et Billy-the-Kid en complet-cravate fait des entailles sur la crosse de son attaché-case à chaque nouveau contrat. Aux dernières nouvelles, Sitting-Bull l'irascible, récal-citrant au nouvel ordre mondial, s'est fait arrêter au nord du Cambodge.

Dans le crépuscule sinistre d'une nuit sans lune, des sorciers maigres en transe chantent et prient pour ceux qui ne veulent pas danser avec les loups.

Hugh!

Max Dembo a parlé



Infiniment Italien



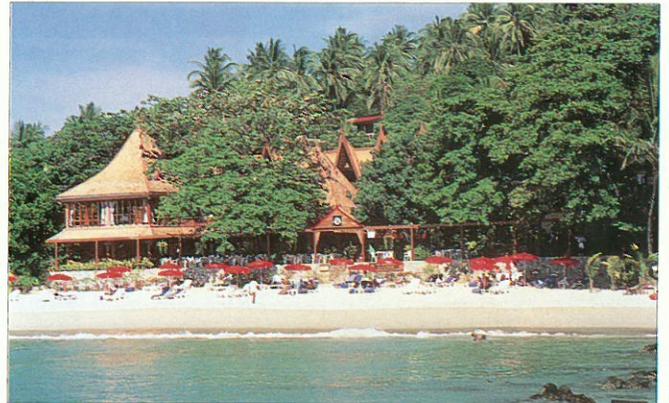
Casanova *L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée
d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins.
Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Puket.
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

THE BOATHOUSE sur l'île de Phuket en Thaïlande



*Un Hôtel pour ceux qui ne
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...
228 vins "Award of excellence"
Wine spectator en 1995*

*Le
Boathouse,
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

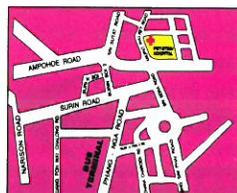
Fax: (076) 330 561

PHYA THAI PHUKET HOSPITAL

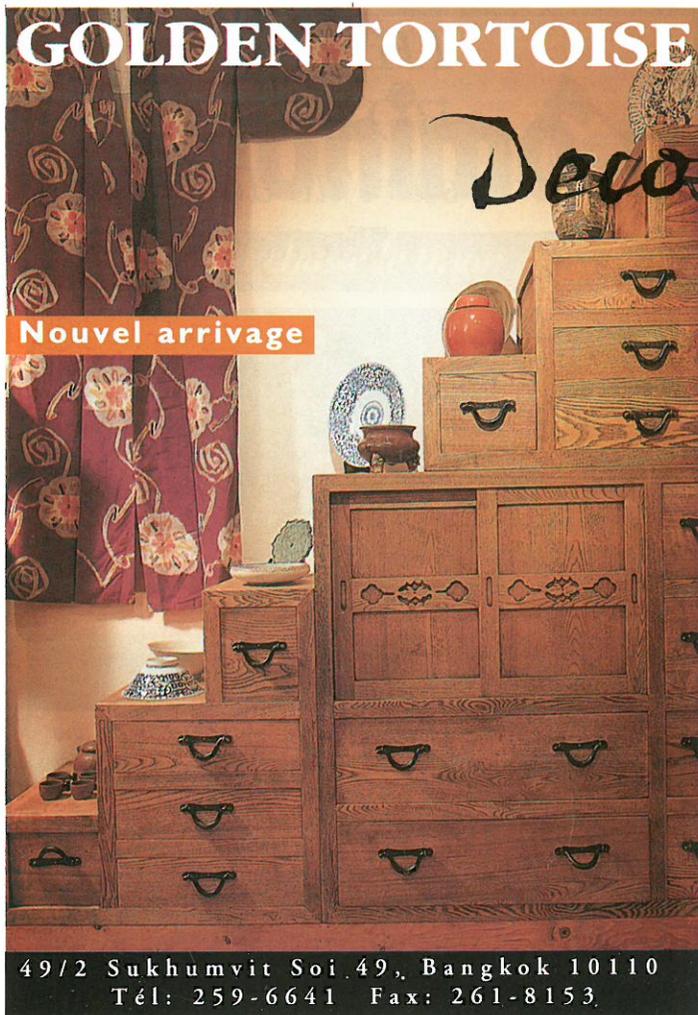


*Hôpital ultra moderne aux normes internationales.
Tous services hospitaliers. Clinique de chirurgie
esthétique, clinique dentaire et d'orthodontie,
équipements haute technologie, service des urgences
24h/24 (ambulances, hélicoptère)*

Phya Thai Phuket Hospital
28/36-37 Sri Sena Road, Tambol Taladyai,
Amphur Muang, Phuket 83000
Tél: (076) 252 603-6 Fax: (076) 252 646-7
E-mail: phyathai@phuket.ksc.co.th
http://www.phyathai.com



GOLDEN TORTOISE



Nouvel arrivage

49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110
Tél: 259-6641 Fax: 261-8153

La maison du chocolat



DUC DE PRASLIN BELGIUM



Livraison gratuite

produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

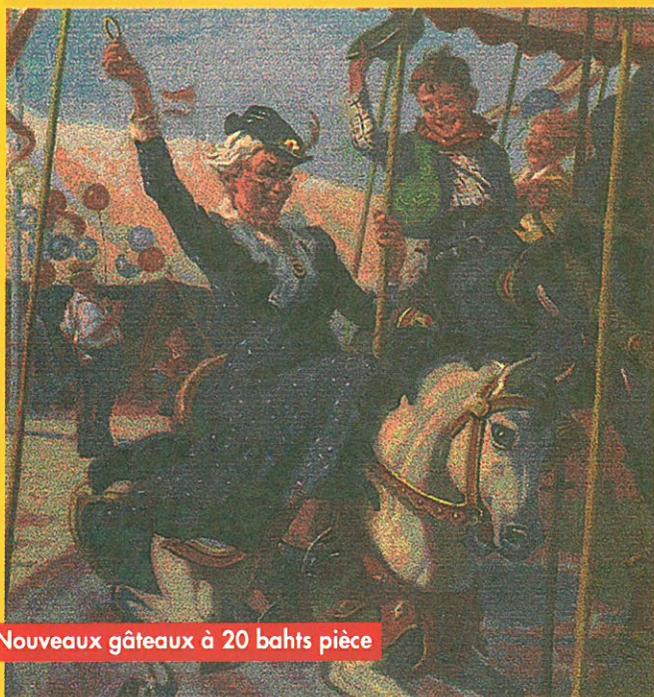
Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 669016,

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

GIVERNY

Pâtisserie, Boulangerie
Glacier, Traiteur



Nouveaux gâteaux à 20 bahts pièce

2069/2 New Petburi, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok 10320
Tél: 318 94 17 Fax 318 9541



EXCELLENT vin corse
disponible en cubis de 10 et 3
litres ou en bouteille de 75cl.
Le choix idéal comme vin du
patron pour vos barbecues et
garden-parties ou simplement
pour votre consommation
personnelle quotidienne. Une
fois ouvert se conserve encore
deux mois! Rouge, blanc ou
rosé... Egalement disponible:
Mandarine Napoleon, grande
liqueur impériale.
Livraison gratuite.



Mandarine Napoleon



ORION CONSULTANTS CO., LTD.

Bangkok. Tél: 728 23 39 Fax: 373 48 64
Chiangmai. Tél: (053) 246 364

A 28 ans, ce cuisinier de formation est à la tête de Giverny, l'un des rares artisans pâtisseries traiteurs Français installés à Bangkok. Depuis trois ans et demi, il se sert d'un moral et d'une volonté à toute épreuve pour franchir un par un les obstacles qui ne manquent pas de se dresser devant lui. Son atout principal: savoir s'adapter et se diversifier.



expérimentés à répétition, les coupures d'électricité à cinq heures du matin par exemple, avant de mettre le pain au four qui obligent à tout jeter. Aujourd'hui, Wilfried Vincent a une approche un peu différente du marché. «Je n'ouvrirai pas de restaurant tant que le trafic ne s'améliorera pas», explique-t-il très sérieusement. «Même si cela doit prendre dix ans. Il n'y a pas de marché pour la cuisine française, surtout le haut de gamme. Le restaurant Les Quatre Saisons a fermé très vite. Les gens, entre la circulation et la récession économique sortent

thaïlandaise à l'extérieur à 40 bahts et de la cuisine européenne dans une salle climatisée. Cela devrait marcher puisque ce sera le seul restaurant de l'endroit.» Wilfried Vincent tache aussi de s'adapter le plus possible à la demande. «La brioche ou le pain au chocolat ne marchent pas du tout alors que le croissant est très apprécié. Je ne sais pas pourquoi.» Dans l'ensemble, reconnaît-il, les Thaïlandais ne sont pas très aventureux. «Lorsque j'essaie un nouveau gâteau, mes employés ne veulent pas en goûter et puis une fois qu'ils ont fini par accepter un

Wilfried Vincent, traiteur: «Il n'y a pas de marché pour la cuisine française»

Sa première rencontre avec la Thaïlande se fait... à Londres. Avec un diplôme de cuisinier en poche, Wilfried Vincent suit, en 1990, des cours de management hôtelier et pour payer ses études effectue des extras. C'est ainsi qu'il fait la connaissance de l'épouse du directeur de la filiale de la Bangkok Bank, une dame charmante qui parle toutes sortes de langues. Lorsque le couple décide de repartir, il lui propose de l'emmener. Wilfried Vincent hésite à peine et arrive en Thaïlande fin 1993, à 24 ans.

L'idée est de monter un restaurant français, avec un bar et une pâtisserie dans une maison avec jardin. Le nom est déjà choisi. Ce sera Giverny, référence au célèbre jardin aux nénuphars de Claude Monet. Mais tuile de dernière minute, la jolie maison du Soi 49 ne se libère pas. «Le matériel importé était déjà commandé et tout était prêt. On ne pouvait pas attendre. Il a donc

fallu chercher à toute allure un nouvel endroit», raconte Wilfried Vincent. «Nous ne trouvions rien à notre goût et on s'est finalement rabattu sur ce local Soi Ekamai, un peu contraint et forcé. Il n'y avait pas de jardin, cela manquait d'atmosphère et il aurait fallu faire des travaux énormes pour le rendre sympa.» Résultat, le restaurant ne décollera jamais vraiment en trois ans et demi d'activité. Il y a deux mois, Wilfried et ses partenaires le ferment donc et s'installent dans de nouveaux locaux sur Petchburi qui comportent des cuisines au rez-de-chaussée et des bureaux à l'étage. Pas de salle à manger. L'objectif est de développer l'activité traiteur.

De ces quatre années difficiles, ce Lyonnais à l'allure sage mais aux idées bien arrêtées assure avoir acquis une patience toute zen. «Le matin en me levant, je ne sais jamais ce qui va m'arriver.» Parmi les impondérables douloureux qu'il a

moins. Et les expatriés bien souvent se contentent d'une baguette quotidienne.» Son but est de se diversifier dans l'activité traiteur et les plats cuisinés, les glaces, ouvrir différents points de vente... Il possède déjà une boutique à Villa Market, un coin pâtisserie sur Asoke, un autre dans l'immeuble de la Thai Airways... En revanche, les supermarchés restent difficiles à pénétrer. Les magasins comme Central font tout par eux-mêmes, de la farine à l'emballage, en passant par la cuisson. Ensuite, les Thaïlandais ont investi de manière démesurée. «On trouve des coins pâtisseries dans des magasins avec des machines qui valent 1,5 million de bahts alors que leur recette quotidienne ne doit pas dépasser les 1500 bahts. Il faut avoir deux vies pour espérer un retour sur investissement!» Giverny vise maintenant des marchés "sûrs". «Nous allons ouvrir un restaurant dans une nouvelle tour de bureaux, Soi 63. On fera de la cuisine

moor, ils sont tout étonnés de trouver ça bon.» Il a fallu aussi s'adapter aux ingrédients locaux. La farine qui fait des gâteaux plus secs, le sucre-qui-sucre-plus et dont les proportions doivent être réduites de manière drastique...

Il a surtout fallu former le personnel aux subtilités de la cuisine française. «J'essaie de ne m'entourer que d'employés volontaires qui aiment leur métier. Le plus important est de garder une bonne ambiance.» La plus fidèle est la cuisinière de 28 ans qui règne sur la cuisine. «J'ai dû me bâfrer pour qu'elle consente à mettre son doigt pour goûter les plats. Et je dois faire attention à la dérive lente des recettes parce qu'il n'est pas toujours facile pour elle de "sentir" les variations. Mais elle est si contente lorsque nous l'emmenons manger dans un restaurant français de découvrir que sa cuisine est parfois bien meilleure.»

Hélène Vissière

Concours Photo Gavroche Insolite



Roger Primatesta, Grenoble

Comme ce fidèle lecteur, profitez de vos vacances pour vous faire photographier avec votre magazine préféré dans des situations drôles, insolites voire... incroyables ! Photographes amateurs ou professionnels, avec votre Kodak jetable ou le dernier modèle Nikon, tout est permis, tout est possible. A vous de jouer!

Premier prix Un séjour à Koh Samui:

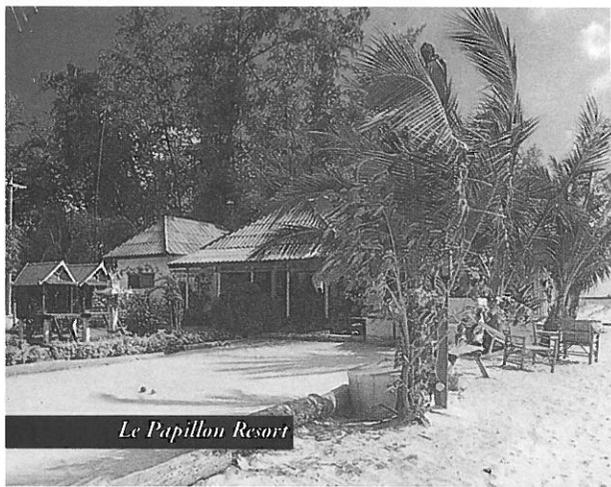
Le Papillon Resort vous offre une semaine pour deux personnes en demi-pension à Chaweng, la plus belle plage de l'île. Pour un séjour sportif ou de farniente, Papillon Resort est l'endroit rêvé pour vos vacances.

Deuxième prix Un circuit de 2 jours 1 nuit

offert par Asia Voyages, le plus grand spécialiste des voyages sur mesure. Découvrez la jungle du Nord au départ de Chiangmai, en 4x4, avec chauffeur et guide parlant français, en pension complète, avec une nuit au Lisu Lodge.

Troisième prix Un abonnement gratuit

Gavroche, le magazine de la communauté francophone vous offre un abonnement d'un an en France ou à l'Étranger.



Pour participer, il suffit de renvoyer ce coupon au "Gavroche Concours" AVANT LE 20 AOUT 1997 à l'adresse suivante: 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini, Patumwan, 10330 Bangkok Thailand sous plis affranchi en joignant votre photo (couleurs papier, format 15x10 uniquement). Deux photos maximum par participant. Un jury composé d'un photographe professionnel, du directeur artistique et du rédacteur en chef du Gavroche désignera les gagnants dont les photos seront publiées dans notre numéro de septembre. Concours ouvert à tous. J'autorise Gavroche à publier les photos ci-jointes.

NOM: _____ PRENOM: _____ AGE: _____

PROFESSION: _____ ADRESSE: _____

_____ VILLE _____

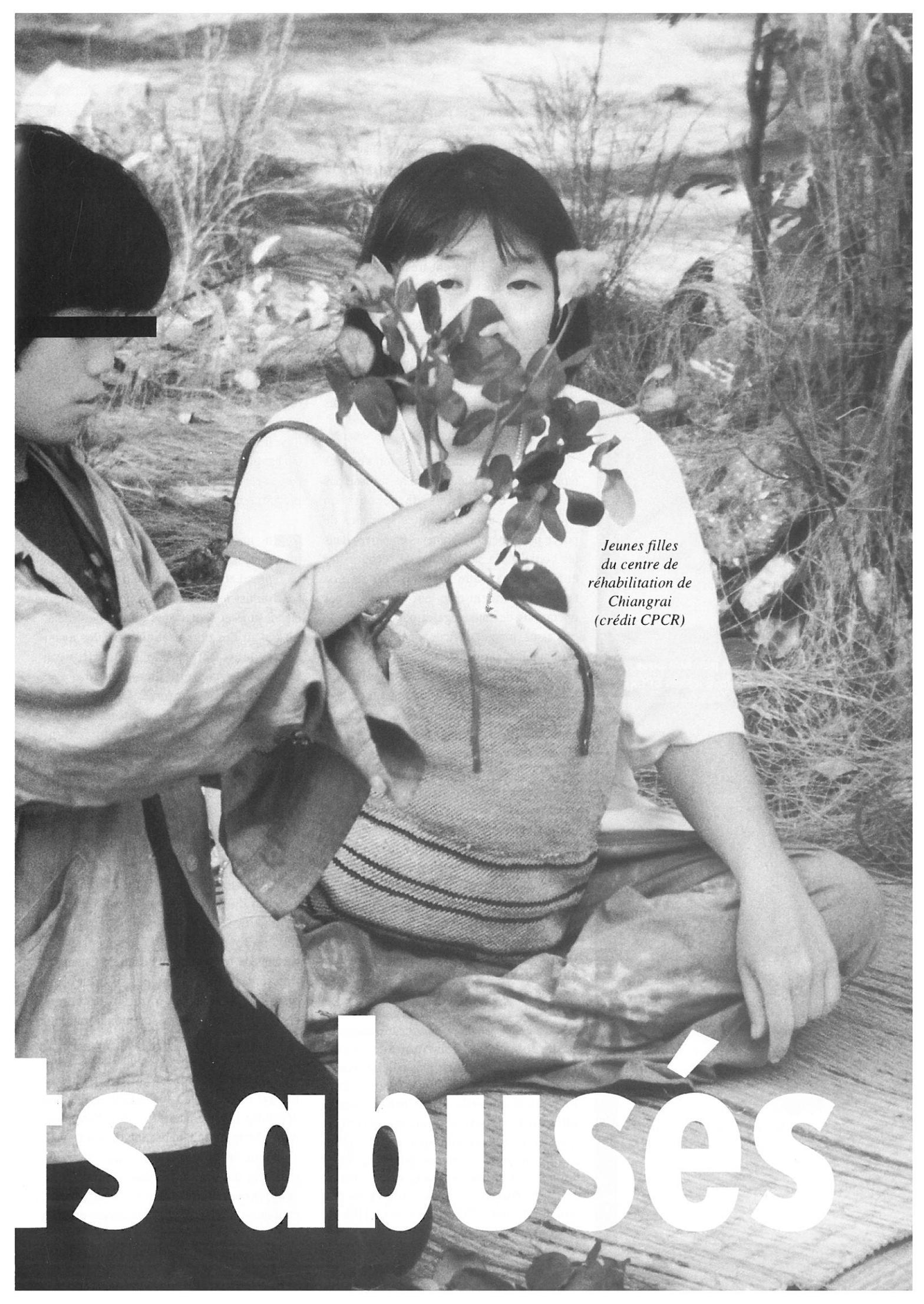
PAYS: _____ TEL/FAX: _____

Elles sont assises sur la terrasse autour d'une table. Une dizaine de jeunes filles entre 9 et 17 ans. Certaines lisent le journal, d'autres pestent contre les mathématiques, butent sur la phonétique anglaise ou dessinent à grands traits de pimpantes maisons entourées de palmiers. Dans ce foyer des faubourgs de Chiangrai, cinq assistantes sociales ont pour travail d'aider à remettre sur pieds les vies particulièrement secouées de mineures retirées de la prostitution.

La longue convalescence

des enfants





*Jeunes filles
du centre de
réhabilitation de
Chiangrai
(crédit CPR)*

ts abusés



Le dessin pour retrouver la poésie de l'enfance; la peinture pour rêver à un monde plus coloré (crédit CPR)



Dans leurs jeux, dans leurs conversations, dans leurs activités quotidiennes, les jeunes Thaïlandaises secourues par le Centre pour la protection des droits des enfants (CPCR) laissent peu transparaître les traumatismes subis. «Elles font de mauvais rêves, explique cependant Yee qui collabore avec le CPCR depuis six ans. Elles ont très peu d'estime pour elles-mêmes et ressentent de la honte pour ce qui leur est arrivé. Elles se sentent dégradées, connaissent des périodes de dépression et ont des tendances suicidaires.» Instabilité émotionnelle, excitation sexuelle désordonnée, manque de confiance sont d'autres traumatismes relevés au fil des ans par les responsables du CPCR.

Créée en 1981, cette organisation s'est très rapidement rendu compte qu'il ne suffisait pas de mener des actions de secours en collaboration avec des unités spéciales de police pour libérer les mineurs employés dans les bordels: «la satisfaction de secourir des enfants faisait que les membres de nos équipes centraient trop leur action sur ces opérations de sauvetage et pas assez sur le processus, long et difficile, de réintégration», explique Sanphasit Khumprapan, directeur de cette ONG thaïlandaise qui, depuis seize ans, assure un travail de fond et mène un combat courageux et têt, discret et exemplaire, contre un marché abject où nombre d'enfants ont laissé leur enfance.

Courageux, car la lutte contre la prostitution infantile est avant tout une lutte contre la multitude de personnes et de réseaux qui tirent profit d'une industrie représentant plusieurs milliards de dollars: mafias locales, policiers, politiciens, agents touristiques, sans oublier les propriétaires des innombrables lieux de façades où elle a trouvé refuge après un mouvement de répression entrepris il y a trois ans: restaurants, pubs, karaoké, clubs de billards ou de golf, salons de coiffure...

Têt, car ce combat est également un combat contre les préjugés sociaux, religieux, culturels et sexuels qui favorisent l'exploitation de filles de plus en plus jeunes. Disparité de revenus entre campagnes pauvres et nouvelle classe urbaine aisée, éducation scolaire sommaire, corruption massive et peur du sida, sont d'autres causes communément avancées pour expliquer l'ampleur d'un phénomène qui concernerait, selon les estimations, entre cent et trois cent mille enfants (90% de filles et 10% de garçons) de moins de dix-huit ans.

Cependant, préoccupées par l'image de marque de leur pays à l'étranger, les autorités thaïlandaises ont fini par réagir. L'Assemblée nationale a ainsi adopté en décembre dernier une législation extrêmement sévère à l'encontre de toute personne, qui, de près ou de loin, a à faire avec la prostitution infantile. Mais dans un pays où l'adoption d'une loi ne garantit en aucun cas son application, beaucoup se demandent quels résultats ces mesures pourront apporter. Selon l'hebdomadaire britannique *The Economist*, le comportement et la morale des forces de l'ordre locales montrent assez «qu'elles constituent moins une solution aux problèmes criminels qu'elles n'en font partie.» Deux officiers sont ainsi accusés d'avoir kidnappé une fille de quinze ans puis de l'avoir contrainte d'assurer jusqu'à dix passes par jour dans un bordel dont ils étaient propriétaires.

En mettant l'accent sur la seule répression, le gouvernement thaïlandais prend en outre le risque de rendre cette industrie si difficile à contrôler, plus clandestine et souterraine qu'elle n'est déjà. Le travail des organisations sociales ayant centré leurs efforts sur la prostitution contrainte et la prostitution infantile, s'en trouvera d'autant entravé. De fait, Khun Sanphasit cherche désormais à travailler en amont du problème: «la loi intervient seulement après que le crime a été commis, ce qui signifie que l'enfant a déjà été détruit. Ce n'est pas la loi qu'il faut changer. Ce sont les comportements et les modes de vie.»

Le visage marqué, la voix douce, le directeur du CPCR reconnaît que son centre souffre trop souvent de ne pas pouvoir retenir ses employées: en effet, les assistantes sociales de foyers comme celui de Chiangrai finissent au fil des ans par se brûler aux histoires qu'elles ont à traiter et courent chercher ailleurs une place moins lourde à assumer. Contrairement à Marie-France Botte, passionaria anti-pédophile belge, qui a force de jouer sur les médias et l'émotion, a fini par desservir la cause qu'elle prétendait défendre (voir encadré), Khun Sanphasit refuse toute sensationnalisation de son travail: «Il s'agit de faire prendre conscience aux gens des drames de l'enfance abusée mais sans faire circuler de fausses informations, explique-t-il. Car si vous établissez un plan de travail et d'action sur des bases erronées, ►

Marie-France Botte: une héroïne en accusation



Ancienne assistante sociale à Bruxelles, puis collaboratrice de Médecins sans frontières en Thaïlande, Marie-France Botte est devenue en l'espace de quelques années la figure de proue du combat contre la prostitution infantile: auteur d'un livre à succès (*Le prix d'un enfant*, éditions Robert Laffont), écrit avec le journaliste du *Nouvel Observateur* Jean-Paul Mari; "Femme de l'année" du magazine *Elle* en 1991, elle a été élevée au rang de baronne par le Roi Albert II en 1996.

Or depuis décembre dernier, l'ampleur et l'efficacité de son travail sont fortement remis en question par les médias belges: informations peu fiables, peu de suivi réel sur le terrain, non-vérification des informations, affectation floue des fonds récoltés, utilisation abusive du travail d'autres

organisations...

Signé de sa main, un mailing adressé aux donateurs potentiels de son association "Opération Marie-France Botte" en février 1996 est à plus d'un titre révélateur de ses méthodes. La photo qui l'illustre est celle de Sovatana «une esclave sexuelle libérée il y a moins d'un mois», précise la brochure. Mensonge: la libération de la fillette remonte à 1991, la photo aussi (elle figurait déjà dans son livre!) et Sovatana était une enfant battue par sa belle-mère. «L'an dernier, poursuit le document, nous avons pu tirer 1056 filles et garçons des griffes des marchands thaïlandais et des crocodiles étrangers.» Mensonge. Après vérification sur place, l'association-soeur de Mme Botte en Thaïlande affirme n'avoir recueilli au maximum que «plusieurs dizaines d'enfants en 1996.»

A la suite de ce mailing, Khun Sanphasit, directeur du CPRC (Centre de Protection des Droits de l'Enfant) fait parvenir au ministère des Affaires étrangères thaïlandais un long texte d'explication: «Ce n'est qu'au début de 1996 que le CPRC a appris pour la première fois qu'elle (Mme Botte, ndlr) avait commencé une campagne frauduleuse de récolte de fonds. (...) Au départ, nous ne voulions pas croire que Mme Botte ait pu commettre une telle fraude. (...) Cette campagne utilise des informations fort sensationnelles et contient un certain nombre d'inexactitudes.»

Attaquée, Marie-France Botte se défend: «Je n'ai jamais prétendu être autre chose

qu'un témoin», a-t-elle récemment expliqué au magazine français *La Vie*. Oui j'ai peut-être laissé parler avec excès mon cœur, celui d'une assistante sociale bouleversée, traumatisée par ce que j'ai vécu. Et peut-être devrais-je faire mon autocritique.»

Claire Brisset, directrice de la communication de l'Unicef continue de lui apporter son soutien: «Marie-France avait les bons mots pour mener la croisade contre ce fléau qu'est la prostitution infantile en Asie.» Des mots pour le dire oui. Mais pas des mots justes. Car au bout du compte, la seule cause valable, celle des enfants, n'a pas été servie. Au contraire: «à force d'en rajouter à chaque fois sur le nombre d'enfants sauvés et les conditions atroces dans lesquelles ils sont exploités, des gens comme Marie-France contribuent à ce que l'opinion devienne insensible aux réalités normales. Qui se bougera après l'avoir entendue, pour des enfants "simplement" battus ou "simplement" vendus par leurs parents?», s'interroge le responsable d'une association d'aide aux enfants de l'ex-Indochine.

Conclusion d'un prêtre jésuite Belge basé au Cambodge: «Mme Botte paie le prix de sa témérité de se lancer dans ce domaine si délicat (la lutte contre la prostitution infantile) sans responsabilité professionnelle. Il n'y a pas de place pour des amateurs exploitant le sensationnel aux dépens de la vérité.»

Pierre Paccaud avec
Richard Werly à Paris

► tout est faussé dès le départ.»

«Nous ne sommes pas des héros, car les héros n'apportent pas de solutions aux problèmes», continue cet homme réservé qui, à l'approche de la cinquantaine, ressemble plus à un maître d'école qu'à un activiste fortement engagé. «Notre travail quotidien n'est pas romanesque. Nous recevons une plainte au sujet d'un mineur en situation difficile et nous nous chargeons de mener une enquête pour savoir qui est la victime, ce qui lui est arrivé, ce qui peut être fait.» Selon les cas, un raid est organisé, quelques enfants

secourus. Les maisons d'accueil comme la "Ban To Fan" de Chiangrai tentent ensuite d'atténuer les effets traumatiques de tous les abus subis et de recoller le bris de ces très jeunes vies.

Ses pensionnaires y resteront au maximum une année, le temps de se préparer, elles et leurs familles, à une vie nouvelle. Durant ces mois qui ressemblent tant à une convalescence, elles alterneront travaux ménagers et séances de groupe, activités sportives

ou culinaires et rendez-vous avec des psychologues, jeux et connivences avec des filles qui ont connu les mêmes expériences qu'elles et soutien des assistantes sociales qui les encadrent.

Dans l'après-midi on les laisse à leur quotidien. Affairées à découper des fleurs en papier, dessiner de nouveaux motifs de batiks, façonner des ours en terre cuite ou des poupées en bouts de ficelles... toutes activités d'une enfance qu'elles n'auraient jamais dû quitter.

Pierre Paccaud

Le temple aux

précieuses fientes

Obscurité totale, une épouvantable odeur dans l'air. Le taux d'humidité est si élevé que l'on a l'impression de subir une pluie battante. Une poussière fine et flottante engendrée par les millions de déjections des chauve-souris qui s'ébrouent dans l'air imprègne la grotte toute

entière. Comme si cela ne suffisait pas, il faut également s'accommoder d'innombrables cafards et autres créatures suceuses de sang... les petites bestioles de toutes espèces abondent. Plus étonnant encore: plus de trente villageois du coin sont en train de travailler dans ce décor. Ils sourient et leurs yeux sont pleins d'espoir.



Depuis plusieurs années, les habitants des environs immédiats du temple de Khao Chong Phran (province de Ratchaburi) se rassemblent ici chaque samedi pour ramasser les fientes de chauve-souris, un engrais très puissant et donc très cher. La plupart sont impliqués dans cette "affaire" depuis au moins deux générations. Le salaire est bon: quatre ou cinq heures de travail peuvent rapporter de 400 à 500 bahts. L'investissement est minime: quelques bols ou pots en plastique. Les villageois s'emparent d'un vieux balais en palmes de cocotiers... et le travail commence.

Mais n'allez pas penser qu'il s'agit là d'un boulot facile. Les collecteurs de fientes ne sont que trop avertis des difficultés et dangers à se déplacer le long de ces crevasses en terrasse créées par l'érosion de l'air et de l'eau. L'heure est très matinale et pas un seul rayon de lumière ne pénètre dans la grotte. Seules les faibles torches des ouvriers réduisent l'obscurité presque totale. Les zones où les villageois concentrent leur travail sont formées de saillies étroites et abruptes couvertes de fientes de chauve-souris et d'urine. La glissante mousse noire des lichens rend la tâche encore plus ardue et les ramasseurs ne s'accordent pas la liberté de regarder dans une autre direction. «Avancez avec précaution. Le moindre faux pas et... De ►

Cause départ en France

A vendre

Belle maison de maître construite en 1987 et toujours habitée par le propriétaire.

Sur 1/2 rai environ de terrain, clos de mur, à Naklua, 150 mètres de la mer au fond d'une impasse privée, au calme. Garage. Piscine privée. Maison de gardien. Chambre de bonne. Grand lobby au R.D.C. Chambre d'amis avec toilettes.

Bain. Climatisation. 2 lignes de téléphone privées. T.V. Câblée. Fournitures de luxe.

Au 1er, grand lobby. Grand balcon. Chambre d'amis avec toilettes. Bain. Clim. Fournitures de luxe.

Grande chambre, 2 clim. Toilettes. Bain. Fournitures de luxe.

Belle végétation. Fleurs. Arbres. À 5 minutes de Pattaya.

Uniquement sur R.V. A.M. Jacques 038 429 318 de 18h⁰⁰ à 21h⁰⁰.

Curieux s'abstenir. Une visite s'impose.

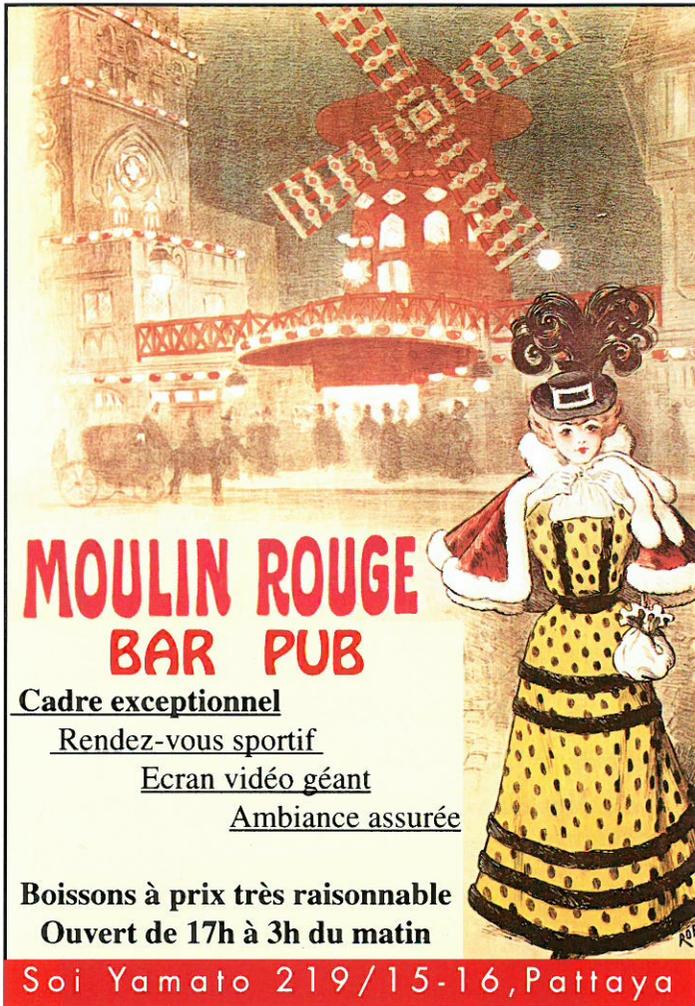
- **Airfreight and seafreight**
- **Customs operations**
- **Industrial projects**
- **Transit operations to Cambodia, Laos, Vietnam and Myanmar**
- **Packing and removals**
- **Physical distribution**
- **Warehousing**

**Small enough
to know you,
big enough
to serve you**



calberson overseas

T é l : (6 6 2) 2 4 0 2 8 1 4 F a x : (6 6 2) 2 4 9 0 3 5 0



**MOULIN ROUGE
BAR PUB**

Cadre exceptionnel
Rendez-vous sportif
Ecran vidéo géant
Ambiance assurée

Boissons à prix très raisonnable
 Ouvert de 17h à 3h du matin

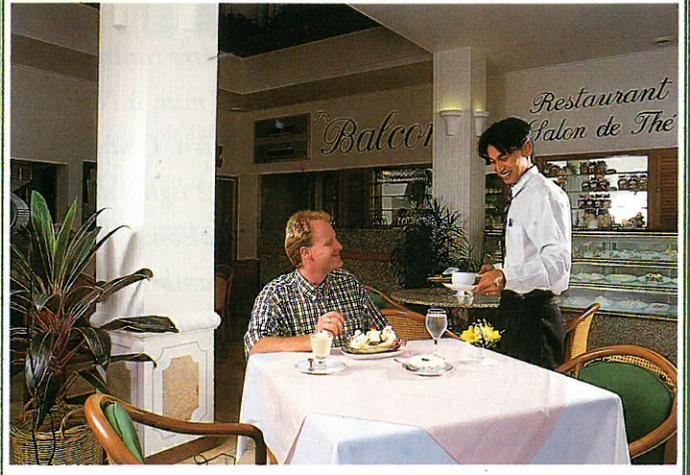
Soi Yamato 219/15-16, Pattaya



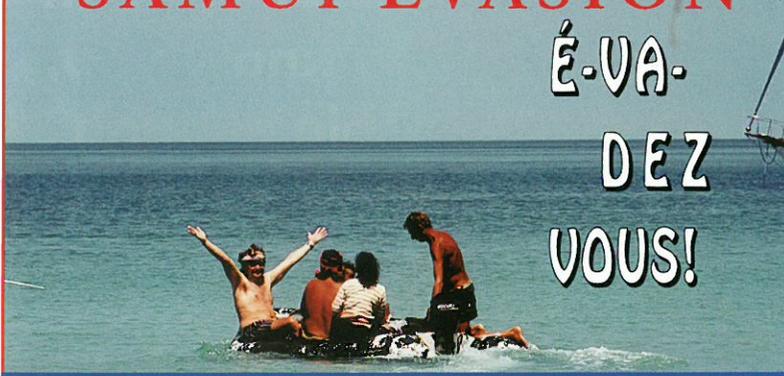
Le Balcony
 RESTAURANT & PATISSERIE

**Quand nous avons ouvert, la qualité
 était notre préoccupation:
 Retrouvez maintenant cette qualité
 dans notre menu...**

151/35 Moo 5, Soi Ananthakul (face à la mairie)
 North Pattaya Road, 20150 Pattaya.
 Tél: (038) 411 429



SAMUI EVASION
 É-VA-
 DEZ
 VOUS!



Renseignements et Réservations: Tél / Fax: (077) 230 159

SÉJOURS À LA CARTE
 (du petit budget au 5 étoiles)
 TRANSFERTS - GUIDE - INFORMATIONS

Circuits mer et terre:
 Tour de Koh Samui en bateau
 Koh Phangan "corail et nature"
 Koh Tan - green peace island
 Marine national park & Koh Tao
 Jungle tour en jeep 4x4

PHUKET PATONG BEACH
 à seulement 200m de la mer





Piscine,
bar, jardin,
restaurant

DISCOUNT BASSE SAISON
 Appartements: 1-2 Personnes 1150 Bahts
 3-4 Personnes 1450 Bahts

APPARTEMENT-HOTEL
 Salon avec TV satellite et téléphone
 cuisine agencée, 2 chambres
 à coucher climatisées



**SWISS PALM
 BEACH**

Tél: (076) 342 099, 342 381-3
 Fax: (076) 342 098

► plus, n'oubliez pas que vous devez racler la roche pour en prélever les fientes et que vous portez sur les épaules un sac pouvant peser jusqu'à 60 kilos!», conseille Somchai.

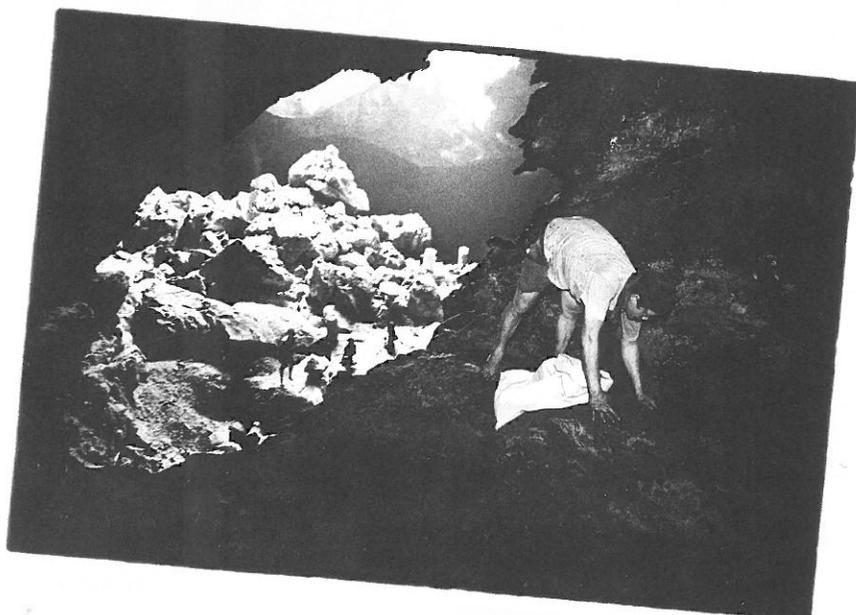
Nous avons fait connaissance alors qu'il prenait une pause pour se remettre d'un travail qui lui brise le dos. Somchai recueille des fientes chaque samedi au temple de Khao Chong Phran depuis de nombreuses années. «Au début je n'étais pas intéressé par cette profession, explique-t-il. Mais un de mes neveux est tombé malade et on m'a demandé de donner un coup de main. C'était évidemment un samedi. Mes premiers pas furent très hésitants. Je ne savais pas par où commencer dans pareille obscurité et la voie était très glissante. Alors je me suis rendu dans la partie la plus accessible. Combien d'argent j'ai gagné ce jour-là? Je ne me souviens plus, peut-être 200, 250 bahts...» Et c'est ainsi que Somchai a trouvé un emploi à temps partiel.

Le temple paie 15 bahts le seau. Les villageois déposent le fruit de leur travail dans un sac de jute qui peut contenir environ trois seaux de fientes: soit 45 bahts. En temps normal, ils peuvent recueillir entre huit et dix sacs pour lesquels ils reçoivent 350-450 bahts. Quand le volume de fientes augmente, généralement pendant la saison chaude et sèche, ils ont la possibilité de gagner plus. Au contraire, leur revenu chute durant la saison des pluies. Collecter les fientes devient plus difficile car le trésor convoité est balayé à vau-l'eau. Les voies de passage sont plus glissantes et il est nécessaire de s'enfoncer plus avant dans la grotte vers les zones que la pluie n'atteint pas. Sur ordre du temple, des zones plus accessibles sont réservées aux femmes.

En début d'après-midi, le soleil brille soudainement dans la grotte. Ce pourrait être le meilleur moment pour ramasser des fientes et les porter hors de la grotte. Mais les reflets du jour ont aussi un effet négatif: les fientes sont plus difficiles à localiser. C'est pour cela que la recherche se fait surtout dans la matinée. Dehors, les sacs sont ouverts et leur contenu est transporté vers le temple. L'argent est distribué.

Les collecteurs sont partis. La paix revient pour ces créatures dont l'habitat a été envahi pendant quelques heures. Six jours vont s'écouler avant le prochain assaut.

Texte et photos de Piyawit Thongsart



Evènements

Juillet 1997



Du **18 au 22 juillet**, venez découvrir à **Ubun Ratchathani** (au nord-est de la Thaïlande) le **Festival des Bougies** qui a lieu chaque année au début de la période de Carême Bouddhique.

Des artistes sculptent magnifiquement de très belles bougies en cire d'abeille, certaines faisant plusieurs mètres de haut, puis organisent un défilé avant de les présenter aux temples de la ville.

La journée du **Mérite**, le **20 juillet** prochain, coïncide également avec la période de Carême où les moines bouddhistes se retirent dans leurs monastères. Cette célébration se tient dans la ville de Saraburi et se déroule au rythme des offrandes de fleurs et d'encens offertes aux temples.

Si vous vous trouvez le 20 juillet dans la région de Chon buri, vous pourrez assister ou bien participer au **Marathon '97** de la ville de **Pattaya**. Cet événement attire chaque année de nombreux coureurs de circuits internationaux et devient ainsi une des courses les plus appréciées en Asie du Sud-est.



Rendez-vous des sportifs les **26 et 27 juillet** à Patong sur l'île de **Phuket**. De nombreuses équipes amateurs venant de toute l'Asie sont attendues pour ce premier tournoi de Beach Volley organisé à l'initiative de l'Office du Tourisme de Thaïlande.

Tourisme: les bonnes affaires

Excelsior Travel

Billets d'Avion:

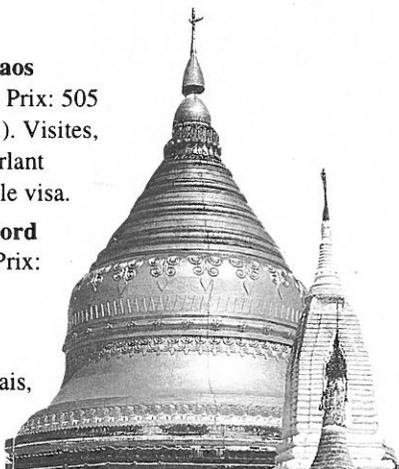
Bkk/Hanoi/Bkk 7 000 baths
Bkk/Ho Chi Minh/Bkk 6 500 baths
Bkk/Hanoi/Ho Chi Minh/Bkk 6 825 baths
Bkk/Ventiane/Bkk 4 300 baths
Bkk/Paris/Bkk 17 900 baths + taxes
Bkk/Singapore/Bkk 4 950 baths

Circuits:

Circuit 4 jours/3 nuits au **Laos** (Ventiane/Luang Prabang). Prix: 505 USD par pers. (base 2 pers.). Visites, vols domestiques, guide parlant français. Ne comprend pas le visa.

Circuit 5 jours/4 nuits au **Nord Vietnam** (baie d'Halong). Prix: 470 USD par pers. (base 2 pers.)

Visa, visites, croisière 5 h, voiture, guide parlant français, hôtel, petit déjeuner, transferts.



Waves Travel

Billets d'avion:

Bkk/Paris/Bkk à partir de 15 900 baths
Bkk/Rangoon/Bkk à partir de 3 950 baths
Bkk/Sydney/Bkk à partir de 15 900 baths

Circuits:

Circuit 10 jours en **Birmanie**. Visite de Yangon, Prome, Mandalay, Pagan, Inle, Bago. Prix: 849 USD sur la base de 2 personnes, (prix dégressifs si plus de participants).

Séjours:

Hôtels sur l'île de **Phi-Phi**, chambre double, petit déjeuner compris, à partir de 850 baths.

Sur l'île de **Phuket**, chambre double, petit déjeuner compris à partir de 800 bath\$.

(Tél: 237-0861)

Asia Voyages

Circuits Hors Thaïlande:

Népal: "l'escalier des Dieux"

Trekkings vers l'Annapurna, parcs nationaux, lieux saints et sanctuaires bouddhistes... un voyage de 7 jours/6 nuits (trekking en pension complète + visites). Base 4 pers. Vol inclus. Prix: 28800 baths par pers.

Bornéo: "le livre de la Jungle"

Les anciens "coupeurs de têtes" de cette île-continent, au Sarawak, ou au Sabah, vous feront découvrir leurs grottes-cathédrales, décorées de peintures rupestres de leurs ancêtres, en remontant en pirogue les rivières à travers une jungle tropicale aux arbres et fougères géantes, de cette dernière forêt d'Asie. 6 jours/5 nuits au Sarawak (expédition en pension complète + visites). Base 4 personnes. Vol inclus: 22800 baths par pers. Promotions valables jusqu'au 31 Octobre 1997.

(Tél: 256-7168-9)



Compagnie Générale du Siam

Circuits:

Deux circuits économiques en Birmanie:

Programme de 8 jours/7 nuits au départ de Rangoun (Rangoun/Mandalay/Pindaya/ Lac Inle/Mont Popa/Bagan).

Programme de 9 jours/8 nuits, mêmes destinations mais traversée de la Birmanie de Rangoun à Mandalay par le train de nuit "Dagon Express".

Prix par personne au départ de Rangoun:

si 2 personnes = 1 120 USD en chambre double.

si 4 personnes = 990 USD en chambre double.

Circuits privés avec guide anglophone ou francophone, visites et excursions incluses, pension complète, vols intérieurs compris.

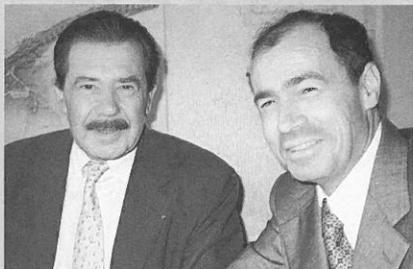
Ne sont pas compris: le billet d'avion international, les frais de visa, taxes d'aéroport internationales et les boissons.

Prix valables jusqu'à **fin octobre 1997**. (Tél: 251-0225)

Les hôtels PANSEA: luxe, calme et volupté

La chaîne hôtelière Pansea, gérée par HOSIA (Hospitality Services In Asia Company Limited), a été créée en 1995 à l'initiative de Mr Robert Molinari et de Mr Stanislas Rollin, deux anciens dirigeants du groupe Accor.

La spécificité et le succès des hôtels PANSEA résident dans son concept très simple: offrir aux voyageurs une philosophie, une ambiance, un style de vie différents de ce que peut proposer la plupart des chaînes hôtelières aux produits trop souvent standardisés. Priorités données à l'ensemble architectural avec des constructions à échelle humaine; utilisation de matériaux locaux (bois, pierres), respect de l'environnement, décor raffiné et situation géographique exceptionnelle.



Mr Robert Molinari et Mr Stanislas Rollin.



Hôtel Pansea Rangoon

Le groupe aujourd'hui propriétaire de quatre hôtels de luxe situés à Bali (Indonésie), à Rangoon (Birmanie), à Phan Thiet (Vietnam) et à Phou Vao (Laos) souhaite ouvrir une vingtaine de sites supplémentaires en Asie du Sud-est. Pansea Samui et Pansea Krabi en Thaïlande, Pansea Seam Reap au Cambodge, Pansea Pagan en Birmanie, Pansea au Vietnam et Pansea Phnom Penh seront les prochaines ouvertures, prévues dans les cinq années à venir.

Hôtel Pansea Bali



Bangkok Head Office:
Siam & Asia, 6th Floor, Bangkok Cable II Building, 231/9 Sarasin Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330.
Tél: 662- 651 9212.

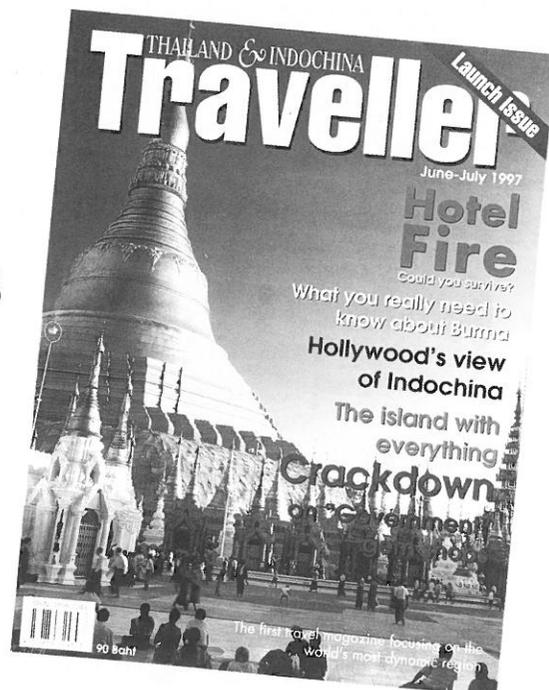
Destination Indochine

Aucun endroit au monde n'a suscité autant d'intérêt pour les voyageurs que cette partie du monde regroupant la Birmanie, le Laos, le Cambodge, le Vietnam et en son centre, la Thaïlande. Longtemps restée difficile d'accès, l'Indochine s'ouvre doucement aux visiteurs, révélant ses paysages magnifiques et ses merveilleux secrets. Dans le but de contribuer au bon développement touristique de cette fascinante région, des initiatives publiques et privées se mettent en place. **Thailand & Indochina Traveller**, publication du *Bangkok Post* est l'une d'entre elles. Ce magazine, en langue anglaise, créé à l'initiative de la française Christine Jacquemin, est le seul magazine sur le marché dédié exclusivement à l'Indochine. Son concept est simple: inviter les lecteurs à découvrir ou à redécouvrir des destinations touristiques en leur proposant des reportages complets et de qualité. Comme le souligne Christine Jacquemin «Thailand & Indochina Traveller est destiné aussi bien aux visiteurs venant passer leurs vacances dans cette région qu'aux personnes venant s'y installer. Son ambition est de leur donner envie d'aller plus loin dans leurs voyages, de les faire rêver, de les guider tout en leur offrant des informations pratiques et utiles.»

Le magazine est composé de cinq rubriques: Traveller's World (divertissements et nouveautés), Shopper's World (artisanat régional, carnet d'adresses), Face to Face (interviews de personnalités de l'industrie du tourisme), Issues (enquêtes) et Destinations (pays, culture, industries locales, festivals...). Thailand & Indochina Traveller est distribué en Thaïlande dans trois cents hôtels, dans les kiosques à journaux, dans les offices de tourisme TAT (Tourism Authority of Thailand), dans les aéroports, les compagnies aériennes, aux agents de voyage et par abonnement. La distribution dans les autres pays d'Indochine est assurée par les bureaux de représentation locaux et par les offices TAT dans le monde entier.

Le premier numéro, sorti au début du mois de juin, a tenu ses promesses: qualité rédactionnelle, photos, diversité des thèmes abordés.

Thailand & Indochina Traveller est un magazine bimestriel, vendu au prix de 90 baths. Abonnement: 420 baths pour six numéros, 50% de réduction pour les professionnels du tourisme.



Pour toutes informations complémentaires, téléphoner au 240 3700 ext. 1540.

Expos Photos

"Martin Reeves, Photographer"



Le photographe britannique Martin Reeves, présentera du **4 au 20 juillet**, sa collection de photos réalisées au cours de ses nombreux voyages en Asie du Sud-est. De la Birmanie à l'Inde et de la Thaïlande au Cambodge, Reeve traite avec contraste et

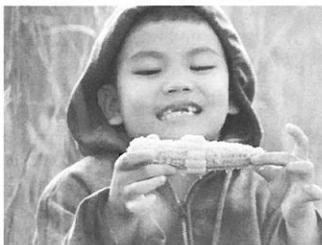
imagination ses sujets préférés: paysages, lieux saints, habitants de ses régions du monde sont "capturés" dans l'objectif de ce photographe passionné.

La **Rotunda Gallery**, 195 Suriwongse Road, est ouverte du lundi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 12h30.

"Window of Thailand"

L'hôtel Amari Watergate accueillera du **05 au 31 juillet 1997** le photographe thaïlandais **Niwat Pao-in** au Promenade Coffee Shop. A travers cette exposition, l'artiste s'attache à traduire les différentes facettes de la Thaïlande: culture, histoire, traditions, styles de vie... un véritable plongeon au sein de ce pays aux richesses exceptionnelles.

Amari Watergate Hotel, 4th floor, 847 Petchburi Road, Pratunam, Rajthevi, Bangkok 10400. Tél: 653 9000 ext. 5021. Ouvert tous les jours de 10h à 22h.



Expo Peinture



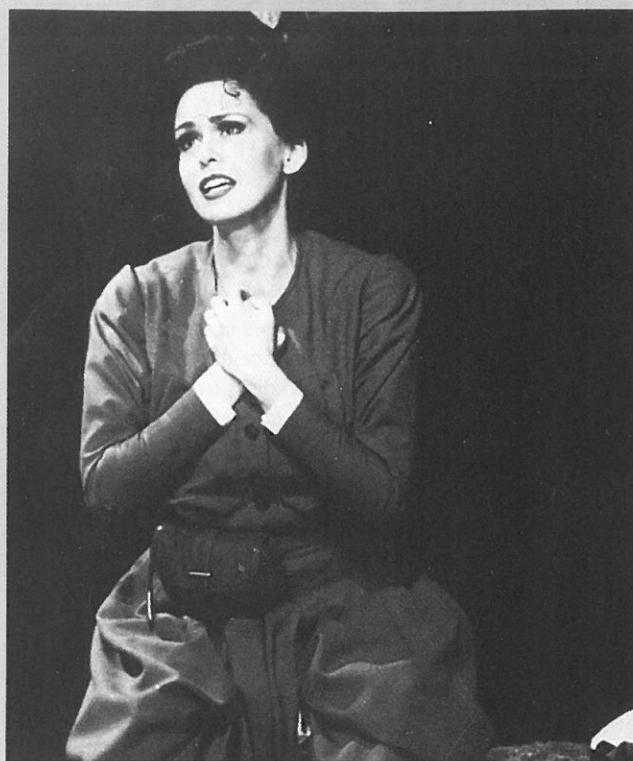
"The Best of Vietnam '97 Art Exhibition"

Mme Van Duong Thanh, célèbre artiste peintre d'origine vietnamienne présente **jusqu'au 10 juillet**, sa collection d'aquarelles et de peintures à l'huile ainsi que son travail sur soie et ses techniques traditionnelles de la laque. Son art est une combinaison harmonieuse

de la vision occidentale avec celle du monde oriental.

Ne manquez pas cette exposition à l'hôtel Central Plaza où vous découvrirez les oeuvres de Mme Van Duong Thanh débordantes d'émotion, d'harmonie et de séduction.

Central Plaza Hotel, Mezzanine Floor, 1695 Phaholyothin Road, Chatuchak, Bangkok 10900. Tél: 541 1234.



Spectacles

"The Sound of Music"

Le metteur en scène Kloster Bier, est heureux de vous présenter du **08 au 13 juillet** prochain au **Bangkok Play House** (Petchburi Road), la comédie musicale "The Sound of Music" écrite et composée par Rodgers et Hammerstein. Ce spectacle créé à Broadway en 1959 connaît encore aujourd'hui un véritable succès à travers le monde. Record absolu avec l'obtention de sept Tony Awards, six années de représentation non-stop à Londres, une adaptation cinématographique interprétée par Julie Andrews qui remporta cinq oscars à Hollywood.

Pour cette dernière adaptation, le rôle titre est repris par la chanteuse et actrice américaine de talent, **Mary Osmond**. La pièce retrace la vie de Maria von Trapp, jeune fille irresponsable qui se transforme par son travail de baby-sitter de sept enfants en une véritable femme.

Les billets sont au prix de **2000 et 2500 baths**, snack et boisson compris et sont disponibles aux **DK Book Siam Square**, **Asia Books Sukhumvit** et **Nong Shop Tha Prajan**.

Spectacle organisé par M-Line International.

Pour plus d'informations,

appelez le 291-6100-4.

Golden Tortoise

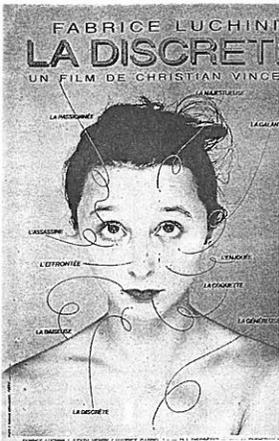
A l'occasion de l'arrivée d'un nouveau container, Golden Tortoise organise une exposition et vente de mobilier coréen et japonais dans le hall du **THANIYA PLAZA**, Silom road.

Ouvert tous les jours du 21 au 30 juillet de 10h à 21h.

Golden Tortoise Deco, 49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110.

Tél: 259 6641.

Cinéma



La discrète

Un film de Christian Vincent

Auditorium de l'Alliance Française, le 22 juillet à 19h et le 26 juillet à 16h

Durée: 1h35, couleurs, sous-titrage anglais, 1990.

Avec: Judith Henry, Fabrice Lucchini

Le sujet: Antoine aime les idées, les mots et les femmes. Un matin, il se rend gare de l'Est pour rompre avec sa dernière petite amie. Celle-ci apparaît au bras d'un jeune homme. Pour un séducteur, l'affront est d'importance. Il envisage de se venger mais comment faire. Il a, avoue-t-il, si peu d'imagination...

Sorties Vidéo

Hommes-Femmes, Mode d'emploi

Un film de Claude Lelouch

Durée: 1h17, couleurs, 1996.



L'histoire: Un homme d'affaires (Bernard Tapie) et un flic acteur raté (Fabrice Lucchini) s'interrogent sur le sens de leur existence.

Ce que j'en pense: Sur un sujet à la fois pirandellien ou bergmanien, le pseudo-metteur en scène Claude Lelouch (un nom qui lui va comme un gant) a concocté un de ces sirops écoeurants dont il a hélas depuis trop longtemps barbouillé les écrans français. Est-ce un film? Y a-t-il une écriture? Un scénario? Non. Juste la conjugaison du verbe cabotiner. Vous voulez appréhender le néant? Alors il ne vous reste qu'à aller subir ce pensum ubuesque. Spielberg et ses dinosaures peuvent compter leurs dollars. Ce n'est pas avec de tels fossiles de l'ère lelouchitique qu'il a quelque chose à craindre.

La Maman et la putain

Un film de Jean Eustache

Durée: 2h20, noir et blanc, 1973.

L'histoire: Alexandre (Jean-Pierre Léaud), un jeune dandy baudelairien passe ses journées à discourir et à draguer dans les cafés de St Germain des Prés. Pris entre l'aimance de Marie (Bernadette Lafont) et l'amour de Véronika (Danielle Lebrun), il

BERNADETTE LAFONT / JEAN-PIERRE LEAUD / FRANÇOISE LEE

décide alors de former un ménage à trois.

Ce que j'en pense: Comme c'est étrange! Voilà l'oeuvre testament d'un réalisateur trop vite disparu, qui est aux antipodes du sinistre Lelouch. Ici, c'est de vie vraie dont il s'agit. Interrogatoire perpétuel sur l'éternel "mal de vivre". Film ambitieux, film difficile, film vérité. Littéraire sans être verbeux, amour, folie, ennui, tendresse, liberté sexuelle, sont les ingrédients de ce chef-d'oeuvre déranger, qui est avant tout un hymne à la liberté créatrice de l'homme et à l'art subtil du contrepoint. Il n'y a rien à ajouter, sinon que Jean-Pierre Léaud a trouvé là son plus beau rôle. A garder bien précieusement dans sa vidéothèque, un coup de blues n'est jamais bien loin!

Gérard Rutten



Ciné Rétro

Alliance Française
Bangkok

(Sathorn Road, auditorium)

Juillet

Cycle "le cinéma
français
d'aujourd'hui"

Mardi 01/07 - 19h

La crise

Samedi 05/07 - 16h

La crise

Mardi 08/07 - 19h

La vie est un long fleuve
tranquille

Samedi 12/07 - 16h

La vie est un long fleuve
tranquille

Mardi 15/07 - 19h

Van Gogh

Samedi 19/07 - 16h

Van Gogh

Mardi 22/07 - 19h

La discrète

Samedi 26/07 - 16h

La discrète

Mardi 29/07 - 19h

La crise

Alliance Française
Chiangmai

(Charoen Prathet Road)

Cycle Cinéma français

Mardi 01/07 - 16h30

Vendredi 04/07 - 20h

Les quatre cents coups (1958)

Mardi 08/07 - 16h30

Vendredi 11/07 - 20h

Tirez sur le pianiste (1960)

Mardi 15/07 - 16h30

Vendredi 18/07 - 20h

Corps à coeur (1978)

Mardi 22/07 - 16h30

Vendredi 25/07 - 20h

Boudu sauvé des eaux (1932)

Mardi 29/07 - 16h30

Vendredi 01/08 - 20h

Borsalino & Co. (1974)

Vidéo France

Ouvert tous les jours sauf lundi et mardi
de 13h00 à 20h00

21/17 Sukhumvit - soi 4, Bangkok 10110.
Tel. 255 57 03 Fax 254 76 83

Vidéo France BKK.

A l'attention de nos adhérents: Bien que Vidéo France Bangkok et Vidéo France Pattaya soient néanmoins différentes, quant au lieu et à l'esprit.

LE TIR DE PRÉCISION

un sport pratiqué par 100 000 Thaïlandais

Si on vous demandait d'énumérer les sports les plus populaires en Thaïlande, la boxe, le football, voire le Takraw vous viendraient sûrement à l'esprit. Mais certainement pas le tir de précision. Or la Fédération nationale regroupe tout de même près de cent mille licenciés et



les tireurs Thaïlandais figurent parmi l'élite de cette discipline dans la région.

A quelques mois des Jeux d'Asie du Sud-est (SEA Games) et à un peu plus d'un an du grand rendez-vous des Jeux d'Asie, nous avons suivi leur préparation.

Olivier Bottani,
juge-arbitre
international,
conseiller
technique de
l'équipe
nationale



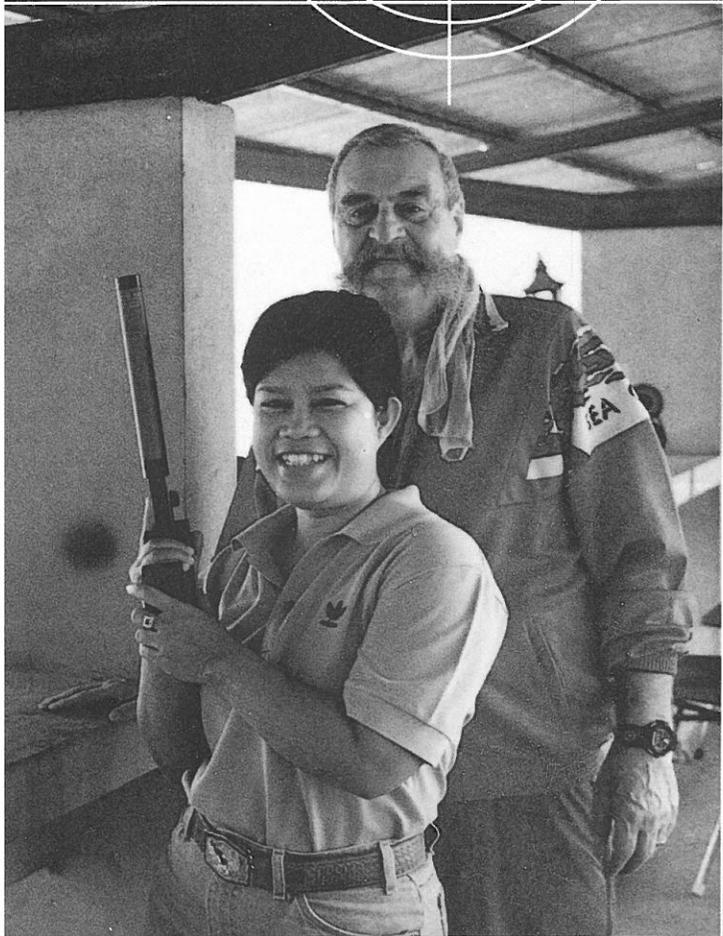
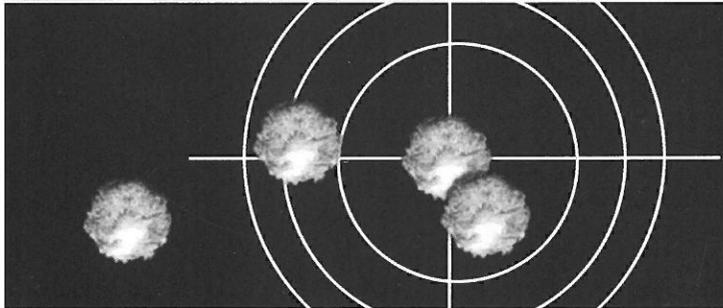
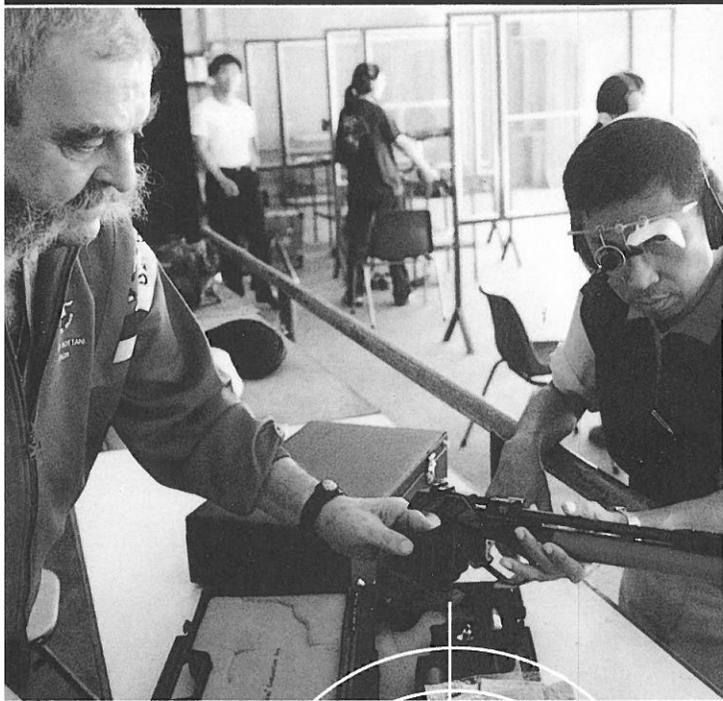
Le Dr Auchai



Tir au pistolet à air comprimé



Le capitaine Rampai Sriyai



Comme chaque dimanche, le capitaine Rampai Sriyai se rend au stand de tir du PC des commandos de la police royale, à Chokchai 4, dans le quartier de Lat Phrao. Cette femme robuste de 42 ans, attachée au service de l'Immigration, est la plus grande spécialiste du tir au pistolet que la Thaïlande ait jamais eue. Sélectionnée à deux reprises pour les Jeux Olympiques, à Séoul en 88 (où elle termina 12^{ème} au tir à 25 mètres) et à Barcelone en 92, elle s'entraîne pour les prochains Jeux d'Asie, suivie d'un oeil attentif par Olivier Bottani, son instructeur depuis dix-huit ans.

Lorsqu'il quitte sa Suisse natale il y a dix ans pour prendre la gérance d'un bar-restaurant à Bangkok, Olivier le moustachu (surnom que lui ont donné ses amis), connaît déjà bien la fédération thaïlandaise de tir. Depuis 1980, il se rend régulièrement dans le royaume où il conseille les tireurs de l'équipe nationale. Juge-arbitre international de haut niveau - il a participé à plusieurs championnats du monde et d'Europe - entraîneur de l'équipe universitaire de Mahidol, Olivier Bottani est lui-même un ancien tireur de l'équipe suisse B et a formé bon nombre de tireurs de l'équipe thaïlandaise.

L'un deux, le Dr Auchai Kanjanapitak, est le grand spécialiste de la vitesse olympique (cinq cibles). Ce chirurgien de renom, qui pratique le tir à un haut niveau depuis dix ans, affirme que la Thaïlande possède la meilleure équipe de la région, même si elle est encore loin de pouvoir se mesurer à la Chine, la Corée ou au Japon. Les Jeux d'Asie, qui se dérouleront à Bangkok fin 1998, seront l'occasion pour les Thaïlandais de s'affirmer au plus haut niveau. Le Dr Auchai estime que son pays peut ramener entre deux et quatre médailles, même si, admet-il «la plupart des tireurs de l'équipe nationale sont des amateurs qui pratiquent ce sport comme un loisir, ce qui explique pourquoi nous sommes encore loin d'atteindre le niveau des Chinois et des Coréens».

Malgré les efforts importants de la Fédération et le succès des programmes de formation dans les universités, le développement du tir est freiné par le manque chronique de moyens. Le budget alloué par le ministère est infime et suffit à peine à couvrir les frais de fonctionnement, d'autant plus que les sponsors ne se bousculent pas derrière la porte, ce sport ne bénéficiant d'aucune couverture médiatique.

Pour ne rien arranger, les deux entraîneurs américains qui préparaient l'équipe de Thaïlande pour les prochains Jeux ont donné leur démission le mois dernier en évoquant notamment le manque d'équipement et la médiocrité des installations mises à leur disposition. Dernièrement, le stand d'entraînement de l'équipe nationale a été fermé pour travaux. Pour continuer à s'entraîner, les tireurs sont obligés de se rendre à Ayutthaya.

Beaucoup pensent qu'il sera difficile dans ces conditions d'obtenir à Jakarta le même nombre de médailles qu'aux derniers SEA Games de Chiangmai, où ils avaient raflé dix-neuf récompenses sur un total de vingt-six. Si Olivier Bottani semble beaucoup plus optimiste pour les SEA Games, il doute qu'aux Jeux d'Asie les tireurs thaïlandais puissent remporter la moindre médaille d'or: «Ils manquent de discipline et de rigueur, on ne peut pas devenir un bon tireur sans entraînement intensif et sans volonté», assène-t-il.

Après avoir donné quelques conseils autour de lui - certains tireurs vont même le voir à son restaurant pour lui montrer leurs "cartons", Olivier rejoindra à l'autre bout de la ville ses élèves de l'université Mahidol. Il consacre pratiquement tout son temps libre à cette passion même s'il ne tire plus depuis longtemps: «j'éprouve assez de satisfactions à former des tireurs, à leur faire partager mon expérience. Cela me suffit amplement».

Dernièrement, la fédération vient de lui proposer de prendre en charge l'équipe nationale, après le départ des deux entraîneurs américains. Mais il a refusé malgré la tentation, car il n'est pas question pour lui d'abandonner son "gagne-pain", qui l'occupe à plein temps. Dommage, car les trente-huit tireurs Thaïlandais auront bien du mal à suivre une bonne préparation sans entraîneur.

Philippe Fernandez avec E.V.
Photos Gavroche

Un officier de police en position de tir de combat, à ne pas confondre avec le tir de précision qui se pratique avec une seule main

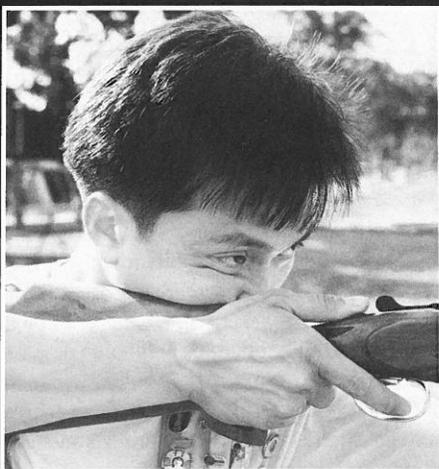


Depuis plusieurs mois, le centre sportif de Huamak (Ramkhamaeng) qui abrite le stand d'entraînement de l'équipe nationale, est en travaux en vue des prochains Jeux d'Asie qui auront lieu à Bangkok en décembre 98. C'est également le siège de la Fédération qui a momentanément transporté ses bureaux au stand de tir de la police, à Lat Phrao. Si vous souhaitez obtenir plus de renseignements, vous pouvez contacter

le 931 58 04/5. La licence coûte 300 bahts par an. Les balles s'achètent sur place.

Si vous souhaitez acheter votre arme (type Morini ou Haemerli), comptez entre 40 et 50.000 bahts. Vous devez être en possession d'un permis de travail et obtenir une autorisation des autorités thaïlandaises, ce qui peut prendre parfois plusieurs mois.

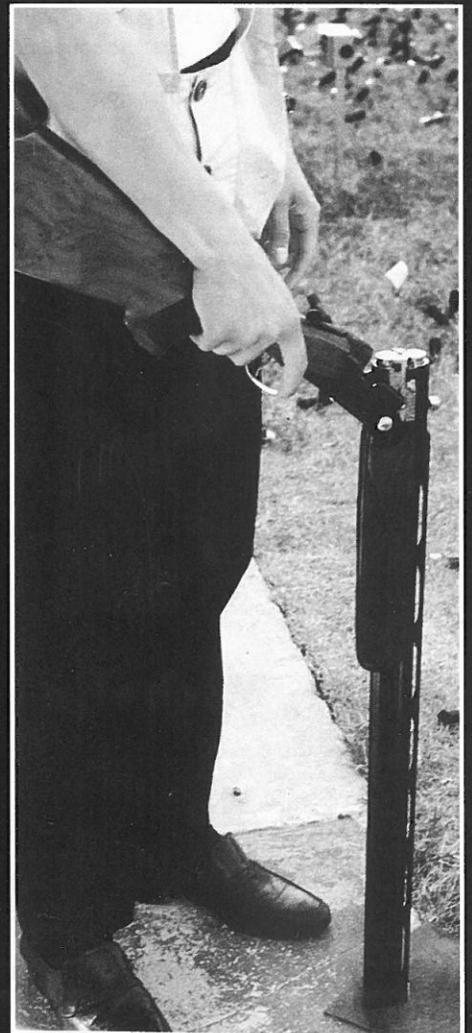
Où pratiquer le ball-trap à Bangkok?



Sahaschai Rugmanus

La Fédération thaïlandaise de Ball-trap n'est pas rattachée à la Fédération de Tir. Entraînés par un Ouzbékistanais médaillé olympique dans les années 80, les tireurs de l'équipe nationale ne figurent pas, contrairement à l'équipe de tir au

pistolet et à la carabine, parmi les plus grands spécialistes de la région. Il existe d'ailleurs qu'un seul endroit où pratiquer le ball-trap en Thaïlande, il se situe dans l'enceinte du centre sportif de Huamark (près de l'université Ramkhamaeng), à Bangkok. Si vous souhaitez obtenir plus de renseignements, contacter Sahaschai Rugmanus. Membre de l'équipe nationale, pilote de la Thai Airways, il parle parfaitement anglais (tél: 01 832 2357; Fax: 579 0689). La Fédération vous fournit les cartouches (8 bahts par cartouche). Pour vous procurer un fusil, il faut engager des démarches auprès des autorités thaïlandaises. Le plus simple est d'acheter votre arme en utilisant un prête nom local. Dans ce cas, le fusil sera gardé au club et vous ne pourrez l'utiliser qu'au stand de tir de la Fédération.



Rallye A.D.F.E / U.F.E

Belle réussite pour le premier rallye automobile organisé conjointement par l'A.D.F.E et l'U.F.E.

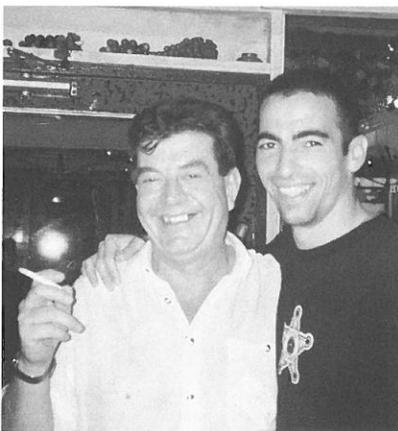


Une journée divisée en trois étapes qui a permis de tester non seulement les connaissances générales des participants sur la Thaïlande et sur les vins français mais aussi la condition physique de chaque équipe. "Les Nouveaux Ambassadeurs de France" ont en effet pu libérer leur énergie au parc Lumpini en s'essayant aux joies du pédalo et de la poutre inclinée glissante.

Tous se sont retrouvés autour d'un buffet organisé par l'hôtel **Mercure**, pour une soirée qu'ils ont animée à partir de numéros préparés durant la journée.

L'ambassadeur de France, Mr Gérard Coste et son épouse, Mme le Consul de France, Mr le Délégué au C.S.F.E, ont participé, dans une ambiance très amicale, à cette soirée de clôture.

Bravo à l'équipe gagnante composée de Mr et Mme Poss et de Melle Gillet!



Youri Djorkaev, le buteur de l'équipe de France, lors de son récent passage à Bangkok avec son club l'Inter de Milan, en a profité pour rendre une petite visite à Serge Martiniani, propriétaire du restaurant Le Bouchon et ami du père de Youri. Le Numéro 6 de l'Inter jouera l'an prochain aux côtés de la star brésilienne Ronaldo, qui a signé pour cinq ans.

Guide Michelin pour la Thaïlande

Le guide vert Michelin dédié à la Thaïlande vient de sortir dans les kiosques. Au prix de 460 baths, vous trouverez toutes les informations nécessaires pour organiser votre séjour: Propositions de circuits, conseils pratiques et cartes touristiques.



Moon Over Siam

Le Bal costumé du Club des Correspondants Etrangers en Thaïlande prévue en date du 21 juin a été reporté **le samedi 20 septembre 1997**. Son président, Mr Philippe Decaux et Mr Ian Crawshaw, président du comité chargé de l'organisation regrettent l'annulation de cette soirée mais promettent de fêter dignement le quarantième anniversaire du Club à la rentrée prochaine.



Le FCCT remercie les futurs participants et l'hôtel **Mercure** pour leur compréhension et leur gentillesse.

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter le FCCT au 630 00 40-3.

L'hôpital des éléphants au F.C.C.T.



le Dr Lucie Monseu, le Dr Preecha, Mr Richard C. Lair, Soraida Salwala, le Dr Jean-François Ahlmann. (Photo Gavroche)

Soraida Salwala, secrétaire générale de la Fondation Friends of the Asian Elephant (FAE) était l'invitée de marque d'un débat organisé au Foreign Correspondents Club of Thailand (FCCT), en collaboration avec le Gavroche, sur la condition des éléphants en Thaïlande. Elle était entourée des plus grands spécialistes du pays, le Dr Preecha, vétérinaire attaché à l'hôpital des éléphants de Lampang, de Mr Richard C. Lair, co-fondateur du FAE, spécialiste de l'éléphant d'Asie, et des Dr Lucie Monseu et Jean-François Ahlmann, deux vétérinaires belges volontaires attachés à l'hôpital de Lampang, fondateurs d'un programme de recherche sur le cycle de reproduction chez les femelles éléphants. Khun Soraida a notamment soulevé lors de cette soirée les problèmes de financement auxquels l'hôpital doit faire face en raison de l'augmentation du nombre d'éléphants soignés et du désintérêt total des autorités pour cette cause.

Pour contacter la fondation:

Friends of The Asian Elephant (nouveaux numéros):

Tél: (66-2) 521-2758, Tél/Fax: 552-3824, 971-9221

Mob: 01-495-7874

Le staff ACCOR au Novotel Siam Square

Le personnel d'Accor Asie Pacifique (Thaïlande, Cambodge, Birmanie, Vietnam et Laos) dirigé par **Mr Reggie Shiu**, a récemment organisé, au **Concept CM2**, une réception en l'honneur de la visite en Thaïlande des dirigeants du groupe, **Mr Espalioux**, directeur général d'Accor S.A et **Mr Baffsky**, président d'Accor Asie Pacifique.



Le directeur général du Novotel Siam Square, **Mr Oswald J. Pichler** a reçu la médaille d'or dans la catégorie "**Human Ressources and Management**" lors de la dernière remise des **Accor Bernaches Award**.

Une récompense remerciant **Mr Pichler** pour son travail et son talent de manager incontesté de l'année 1996.

Nouveaux concepts, formation régulière du personnel et développement de services auprès de la clientèle sont les fondements de sa stratégie commerciale.

Ses compétences associées à une personnalité charismatique ont largement contribué à la réussite du Novotel Siam Square face à une concurrence particulièrement agressive dans le secteur hôtelier.



Mr Oswald Pichler et Mr Jean-Marc Espalioux lors de la remise des prix

Association Bangkok Accueil

Une permanence est assurée cet été par les membres de l'association.

En juillet

par Mme Nicole Berly. Tél: 259 70 19 Fax: 259 39 83

En août

par Mme Danielle Caron-Brunel. Tél: 930 28 53 Fax: 513 10 39

Le Concept CM² fête le 14 juillet

Rendez-vous pris le **lundi 14 juillet** à la boîte de nuit du Novotel Siam Square pour célébrer dignement la "**Prise de la Bastille**": déguisements, magiciens, offres spéciales (bouteille de Johnny Walker Black Label à **1789 baths net**) et entrée gratuite.



Célébration du 14 juillet à l'Ambassade

La Fête nationale sera célébrée dans les jardins de l'ambassade de France de **18h30 à 20h**.

Les Français résidant en Thaïlande et immatriculés au consulat de France sont invités à retirer leurs cartons d'invitation à la section consulaire de l'ambassade, 35 Soi Charoenkrung 36, Bangkok 10500, de **8h30 à 12h30 du lundi au vendredi**. N'oubliez pas de vous munir d'une pièce d'identité.

Fête de la musique 97

La venue des groupes **EKOVA** et **MASS HYSTERIA**, annoncée dans notre numéro du mois de juin, a été annulée pour "raisons techniques". Pour cette fête de la musique 1997 organisée par l'ambassade de France en collaboration avec l'Alliance Française, dix musiciens venus spécialement de France (cabaret, jazz, classique, variétés, musique traditionnelle) ont animés la soirée du vendredi 20 juin à l'Alliance française, de 19h à minuit.

Le samedi 21 juin, le Novotel Lotus a accueilli sur cinq scènes différentes, des musiciens français et thaïlandais (dont le célèbre orchestre **Dream and Memory**): concert de jazz, musiques classiques et traditionnelles, soirée cabaret et orchestre de danse... tous les styles pour tous les goûts.



Philippe Charpentier



Feu Nouvia- groupe folklorique

Pour tous les goûts !

Promotions, festivals gastronomiques, nouveautés...

Spécial BBQ

Une envie irrésistible de brochettes de poissons, de poulet, de porc, de boeuf, de saucisses et même de fruits... Venez déguster vos plats préférés cuits au barbecue, au restaurant **Rom Sai** de l'hôtel **Westin Banyan Tree** (Sathorn Road). Plats avec ses accompagnements à partir de 250 baths (350 baths pour des fruits de mer et des T-bones). Le restaurant est situé le long d'un luxuriant jardin tropical très agréable.

Ouvert tous les jours de 6h à 22h30. Tél: 679 12 00.

Cuisine chinoise

Des promotions vous sont proposées tout le mois de juillet au restaurant chinois **The Rice Mill** de l'hôtel **Marriott Royal Garden Riverside**. Buffet *Dim Sum* et grand choix de plats à la carte pour découvrir les saveurs de la cuisine chinoise.

A partir de 295 baths. Buffet de 11h30 à 14h et dîner de 18h à 22h. Ouvert tous les jours. Tél au 476-0021.

Offrez-vous une Folie!

Le service **Traiteur de Folies** propose à tous les gourmets, des escalopines de lotte étuvées dans une sauce homardine, flambées au cognac et accompagnées de pointes d'asperges et de fleurons croustillants.

Comptez 190 baths par personne, livraison gratuite. Pour commander, tél: 678 41 00, 678 42 36 et fax: 213 25 84

British Food Festival

Du 14 au 28 juillet, l'hôtel **Amari Watgate** organise à "The Promenade Coffee Shop", un festival gastronomique dédié à la cuisine anglaise. Le chef britannique, Mark

Xing Fu, l'art de la cuisine chinoise



Le restaurant Xing Fu du Novotel Lotus, vous invite à goûter aux saveurs de la cuisine chinoise et spécialement à l'exotisme de la cuisine cantonnaise. Le chef chinois, Mr Leung Hok Yeung, récompensé par le Hong Kong Tourist Association pour ses créations culinaires, vous accueillera dans un décor simple et raffiné.



Le restaurant vous propose chaque mois un menu *Dim Sum*, spécialités de bouchées à la vapeur servies dans des paniers en bambou, composé de 23 plats.

Bouchées au porc, au poulet, aux crevettes, aux légumes accompagnées de *chow mein* (nouilles sautées) ou de riz seront satisfaire les plus gourmands.

Prix du menu: 245 baths.

Vous avez également la possibilité de choisir entre 8 menus de 7000 à 18500 baths.

Les spécialités du chef: coquilles St Jacques, crevettes, homard à la vapeur, requin braisé, nids d'hirondelles, cailles rôties, huîtres à la vapeur, crabe aux haricots noirs, pigeon au citron, riz cantonais, *chow mein* (nouilles sautées), soupe de raviolis...

Exemple de prix à la carte:

Canard entier Beijing: 450 baths

Nids d'hirondelles servis avec des crevettes fraîches: 350 baths

Ailerons de requins aux légumes verts: 650 baths

Abalones sautés préparés aux algues et à la sauce d'huître: 1100 baths

Déjeuner de 12h à 14h30.

Réservations au 261 0111, ext 4800

Novotel Lotus, 1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Road, Bangkok 10110



Cawley, diplômé de l'école hôtelière de Londres et ayant travaillé avec de nombreux chefs français et suisses sera vous préparer une centaine de plats rivalisant d'originalité. Buffet de 11h à 14h30, dîner de 18h à 22h. Réservations au 653 9000.

Un petit goût de France

Les meilleures recettes de la cuisine française ont été sélectionnées par Mr Dominique, chef au restaurant "The Castana" de l'hôtel **Westin de Chiangmai**. Promotions sur tout le mois de juillet. Prix: 560 baths net par

personne. Ouvert de 18h à 22h.

Crêpes & Co

Oyez! oyez! citoyens de France et de Navarre, la galette de blé noir (farine de sarrasin) est arrivée. Préparées de différentes façons, elles s'appellent Kérantorec (au saumon fumé), Gargamelle (aux champignons), Complète (classique), Mitonette (végétarienne), ou encore Gallèse (au pâté) ou Marinière (aux fruits de mer). Venez-y goûter...!

Durant tout le mois de juillet, et à l'occasion des festivités patriotiques, nous vous annonçons que **Crêpes & Co**.

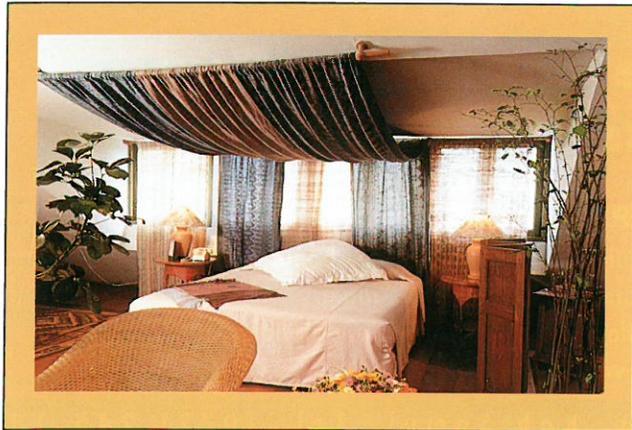
se met au drapeau et offre une promotion spéciale: 15% de réduction sur la facture, à tous les citoyens français! Crêpes & Co, n° 18/1, Sukhumvit Soi 12. Tél: 653-3990 et 251 2895

Erratum

Dans l'article intitulé "Raclettes et fondues au Café Suisse", page 15 de notre édition du mois de juin (n° 39), une erreur s'est glissée dans le numéro de téléphone du restaurant.

Veillez noter le bon numéro. Tél: 233 53 45.

Café Swiss,
The Swiss Lodge, Convent Road, Silom, Bkk.



Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn du Chiangmai Sports Club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.

CHIANGMAI SPORTS CLUB

CLUB HOUSE INN

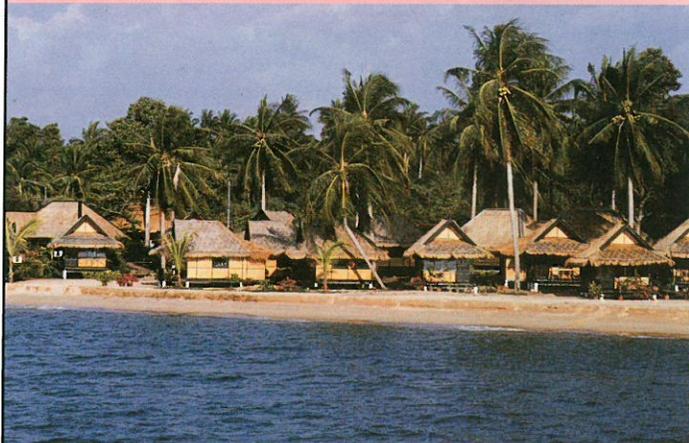


284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.

TÉL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897

BANGKOK OFFICE. TÉL: 266-7633 FAX: 231-5587

Calme et tranquille



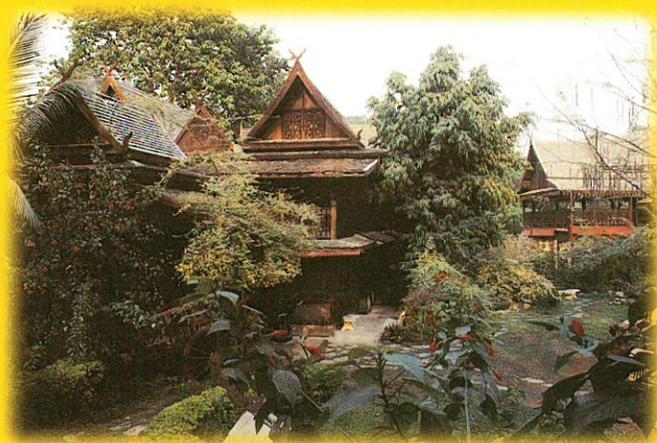
A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT. DANS UN CADRE PARADISIAQUE ET UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE. PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC VUE MAGNIFIQUE SUR LA BAIE DE PATTAYA. NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE UNE CUISINE THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE DELICIEUX PLATEAUX DE FRUITS DE MER .



Sunset Village

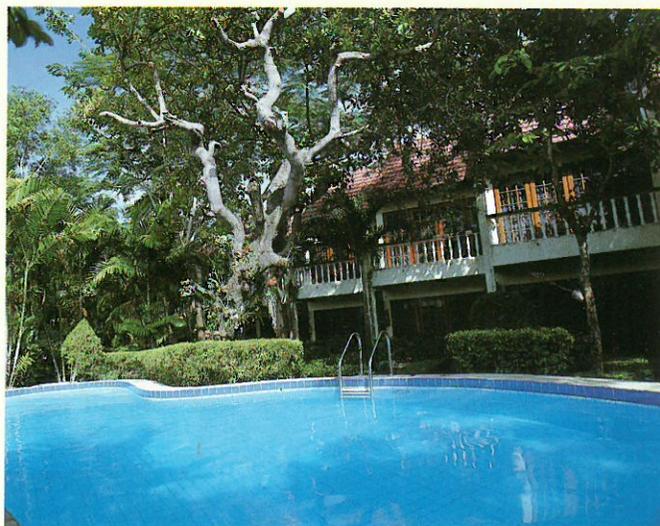
89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5 Nachomtien, Sattahip, Chonburi.

Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941



Resort fin 19ème siècle, pavillon Lanna Thai en teck. Dix chambres tout confort, restaurant bar au bord de la rivière Ping.
Direction franco-anglaise.

385/2 Chareon Prathet Road, Changklan, Chiang Mai 50100
Tél: (053) 274 932, Fax: (053) 204 281



Situé à Patong Beach, Le Neptuna hôtel vous offre une atmosphère de quiétude et de tranquillité à 150 mètres de la mer. Vous trouverez une délicieuse cuisine française au restaurant La Reserve. Toutes les chambres sont luxueusement équipées: air cond, tél, TV satellite, radio, mini bar, frigo, salle de bains avec eau chaude.

174, 176 Rathutit Road, Patong Beach, Pukhet 83 150
Tél: (076) 340 824-25-26. Fax: (076) 340 627



Nouvelle adresse

Bienvenue chez Ban Ban Le Suisse Français

Spécialités:

fondue au fromage, fondue bourguignonne, raclette, filet de boeuf sauce au poivre, sans oublier une excellente cuisine thaïe.

Unique crêperie de l'île, ambiance conviviale, pétanque.

Le rendez-vous des francophones.

A 2km de Bophut, Direction Big Buddha, Koh Samui. Tél: (077) 245 135

PADI

Cours de plongée en français, anglais, japonais, hollandais, italien.

Excursions en mer, safaris sous-marins, spécial package

Vente et location

Prix spéciaux débutants: 800 Bahts

ROYAL SCUBA DIVING SCHOOL

Lamai Beach, en face de Bauhaus Kho Samui. Tél: 01 607 13 20

Vietnam et Laos

à la carte, prix spéciaux

EXCELSIOR TRAVEL CO., LTD.

บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด

15^{ème} étage, UNICO Bldg, 29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini, Bangkok 10330
Tél: 253 3727, 254 6867, 252 3203, 01 481 7304 Fax: 254 35 07

Sand Inn

29 Chambres air cond avec TV, mini bar, eau chaude...

PATONG BEACH ROAD

Patong Beach Hotel

SOI SUNSET

Titanic Expat

Rock Hard

Gelati

Baan Sukhothai

SOI SAN-SABAI

Sand Inn
Chopsticks

Euro Deli



Chopsticks

Noodle & Steamboat

DIVERS

A vendre Nokia 232 modèle 800 avec rechargeur et piles de rechange- excellente condition - 13.900 baths. Meuble rangement réglable et rétractable: 9.999 baths Tél : (038) 376 267

A vendre TV couleur JVC 21"+ télécommande 7. 500 baths. Meuble en teck artisanal 25.000 baths. Très beau meuble rangement (Rattan Canet) 15.000 B Tél: (038) 376 267

A vendre: Urgent cause déménagement, ensemble de meubles modulables à nombreux tiroirs en teck, finition dorée patinée - antenne satellite - divers équipements cuisine. Téléphoner ou laisser message au 513 12 14.

A vendre:
 -2 ensembles literie - Polydons luxe. 1000 baths.
 -1 congélateur LADEN - Modèle 7310 - 130 litres. 4500 baths.
 -1 Table dessert à roulettes. 1000 baths.
 -1 Table de camping LAFUMA. 500 baths.
 -1 Lecteur vidéo VHS HITACHI - Modèle VT-P10 Multi-standard PAL, SECAM "L", NTSC 3,58 et 4,43. 5000 baths.
 -1 Réfrigérateur HITACHI - Modèle R-246 NFX - 2 portes à dégivrage automatique - compartiment congélation - capacité 170 litres. 5000 baths.
 - 1 Ventilateur sur pied HATARI Modèle FL 999 avec télécommande. 900 baths.
 - 1 Table de chevet en bois. 500 baths.
 - 1 Bibliothèque en rotin 200 x 150 x 38 cm. 1500 baths.
 - 1 coffre à jouets en bois 135 x 80 x 45 cm. 500 baths.
 - 2 Etagères de rangement en plastique 188 x 147 x 30 cm. 350 baths.
 - 1 Caméra CANON Autozoom électronique 1014 Super 8 mm pour films en cassettes. Prix à débattre.
 - 1 Flash électronique à ordinateur METZ MECABL11Z 402. Prix à débattre.
 Contacter Monsieur Denis

Benestebe au 266-8250/56 poste 150.

A vendre: Télévision SAMSUNG neuve (achetée depuis 4 mois). Prix: 6000 baths. Tél (après 19 h): 260 55 21

Recherche bassiste et cuivres pour formation groupe Funk & Groove. Contacter Mathieu. Tél: 650 7625.

Croisière/plongée de 5J/6N à bord du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalong, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 83130. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

Vends dériveur laser, année 93/94, très peu navigué, excellent état, remorque mise à l'eau. Taud. Visible Jomtien. Gardiennage possible. Voile neuve. Prix: 45 000 baths. Tél Claude au 259 76 40. Mobile: 01 448 48 67.

Golf à Phuket Stages- Leçons collectives ou individuelles (avec vidéo) pour initiation ou perfectionnement. Pros parlant français, anglais, espagnol. Réservations: Space Open Co Ltd, (Lucien) Fax : (076) 256 411 Tel: (076) 219 125 Sur place, phonenumber : 152-429 633 (multiples avantages sur réservation Green Fee)

Au Sud de Phuket Une île paradisiaque, des plages sauvages et quasi désertes en basse saison, un aimable restaurant puis un centre de plongée entièrement équipé pour profiter des eaux claires, LE RAJAH EXECUTIVES CLUB à 1 heure de bateau au sud de Phuket, reste un lieu unique et privilégié pour les amoureux de la nature, de la mer et du grand calme. Chambres les pieds dans l'eau 400/600/800/

1000 Bahts. Gérance Française. Tél: 01 229 2779, Fax: (076) 342 380

Recherche en français, livres, revues et K7 vidéo, ordinateur, émetteur 27 mhz. Contacter Jean Monnier au 215 37 20, chambre 804.

Relaxation, méditation, psychanalyse. RDV au 242-332.

AUTOS-MOTOS

A vendre Moto Honda NV 400cc. Modèle 1990. Très bon état. Révisée. 10.000 km. Prix 75.000 bahts. Tél: 258-8928.

A vendre Moto Honda Bros 400. TBE - jaune. 13.000 km. Prix 50.000 bahts. Olivier Pou au 385-2543 (de 8h30 à 17h30).

A vendre cause départ: Très belle voiture américaine de 1979 CHEVROLET Caprice Impala, 8 cylindres en V - 5,7 litres - Boite auto - Très bien entretenue - Excellent état - Très confortable - Idéale pour Bangkok. Volant à gauche- Prix: 200.000 baths, à débattre. Contacter Pascal Chaumulon. Tél: 233 9522 (bureau) ou le 286 3049 (personnel-répondeur)

A vendre: Honda CITY 1300 cc 95 CV, 12/96, 7500 Km, Couleur Gold, Etat neuf, cause départ. Prix 400.000 baths ("Premium insurance" comprise). Tél: 682 7177 (répondeur)

A vendre: Voiture SUZUKI VITARA. 3 portes, noire, 27.000 km, excellent état, modèle 94. Prix: 390.000 baths (à négocié). Tél: (053) 279 440 Mobile: 01 671 5035

A vendre: Van Toyota Hiance vert clair, nov. 95, toutes options, première main, très bon état. 42 000 kms, garantie jusqu'à nov. 97 ou 50 000 km. Prix: 200 000 baths + crédit 17 mois x 15 500 baths. Contacter Vincent Leduc. Tél: 676 02 43-4 Fax: 676 02 45.

A vendre: Honda Civic, année 1994, 4 portes, boîte

automatique. Prix: 299 000 baths. Tél: 376 267.

A vendre: Toyota Cressida, année 1989, excellente condition, grise métallisée. Prix: 239 000 baths. Tél: 376 267.

A vendre: Honda Civic, 3 portes, année 1994, boîte automatique, rouge. Prix: 289 000 baths. Tél: 376 267.

IMMOBILIER

Recherche: maison à louer sur Phuket. Période juillet 97 à juin 98. 4 chambres minimum, air conditionné, 2 lignes téléphoniques. Contacter Franck au 321-5313 ou par fax au 721-5926.

LOCATIONS

Maison, Apt, Shop house...
 Contactez Véronique chez
 ADNA au 618.83.00/2

Appartements neufs

F1, F2, F3, meublés, équipés avec télé, offrant tout confort. Soi Ruamrudee de 60 à 120 m². Prix: 40.000 à 60.000 baths

Condos neufs

F2, partiellement meublés, spacieux et clairs, situés sur Phahalyothin 2, au calme. Accès direct sur expressway Viphavadee. De 140 à 180 m². 38.000 à 40.000 baths.

Appartement

2 condos neufs situés près de l'hôtel Regent (Rajdamri). Studio et F1, meublés, coin cuisine, facilités de grand standing.

De 40 et 70 m². Prix: 25.000 et 35.000 baths.

A Louer

Appartements et maisons dans quartier résidentiel, très luxueux, spacieux, entièrement meublés et équipés moderne. Sukhumvit 35.

De 140 à 350 m². Prix: 60.000 à 100.000 Baths



COMMERCIAL PROJECTS MANAGEMENT CO., LTD.

A LOUER

QUARTIER SATHORN

- Rare petit appartement de 3 chambres avec grand balcon sur verdure et petit klong, calme, tout près de l'Alliance Française. Piscine et tennis sur grande pelouse, env. 200 m². Prix: 60 000 baths.
- Appartements de 3 chambres, hauts plafonds, bien agencés, balcons, clairs. Prix: 70 000 baths.
- Dans résidence neuve, proche de l'école, plusieurs appartements de 2 ou 3 chambres, bien décorés, parquet clair. Prix: 50-60 000 baths.
- Au soi Pattanassin, dans un cadre de verdure exceptionnelle, appartement de 2 chambres, grands balcons, entièrement refait et meublé neuf. Prix: 70 000 baths.
- Maison rénovée de 3 chambres, bureau. Grand jardin dans un soi privé et gardé. meublé ou non.. Prix: 80 000 baths.

DEBUT SUKHUMVIT

- Dans très belle résidence de caractère, très fleuri, dans un soi calme, non loin des supermarchés et shopping-centers avec accès facile sur Rama IV/Sathorn. 3 beaux appartements de 4 chambres sur 360 m², balcons, très grande cuisine équipée, très bien agencés et décorés. Prix: 75-85 000 baths.
- Appartement de grand standing sur 400 m², 3 chambres, 5 salles de bain, living spacieux entouré de beaux balcons. Verdure et calme au soi 23, non loin de Villa market. Prix: 120 000 baths.
- Jolie petite maison, jardin très fleuri, 2 chambres, petit bureau. En bon état et non loin du golf. Prix: 55 000 baths.
- Grande maison "Thai style", bien entretenue et rénovée, 3 chambres, living, meublée, grand jardin. Prix: 80 000 baths.

Service gratuit, appelez Jean-Pierre. Tél: 229 42 84-9

A louer Town-House à Don-Muang au "Garden Home Village Phahonyoting 60." Maison sur 2 étages, partiellement équipée, 2 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, air-conditionné,

Appartement à louer, Soi Thonglor Sukhumvit 55. 2 chambres, 50 m², piscine. Prix: 15 000 baths/mois. Tél: 381 27 49.

A vendre à Jomtien Beach: studio 68 m² avec vue et accès direct à

la mer (200 m). Agencement contemporain, 10ème étage avec sécurité, piscine, etc. 1,2 à 1,3 million de baths selon option mobilier. Disponible en octobre 97. Tél: (038) 251 710.

A louer: particulier loué à l'année 2 studios meublés, piscine, sécurité. Prix: 7000 baths/mois à côté de Robinson/Rachadapitek. Contacter Nicolas/Nunee. Tél: (034) 321 056. Fax: (034) 288 157.

A louer: particulier loué à l'année 1 duplex, piscine, sécurité. Prix: 15 000 baths/mois à côté de Robinson/Rachadapitek. Contacter Nicolas/Nunee. Tél: (034) 321 056. Fax: (034) 288 157.

A vendre: Koh Samui sud propriété isolée bord de mer. Terrain 2300 m². Bungalow principal 108m². Fax + répondeur. Tél: (077) 232 055 ou 01 607 27 03.

Appartement à louer: libre au 1er septembre. Séjour, 3 chambres, 2 salles de bain, quartier Saint Louis (premier étage de maison particulière). Prix: 30.000 baths mensuels. Prendre contact après 19h au 212 44 11.

A louer: Maison deux pièces + cuisine, salle de bains, lingerie, dans une propriété clôturée,

calme. Prix: 10.000/mois. Sukhumvit 63 (Ekami). Tél: 39 17 389.

AFFAIRES À CEDER

A vendre: COTE D'AZUR. Superbe propriété au-dessus de Grasse. Vue imprenable sur Baie de Cannes. Maison de 2 étages, 8 pièces, complètement équipée et meublée - belle piscine sans vis-à-vis - 1500 m² de terrain entouré de cyprès, oliviers, fleurs - route d'accès privée - 580.000 dollars négociable. Appeler Don Felipe au 255-4652 (Bangkok) ou 01-489-5600 pour vidéo-photos et détails.

A vendre: Guesthouse/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable, Tél 032 532062, demander Kees.

Ste Franco-thaie, implantée depuis 23 ans, céderait pour raison de santé des parts dans un complexe touristique-sportif, situé sur une île paradisiaque à 30 min de bateau au sud de Phuket. Comprend: 12 bungalows en dur, capacité 30 lits, dépendances, restaurant 120 places avec bar sur la plage, 45 jeux de parasols. Bord de plage, vue sur mer, bateau de plongée entièrement équipé pour plongée en bouteille. Terrain de 6 rais sur plage. Ile de

BUREAUX ET ENTREPOTS A LOUER / SUKHUMVIT 50

Jusqu'à 1.500 m² de bureaux, 500 m² d'entrepôts
Disponibles à partir du 15 mai 1997
Nouvel immeuble de 5 étages
dans un environnement calme et vert
Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port
Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

Contactez Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron
Tél : 671 4447, Fax : 671 6765

Rajah. 49% des parts avec bail 15 ans: 8,5 millions de bahts, 100% parts avec bail de 15 ans: 17.5 millions de bahts. affaire + terrain: 45 millions de bahts. Pour rendez-vous, contacter par fax uniquement:
Rajah executives Club: 076 342380.

A vendre: restaurant + guesthouse haut de gamme situé en plein centre de Patong Beach à Phuket. Avec les murs: 16.5 millions de bahts, Possibilité de location avec pas de porte de 2 millions de bahts. Loyer: 50.000 bahts/mois.
Fax: 076-342380.

A vendre cause divorce, très belle affaire à la rivière KWAI au bord de l'eau. Guest House 12 chambres, salle de bain, wc. Restaurant 45 couverts, cuisine thaïe, européenne, buffets. Très bon C.A. Contrats avec divers tour-opérateurs australiens, français, anglais, allemands et hollandais.
Demander Mr Kit.
Tél: 034 514 831.

Affaire de Fabrication de pipes de luxe, qualité française, cherche partenaire pour contrôler atelier de production. Matériel français. Les pipes sont en bruyère ou bois précieux exotique. Apport 1.7 million de bahts pour 30% de part dans la société ou 2,8 millions de bahts pour 50%. Le partenaire doit avoir des connaissances dans la fabrication. Cherchons également pipiers qualifiés, salaire plus logement.
Demander Benjamin, Fax: (076) 342 380

Phuket: affaire de plongée gérée par Français depuis 23 ans cherche partenaire, pour raison de santé. Demande 1.8 million de bahts pour 49% des parts. L'affaire comprend un bateau de 18 m, moteur diesel, compresseur BAUER de 12m³, 12 bouteilles, détendeurs, stab...Le tout en excellent état. Le bateau peut opérer jusqu'aux frontières de la Malaisie et de la Birmanie. Info: Benjamin, Fax: (076) 342 380 ou Tél: 01 229 27 79 de 10h à 22h.

A reprendre à Mae Hong Son, Chiang Mai: Guesthouse en location, jardin, piscine, véranda,

séjour, cuisine, 6 chambres, salles de bains privées + maison de famille. Très bon état, direction européenne. Tél: 053/61 21 90.

A vendre à Koh Samui, centre Lamai Beach, resort de 21 bungalows + bar sur la plage. Contrat sur 10 ans. Prix: 2,5 millions de bahts. Loyer 70 000 par mois. Contacter Michel.
Fax: 077 230 293.

DEMANDES D'EMPLOI

Française, 23 ans, diplômée d'école de commerce, spécialisée en finance, deux ans d'expérience dans une banque, recherche un emploi dans secteur finance/contrôle de gestion. Parle anglais, notion allemand.
Fax à l'attention de Line Tillier: 216-8053.

Français, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication. Parle thaï, anglais, allemand. Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing international. Réside en Thaïlande depuis 5 ans. CV et coordonnées disponibles au Gavroche.

Français, 24 ans, Master et Bachelor of arts en Marketing /Business/Administration + expérience commerciale et marketing direct, recherche un emploi dans le domaine du marketing commercial. Parle couramment anglais, espagnol. Contacter Stéphane (ext 618) ou message réception: 215-0033.

Français, 31 ans, bilingue anglais, parlant allemand, depuis 3 ans en Thaïlande, diplômé école hôtelière française, sales & marketing, recherche emploi dans hôtellerie ou tourisme. Laurent: 392-7801/4 Ext 406 (le soir) ou Fax: 381-2219

Jeune couple français connaissant bien la Thaïlande, expérimenté et disponible de suite, recherche emplois dans le domaine du tourisme, de la restauration ou du commerce. Ouvert à toutes propositions. Tél: 001 33 2 4381 4280 Fax: 001

33 2 434442 92

Donne Cours privés de thaï ou de Birman. Professeur de français expérimenté. A domicile ou sur le lieu de travail.
Contacter après 16h le 252 11 21 ext. 227.

Jeune homme, 28 ans, recherche un emploi comme cuisinier dans un restaurant français. Expérience également dans le secteur de la bijouterie. Contacter Mr Paol.
Tél: 277 82 36.
Fax: 628 74 17.
C.V et coordonnées disponibles au Gavroche.

OFFRES D'EMPLOI

Importateur de vin corse recherche agent sérieux et bien introduit en province. Contacter Mr Serge,
Tél: 728-2339,
Fax: 373-4864

Koh Samui: couples français recherchent jeunes femmes pour donner des cours préparatoires à 4 enfants de 3/4 ans. Logement + salaire négociable selon expérience.
Contact: Tél/Fax: 077 230 15 9.

ACTION STUDIO

Photographes et caméramen indépendants vous proposent:

PHOTO ET VIDÉO D'ENTREPRISE

Brochures, CD Rom, présentation vidéo...

STUDIO

Prises de vues de produits pour catalogues.

CHANTIER

Prises de vues techniques, rapports mensuels.

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Reportages de fêtes, soirées etc.

À PARTIR DE 4.500 BAHTS

LA JOURNÉE.

POUR TOUTE INFORMATION:

**TÉL/FAX: 211 92 78
253 39 29 655 59 33**



Les pagodes du temples Taman Ajun possèdent des "merus" (autels) à onze toits successifs. C'est le signe que ce lieu de prière était réservé aux familles princières ou dédié à une divinité suprême

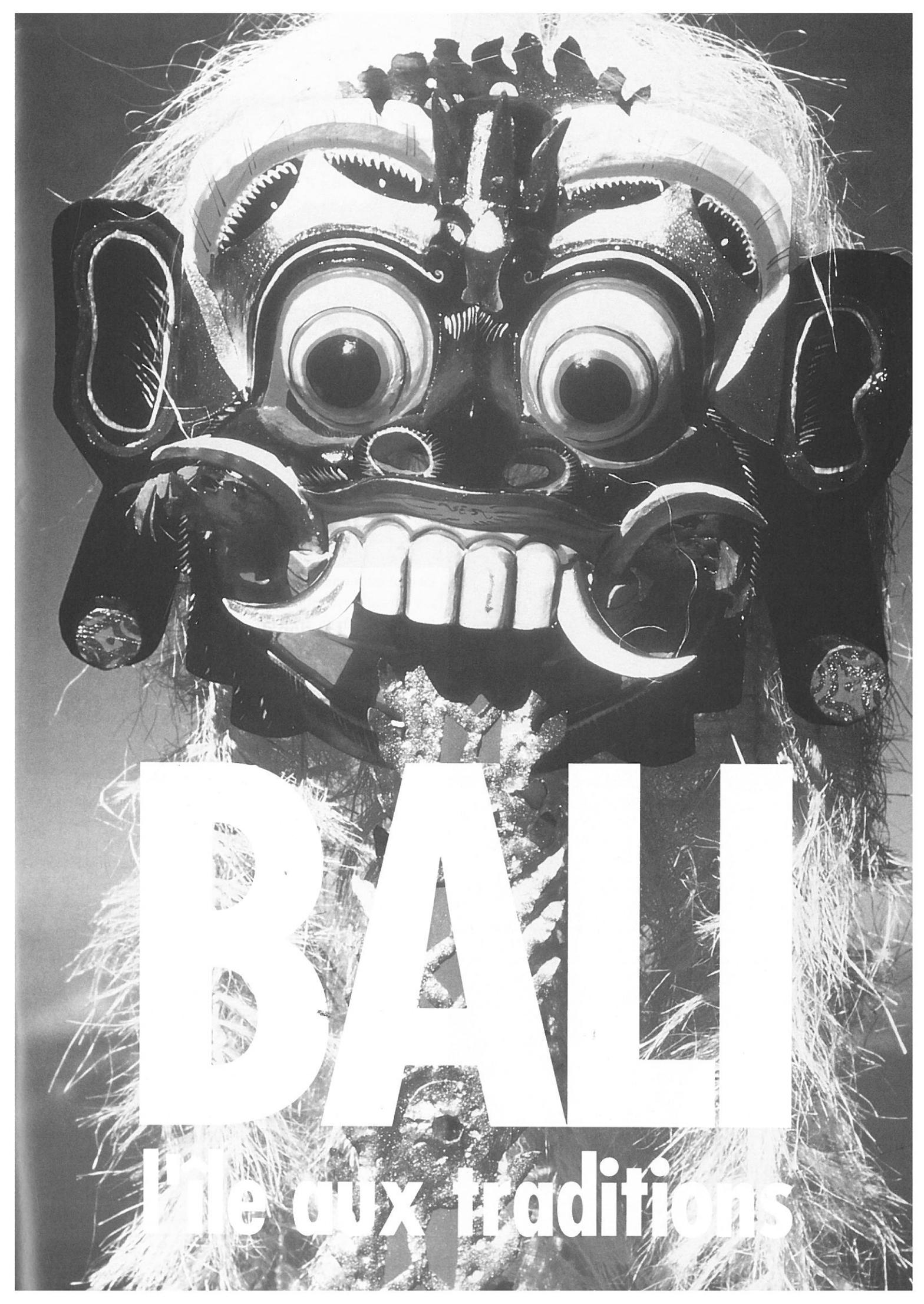
Jeune fille balinaise en costume traditionnel



*Ici, les dieux
ont installé leur demeure
et pour les Balinais,
rien n'est trop beau pour les
honorer et les remercier
d'avoir fait de leur île un
véritable paradis*

Avant même que le soleil n'apparaisse, Putu se lève au son du coq qui s'égosille. Sa mère a déjà quitté le pavillon des parents et prépare, dans la cuisine, le *nasi goreng*, le riz frit, pour commencer la journée. Wayan, "l'aînée", se rend au pavillon des offrandes où, préparés la veille, attendent les récipients tressés en feuilles de palmier. Après les avoir remplis de quelques graines de riz, de morceaux de pomme et d'une ou deux fleurs, elle les dépose avec de l'eau sainte et des bâtons d'encens sur les autels de la famille, sans oublier d'en mettre devant la porte d'entrée de la maison pour éviter que les mauvais esprits n'y entrent.

Puis les femmes vont à leurs travaux, avec un enfant en bas âge accroché à la taille dans un pli de leur sarong. Pas question, ici, de poser les enfants à terre avant l'âge de sept mois. Des génies malins et rampants pourraient s'emparer de leur âme... Habillés d'un chemisier blanc et d'une jupe ou d'un pantalon de couleur, les enfants vont à l'école, marchant parfois plusieurs heures en longeant les rizières. Wayan, elle, emprunte le *bemo*, transport collectif, pour rejoindre la ville où elle travaille dans une entreprise locale. Les femmes repiquent ou battent le riz, les hommes travaillent dans les rizières, ratissent, cultivent ou irriguent, penchés sur les digues fragiles surveillant le passage de l'eau. D'autres plus tranquilles massent longuement les coqs qu'ils feront combattre le soir même. En fin de journée, la famille fait ses ablutions quotidiennes dans la rivière, les sarongs sèchent sur les rives et les hommes parlent de la récolte ou des problèmes du village. Le temps est venu de faire une offrande au temple, dans la cour d'un temple voisin, des jeunes filles dansent au son du *gamelan* de bronze... Bali retrouve ses rites anciens.



BALI

l'île aux traditions



Le temple de Tanah Lot est sans doute celui le plus connu et le plus photographié de Bali. C'est aussi le meilleur endroit pour y saisir le coucher du soleil avec la magnifique silhouette du temple en ombre chinoise.

SHOPPING

Les achats sont plus agréables dans les marchés au centre des villes. On trouve de tout dans les villes touristiques comme Kuta ou Sanur mais le choix demeure plus vaste dans les villages spécialisés. Les tableaux s'achètent à Ubud. Les tissus à grandes fleurs au temple de Besakih. Les bijoux en or ou argent à Celuk. Les sculptures sur bois à Mas. Les batiks à Kesiman. Les Garuda de bois à Pakudui. Ne pas oublier de marchander, même dans les boutiques.

les artisans ne manquent pas dans l'île. Dès le plus jeune âge, les jeunes garçons sont habitués à manier le ciseau et autres outils avec une habileté surprenante. Souvent plusieurs sculpteurs se relaient sur une même oeuvre.



Un don du Créateur

D'après la légende, Bali doit au créateur d'exister. Ayant fait le ciel pour les dieux puis la terre pour les animaux, il songea à donner à l'homme un endroit particulier et arrêta un poisson pour le transformer en île. Ce fut Bali. Le temps a passé et l'arrivée des touristes transforme et précipite les Balinais dans une course au modernisme. Univers parallèle, moderne et traditionnel qui se côtoient, s'observent sans jamais s'interférer. Avec ses plages de sable blond, les inconditionnels s'installent à Kuta et Legian qui ne vivent plus que du tourisme dans une débâcle de boutiques où l'on trouve le pire et le meilleur. Ceux qui souhaitent un peu plus de tranquillité vont à Sanur, plage voisine située à cinq kilomètres ou à Nusa Dua, complexe touristique regroupant tous les grands hôtels, y compris le Club Med.

D'autres surprises attendent le touriste: l'odeur douce amère de clou de girofle qui flotte dans l'air, les rizières en escalier et la végétation luxuriante présente dans le moindre recoin. Toutes les croyances se sont concrétisées, à Bali, par la construction de centaines de temples. L'un des plus importants est Uluwatu, sur la presqu'île de Bukit, dédié aux dieux de la mer. C'est aussi la résidence de centaines de singes qui se moquent totalement de la religion, mais pas de vos affaires personnelles! Attention à vos lunettes de soleil et à vos appareils photos. Goa Gadia, cet ancien ermitage creusé dans le roc, est appelé "la grotte des éléphants". Ce nom reste une énigme car il n'y a jamais eu de pachyderme dans l'île! Les marchés sont débordants d'odeurs et de couleurs et pour les

achats, Bali est sûrement l'endroit le plus fantastique. Chaque village propose un seul artisanat en argent, bois, coton etc. Qui fera les Garuda, les fruits sculptés et peints, spécialité du village de Tagallalang? Il y en a pour tous les goûts. A Ubud, la grande tradition, c'est la peinture. Centre culturel de l'île, la visite des nombreuses galeries du village permet de trouver des peintures naïves, réalistes ou religieuses, des toiles représentant des oiseaux et des fleurs, des paysages et même des toiles abstraites.



L'autre Bali, celle de tous les jours, on la découvre dans cette campagne verte qui ne perd rien de ses traditions. Il n'est pas rare de croiser une procession, à l'occasion d'une fête ou d'une crémation. Les défunts ne sont jamais enterrés, mais brûlés, ce qui donne lieu à de vraies réjouissances, la mort étant considérée comme une



renaissance. Derrière la cohorte des hommes portant les ombrelles chamarrées, viennent les femmes chargées d'offrandes. Elles ont mis des heures à confectionner ces pyramides de palmes, de fruits et de fleurs. Puis tout le monde se livrera ensuite à l'une de ces inimitables danses ponctuées au son d'un orchestre de percussions de lamelles de bronze et de bambous creux. Le jour s'achève au paradis.

Texte et photos Philippe Guersan

CARTE D'IDENTITÉ



Population: trois millions d'habitants.
Superficie: 5600 km², soit 140 km sur 80 km.
Religion: hindouisme principalement.
Langue: indonésien et anglais
Climat: la saison fraîche et sèche d'avril à octobre est la meilleure saison pour visiter l'île.
Formalités: passeport en cours de validité pour six mois minimum.
Santé: pas de vaccin particulier, mais une protection maximale contre les moustiques.

Monnaie: 1 franc = 400 roupies (rupiah) environ.
A lire: Bali et Lombok, guide Lonely Planet. Le Guide du Routard Indonésie. Bali, guide Gallimard.

1 Les danses balinaises retracent l'épopée des dieux. Chaque village a sa propre troupe de danseurs; on en compte plus de deux mille sur l'île

2 Tagalaïang, l'un des plus beaux endroits de Bali pour voir les fameuses rizières en terrasses. Des générations de Balinais ont déboisé, creusé des canaux d'irrigation et terrassé des collines en gradins pour y cultiver le riz, base de leur alimentation

3 Peliatan est le centre de la danse et sa troupe s'est produite dans le monde entier. On peut également y séjourner pour étudier la danse balinaise.



le village des pêcheurs de Kusamba. La plage, avec les alignements de "praos" (bateaux) aux couleurs vives, semble paisible dans la journée. La pêche se déroule la nuit et les "yeux" à l'avant des bateaux facilitent la navigation



Les offrandes composent des pyramides parfois hautes de plus d'un mètre

En vacances aussi couvrez-vous!

Si des millions de personnes voyagent aujourd'hui avec une carte de crédit, peu d'entre elles connaissent ses nombreux avantages, ceux dont on vous informe peu, comme les services et assurances. En voici quelques-uns à retenir...



IL SUFFIT DE POSSEDER UNE CARTE POUR

Retirer de l'argent au bout du monde

Attention, le plafond hebdomadaire autorisé varie beaucoup d'une carte à l'autre. Diners Club: 5200 FF; Green American Express: 6000 FF; Gold American Express: 12.000 FF; Eurocard Mastercard: 2000FF; Gold Mastercard: 10.000 FF; Visa: 2000FF; Visa Premier: 10.000FF.

Panne ou accident à l'étranger ?

Votre remorquage est pris en charge jusqu'au garage. Si les réparations durent plus de cinq jours, vous êtes rapatriés en France ou on met à votre disposition un autre mode de transport. Si le conducteur ou les passagers sont blessés ou dans l'impossibilité de conduire, un chauffeur est dépêché sur place (Diners Club au-delà de 30 km de votre domicile, et Gold American Express au-delà de 50 km).

S'envoler gratuitement au chevet d'un proche

Un billet d'avion aller-retour peut être pris en charge pour rejoindre votre enfant ou votre conjoint hospitalisé lors d'un séjour à l'étranger. Un service qui fonctionne aussi si vous-même êtes bloqué à l'hôpital et qu'un parent ou un ami vient vous voir (Diners Club; Green et Gold American Express; Eurocard Mastercard; Visa et Visa Premier avec en plus 400 FF de frais d'hôtel pendant dix jours; Gold Mastercard 800 FF).

Affronter la justice locale

On vous avance les frais d'avocat (Diners Club 5000FF; Visa Premier 10000 FF, uniquement si vous provoquez un accident de la route) ou ils sont pris en charge (Gold American Express et Eurocard Mastercard, 5000 FF; Gold Mastercard, 20000 FF).

Une indemnité pour les retards

A partir de quatre heures de retard pour l'avion et six heures pour les bagages, on vous dédommage de vos frais de première

nécessité tels trousse de toilette, costume et chemise (Gold Mastercard, 1500 FF; Visa

Premier, 1000 FF; Gold American Express et Diners Club de 1000 FF à 5000 FF). Fournir factures et attestation de la compagnie. En cas de perte ou de vol de bagages, vous avez aussi droit à une indemnité (Gold Mastercard 5000FF au-delà de 48

heures; Visa Premier, jusqu'à 10000 FF, franchise de 500FF; Gold American Express, 5000FF).

Voyage annulé ? Voyage remboursé !

Pour raisons graves, titre de transport ou circuit touristique vous seront remboursés (Gold Mastercard et Visa Premier, jusqu'à 30000FF par an.)

La responsabilité civile à l'étranger

Vous êtes remboursé pour les dommages matériels et corporels causés à des tiers (Diners Club, Gold Mastercard et Visa Premier jusqu'à 10 millions de francs).

RENSEIGNEMENTS

En cas de perte ou de vol 24 heures plus tard, American Express vous expédie une carte de dépannage à l'endroit que vous aurez indiqué. Pour toutes les autres cartes, le délai est de 48 heures, sauf Visa (compter huit jours). Pour une avance en liquide, Eurocard Mastercard vous accorde l'équivalent en devises de 5000 FF, visa Premier 12 000 FF; pas de plafond pour Diners Club et American Express. Si vous possédez une carte Visa, il faut faire la demande auprès de votre banque. Numéros (en France) des centres d'opposition (24 heures sur 24): diners Club: 01 49 06 17 50; American Express: 01 47 77 72 00; Eurocard Mastercard: 01 45 67 84 84; Visa: 01 42 77 11

Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l'hôtel restaurant "MA MAISON"
 386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066
 Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnéto personnel.



MA MAISON
 MY HOUSE - MEIN HAUS



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...



Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin

P.C. House

Chambres à partir de **300 Bahts**

simple ou double

avec TV, climatisation, mini bar et téléphone.

Restauration internationale et thaïe.

Terrasse, glacier...

Guillaume & Por, direction française.

Hôtel entièrement rénové.



217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et 8, Pattaya 20260.
 Tél: (038) 428 427 Fax: (039) 428 571

AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU À
 170 B**

4 Entrées

3 plats

3 desserts

au choix

À la carte : Les poissons du jour et toujours ses grillades au feu de bois.

216 / 59 Moo 10, Second Road
 Pattaya 20 26.
 Tél: (038) 421 978

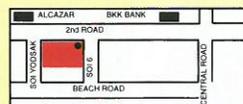


**Charcuterie Artisanale
 à L'ancienne**

dégustation: de 9h00 à 19h00

100.- Bahts

assiette de charcuterie,
 pain et un verre de vin



Le Gargantua

Buffet à Volonté

5 Salades

5 Terrines

3 Saucisses

3 Viandes

3 Desserts

Ouvert tous les jours
 de 19h 00 à minuit

160.- Bahts

Soi Yodsak, Soi 6 Pattaya City 20260. Tél: (038) 410 035

L'IMPRÉVU!

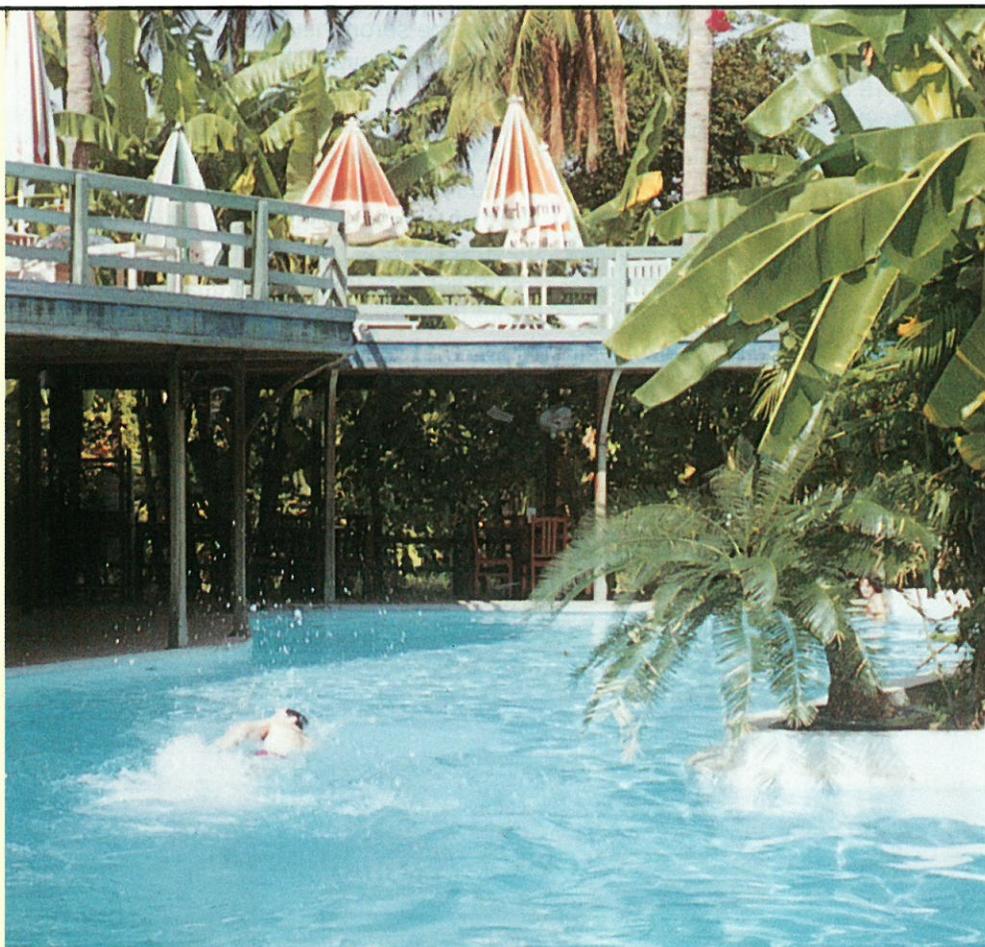
PISCINE
BUNGALOWS
BAR - RESTAURANT

Mini parc
zoologique

A 15 minutes
du centre-ville

A 200 mètres
du circuit de
karting

Prek eng - route n°1, Km 7
BP 2463 Phnom Penh 3
Tél/Fax: (855-23) 360 405

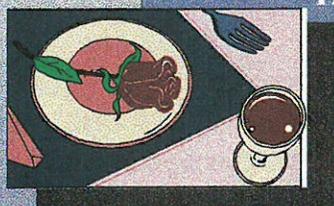


La détente sous les bananiers

373, QUAI SISOWATH - (près du Palais Royal - face au Tonlé Sap)
PHNOM-PENH - CAMBODGE - TÉL : (855) 23 360 780

BAR-RESTAURANT

LA TAVERNE



OUVERT 7/7 DE SH
À 1H DU MATIN

DIRECTION FRANCAISE

TERRASSE FACE AU TONLÉ SAP

*cuisine traditionnelle française
spécialités lyonnaises, fondues, charcuterie maison, etc...
plats khmers à partir de 3 US\$*



We welcome you
and hope you have a good evening in
Phnom Penh



<< At last, french chic is back >>
(By John Souyza, the Business News).
<< La première vraie boîte de Pnom Penh >>
(Le Petit Futé)

46, Rue Samdech Pann (rue 214), Phnom Penh, Tél: (855) 015 916 502



Au mois de juin, les Khmers rouges ont limogé Pol Pot, leur chef historique. s'il n'est pas décédé d'ici là, "Frère numéro 1" pourrait être traduit devant un tribunal international pour crimes contre l'humanité. Khieu Samphan, son successeur à la tête des rebelles, voudrait faire son entrée sur la scène politique en s'alliant avec le parti du premier Premier ministre.

Khmers rouges: fin de règne pour Pol Pot

Pol Pot, l'un des dictateurs les plus cruels de ce siècle, a perdu tout pouvoir. Le 9 juin dernier, à Anlong Veng, le dernier bastion de la guérilla au nord du pays, "Frère numéro 1" s'est fortement querellé avec ses lieutenants les plus fidèles, sans doute à propos de négociations avec le gouvernement de Phnom Penh. A la suite de ce que la radio khmère rouge appellera plus tard "la trahison de Pol Pot", celui-ci s'est enfui dans la jungle, laissant derrière lui le cadavre de Son Sen, son

ancien "ministre" de la Défense. Accompagné de deux cent cinquante hommes, gravement malade - sous perfusion et transporté sur un brancard - il sera finalement rattrapé le 19 juin par ses anciens camarades, à quelques kilomètres de la frontière thaïlandaise.

«Le régime de Pol Pot est totalement achevé. Pol Pot a avoué (ses crimes), et Son Excellence Khiou Samphan conduira notre lutte contre l'ennemi vietnamien», indique ce jour-là la radio khmère rouge. Le 21 juin, les

deux Premiers ministres cambodgiens annoncent à leur tour la "capture" du chef historique des Khmers rouges et indiquent que ce dernier se trouverait "auprès de khieu Samphan".

Qu'il soit mort, comme le prétendait Hun Sen le 22 juin, ou prisonnier de ses anciens camarades, comme l'affirmait le même jour le prince Ranariddh, Pol Pot n'est plus à la tête des rebelles. «Toutes ces informations prouvent en tous cas que l'homme ne contrôle ►

GAVROCHE A LU POUR VOUS

Gavroche vous propose une sélection de quelques-uns des ouvrages en français les plus intéressants sur le mouvement khmer rouge et le Cambodge d'aujourd'hui, pour mieux comprendre cette page de l'histoire et la personnalité de ses dirigeants.

1/ Témoignages sur le régime des Khmers rouges:

- Henri Locard, *Le Petit livre rouge de Pol Pot ou les paroles de l'Angkar*, L'Harmattan, 1996. Un recueil passionnant des slogans terribles qui rythmèrent le quotidien des Cambodgiens pendant plus de trois années.
- Haing Ngor, *Une Odyssée cambodgienne*, Fixot, 1988. L'acteur de *La Déchirure* y raconte sa propre histoire, différente de celle du film.
- Laurence Picq, *Au-delà du ciel: cinq ans chez les Khmers rouges*, Bernard Barrault, 1984. L'auteur était mariée à un cadre khmer rouge.
- Moeung Sonn et Henri Locard, *Prisonnier de l'Angkar*, Fayard, 1993
- François Ponchaud, *Cambodge, année zéro*, Julliard, 1977. Le prêtre français a recueilli les premiers témoignages des victimes du régime khmer rouge.

2/ Pour parfaire vos connaissances sur les Khmers rouges

- David Chandier, *Pol Pot, Frère numéro Un*, Plon, 1993. Une biographie de Pol Pot réalisée par l'un des chercheurs les plus reconnus.
- Christophe Peschoux, *Les Nouveaux Khmers rouges*, L'Harmattan, 1992.
- Marie-Alexandrine Martin, *Le Mal Cambodgien*, Hachette, 1989.
- Norodom Sihanouk, *Prisonnier des Khmers rouges*, Hachette, 1986. L'auteur n'est autre que l'actuel chef d'Etat cambodgien, le roi Sihanouk.

3/ Sur le Cambodge

- Raoul Jennar, *Chroniques cambodgiennes*, L'Harmattan, 1995.
- Raoul Jennar, *Les clés du Cambodge*, Maisonneuve-Larose, 1995. Un ouvrage de référence avec les notices biographiques des principales personnalités cambodgiennes et des points de repère sur les grands événements du Cambodge contemporain, conçu par l'un des plus éminents chercheurs sur le Cambodge.
- Charles Meyer, *Derrière le sourire khmer*, Plon, 1971.

► plus le mouvement. De toute façon, c'est la mort politique de Pol Pot», analyse Raoul Jennar, spécialiste du Cambodge.

Juger Pol Pot ou les Khmers rouges?

«L'arrestation de Pol Pot est une bonne nouvelle», réagit Sophcap, 49 ans, une habitante de la capitale. «Il a fait tellement de morts au Cambodge. Il a tué toute ma famille. Il faut le juger.»

Si, en gage de bonne volonté, en vue d'une réconciliation nationale, le nouveau leader de la guérilla décidait de remettre Pol Pot entre les mains du gouvernement, "Frère numéro 1" pourrait bien avoir à répondre de ses crimes devant un tribunal. Les deux Premiers ministres, Norodom Ranariddh et Hun Sen, ont d'ailleurs demandé le 21 juin au Secrétaire général des Nations unies son concours pour l'établissement d'une cour internationale de justice afin de juger les responsables du génocide, à l'image de ce qui a été fait pour le Rwanda et l'ex-Yougoslavie.

Pol Pot, de son vrai nom Saloth Sar, âgé aujourd'hui de 69 ans, avait déjà été condamné à mort par contumace par le régime pro-vietnamien de Phnom Penh en 1979. Dans le royaume, il y a pour une fois unanimité sur le sort à réserver à Pol Pot. Le principal responsable de «l'auto-génocide cambodgien», comme l'a qualifié Jean Lacouture, doit être jugé et condamné pour

ses «crimes contre l'humanité». Mais la maladie ou la vengeance de ses victimes l'auront peut-être emporté avant qu'il ne réponde de ses actes. Dix-huit ans après la fin de leur règne sanguinaire, les autres dirigeants de Kampuchéa Démocratique, même s'ils décident de cesser les combats, risquent aussi de se retrouver à la barre des accusés. «Le code de Nuremberg a établi le principe de la responsabilité collective des membres de l'appareil de l'Etat qui serait responsable de crimes contre l'humanité; aucun membre du gouvernement (khmer rouge) ne peut se soustraire à cette responsabilité», note Raoul Jennar.

Une forte pression internationale existe pour que leurs crimes ne restent pas impunis. Amnesty International a récemment appelé le gouvernement à arrêter et à juger tous les anciens dirigeants Khmers rouges pour crimes contre l'humanité. De son côté, Thomas Hammarberg, représentant spécial du secrétaire général des Nations unies pour les droits de l'Homme au Cambodge, a déclaré «qu'aucun (des anciens dirigeants khmers rouges) ne doit être exclu», ajoutant qu'on ne doit pas arriver «à une situation où les dirigeants politiques cambodgiens décideront de ce qui doit être jugé ou non.» Quant au roi Sihanouk, il s'est déclaré «à 100% en faveur d'un jugement et de la condamnation de tous ces criminels khmers rouges sans exception devant un tribunal international.»



Un procès à risques

Mais au sein du gouvernement royal, les enjeux politiques pourraient l'emporter sur la volonté de faire toute la vérité sur le génocide. Huen Sen, le second Premier ministre PPC (Parti du peuple cambodgien), vilipendé en permanence par les Khmers rouges en tant que "marionnette des Vietnamiens", s'est toujours prononcé en faveur d'un jugement de tous les cadres du mouvement rebelle, contre lesquels il se bat depuis 1979.

Norodom Ranariddh, premier Premier ministre et chef du parti royaliste Funcinpec, voit, lui, en Khieu Samphan, nouveau leader des Khmers rouges dans la résistance, un futur allié politique. Le Funcinpec, qui a combattu le régime de Hun Sen aux côtés des Khmers rouges dans la résistance, était d'ailleurs en contact avec certains proches de Pol Pot bien avant que ce dernier ne soit évincé du mouvement. Norodom Ranariddh ne voudrait donc juger que Pol Pot et Ta Mok, son chef d'état-major. Mais, aux dernières nouvelles, ce dernier se serait allié à Khieu Samphan... rendant plus complexe, si cela était possible, l'analyse de la situation.

A Phnom Penh, on met en doute cependant l'établissement d'un tel tribunal, arguant qu'il pourrait mettre en lumière les complicités de plusieurs pays asiatiques et occidentaux et de personnalités cambodgiennes ayant soutenu



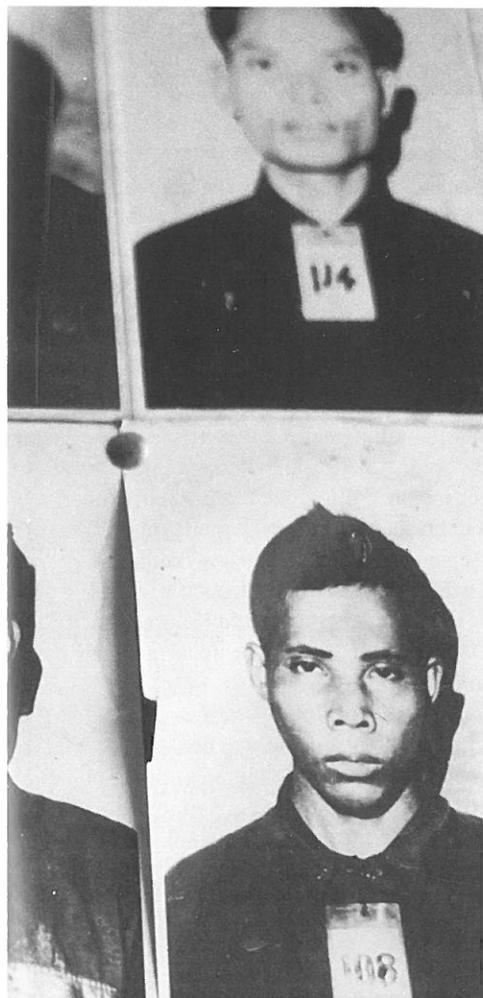
POL POT, L'HOMME DU MYSTERE

«Il avait compris qu'il ne peut y avoir de pouvoir absolu, surtout sur les consciences, que s'il demeure enveloppé de mystère». Comme le décrit l'universitaire français Henri Locard (1), Saloth Sar de son vrai nom, se sera toujours entouré de la plus grande discrétion. De peur que les soi-disant espions de la CIA et du KGB ne l'arrêtent, il ne divulguera son pseudonyme le plus célèbre - Pol Pot - que très tard. «Avant 1977, personne ne connaissait le nom de Pol Pot, et personne ne savait qui dirigeait les Khmers rouges», se souvient cette habitante de Phnom Penh, seule survivante d'une famille de douze personnes. "Frère numéro 1" ira même jusqu'à faire de l'Angkar (littéralement, l'Organisation), une religion, un dieu vivant qui sait tout et dont il faut se méfier si l'on ne respecte pas ses règles. Pol Pot fera des Cambodgiens des femmes et des hommes terrorisés, asservis, infantilisés, malades, affamés et exténués qui ne sauront contre qui se révolter. Pourtant, rien ne prédestinait cet homme - dont la date de naissance n'est pas non plus précisément connue: les chercheurs hésitent entre le 19 et le 25 mai 1928 - à diriger l'un des régimes les plus cruels de l'histoire. S'il n'a jamais fait figure d'intellectuel, ratant un à un ses examens universitaires, le jeune Saloth Sar obtiendra tout de même en 1949 une bourse d'études en France pour suivre des cours à l'Ecole française de Radio-électricité de Paris. C'est visiblement dans la capitale française que le jeune étudiant se lance dans la

politique. Aux côtés de Ieng Sary et de Khieu Samphan, futurs cadres khmers rouges, il devient membre du Cercle marxiste des étudiants khmers, avant d'adhérer au parti communiste français en 1952.

De retour au Cambodge en 1956, Saloth Sar enseigne le français, l'histoire et la géographie jusqu'en 1963, date à laquelle il entre dans la clandestinité. D'abord proche de Hanoi, Saloth Sar multiplie ses voyages en Corée du Nord et en Chine populaire où il travaille avec Deng Xiao Ping. Pékin et Pyongyang resteront des alliés essentiels des Khmers rouges pendant les "années noires" du Cambodge mais aussi des exemples. Jusqu'au-boutiste, fondamentaliste, Saloth Sar appliquera à la lettre les thèses de Mao. Il dut même inventer, relève Henri Locard, le mot de "prolétaire" qui n'existait pas dans le dictionnaire cambodgien. Une fois les Khmers rouges chassés par les troupes vietnamiennes en janvier 1979, Pol Pot s'enfuit du Cambodge pour se réfugier en Thaïlande. Il sera condamné à mort par contumace en août 1979 par le Tribunal révolutionnaire populaire de Phnom Penh. Depuis, Pol Pot s'est rarement montré en public, retranché semble-t-il dans les dernières zones khmères rouges du nord-ouest du royaume. Des rumeurs l'avaient même annoncé mort il y a précisément un an, en juin 1996.

(1) *Le Petit livre de Pol Pot ou les Paroles de l'Angkar*, éditions L'Harmattan, (1996)



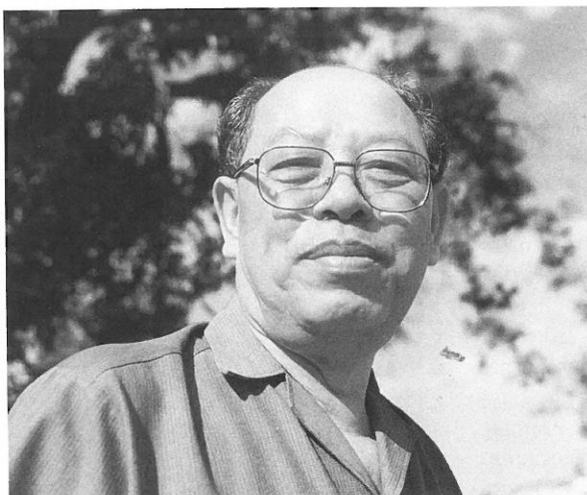
► depuis 1975 la partie du Kampuchéa Démocratique.

Elections en vue

Si les Khmers rouges ont perdu toute capacité de nuisance militaire (ils ne disposeraient plus que de mille huit cents hommes), c'est sur le terrain politique qu'ils pourraient poursuivre leur combat. Leur nouveau leader a formé son parti (le Parti de la Solidarité Nationale) et s'est dit prêt à adhérer à la plate-forme politique établie par le prince Ranariddh en vue des élections de 1998. Ieng Sary, ancien numéro 3 des Khmers rouges et qui contrôle les anciennes bases rebelles de Pailin et ses alentours, pourrait décider lui aussi de s'allier au Funcinpec. Ayant déjà l'appui du Parti de la Nation khmère de Sam Rainsy et du Parti Démocrate Libéral Bouddhiste de Son Sann, Norodom Ranariddh disposerait d'une force capable de faire jeu égal avec le PPC.

Hun Sen a, au mois de juin, lancé un ultimatum au prince Ranariddh, lui enjoignant de choisir entre la coalition PPC-Funcinpec actuellement au pouvoir et une plate-forme politique qui comprendrait les partisans de Khieu Samphan. «Cela va alimenter et relancer les tensions entre les deux partis au pouvoir. Espérons que la situation ne va pas dégénérer au point qu'il y ait de nouveaux affrontements militaires», redoute un observateur occidental.

Corinne Dupuis

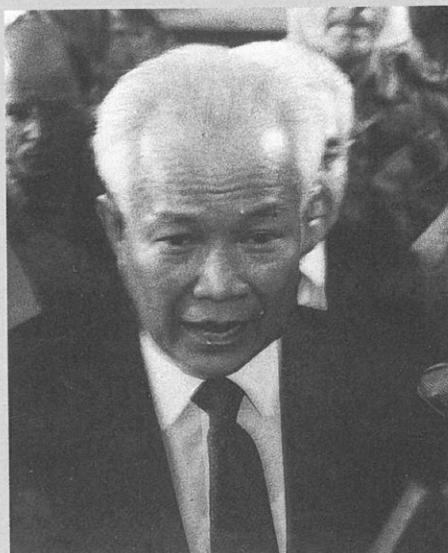


Ieng Sary,
ancien numéro trois
des Khmers rouges
(photo François Tourane)

Hun Sen
et Norodom Ranariddh
Les deux
Premiers ministres
(photo Sébastien Drans)



KHIEU SAMPHAN, LE NOUVEAU CHEF DES KHMERS ROUGES



Khieu Samphan, 66 ans, n'est pas un nouveau venu sur la scène politique cambodgienne. Sihanoukiste, il est élu député en 1962, puis, fort de son doctorat en Sciences économiques obtenu à Paris, il devient secrétaire d'Etat au Commerce sous le régime du prince. En 1970, après le coup d'Etat du général Lon Nol, il participe au gouvernement en exil de Sihanouk en qualités de vice-Premier ministre et ministre de la Défense. L'année suivante, et jusqu'en 1975, il en dirige les forces armées. Dès lors, il ne quittera plus le mouvement maoïste de Pol Pot, qu'il a rencontré à Paris dans les années 60 au Cercle marxiste des étudiants khmers. Il dirigera le régime du Kampuchéa Démocratique en tant que chef d'Etat de 1976 à 1979. A la chute des Khmers rouges, il fera alors office de Premier ministre du gouvernement en exil. De 1982 à 1991, Khieu Samphan s'engage, avec les Khmers rouges, dans la résistance anti-vietnamienne aux côtés notamment des

Sihanoukistes. Son parcours, qui le mènera ensuite à Paris pour signer les Accords de paix d'octobre 1991, donnera de lui l'image d'un homme politique avisé, d'un négociateur, loin du fanatisme des autres dirigeants Khmers rouges.

«Khieu Samphan est le Khmer rouge le plus acceptable. Les gens ont de la considération pour lui. Il bénéficie d'une bonne image dans la mémoire collective», constate le politologue belge Raoul Jennar, tout en soulignant que l'homme fut tout de même «l'idéologue du régime khmer rouge. Sa thèse de doctorat en économie est à l'origine des aberrations du Kampuchéa Démocratique, comme le creusement des immenses canaux.»

L'universitaire Henri Locard ajoute que «Khieu Samphan, que trop de commentateurs ont voulu présenter comme un idéaliste sans réelle responsabilité (...), a toujours en fait été la face visible de Pol Pot dont il a fidèlement exécuté les moindres volontés.»



BAR
BRASSERIE

PÂTISSERIE
TRAITEUR



Cuisine Internationale - Chef Français
Ambiance feutrée.

Ouvert à partir de 11h00.
N°36 Rue 214 (entre les boulevards Norodom et Monivong).
Tél/Fax: (855) 23 720 273



Cambodge Consultants & Conseils

- Représentation d'entreprises
- Etudes de faisabilité
- Suivi commercial
- Service juridique
- Organisation de missions d'études et de prospection

149/ 151 Rue Preah Ang Duong (rue n° 110), BP 608, Phnom Penh
Tél: (855 23) 722 520 Fax: (855 23) 362 818



COMIN KHMERE

Etudes - Fourniture - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)



■ Groupes électrogènes



■ Centrales diesel



■ Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000



JMK TECHNOLOGIES CO LTD

JMK, partenaire de BULL,
vous propose des solutions:

- dans le domaine bancaire
(cartes à puces, ATM)
- dans le domaine administratif
(informatisation douanière)
- dans le domaine aéroportuaire
(aéroport de Jakarta)

JMK c'est aussi



JMK CONSTRUCTION

Ingénierie, gros oeuvre, électricité climatisation, générateurs,
plomberie, étanchéité.
Consultant et fabricant de nouveaux matériaux de construction.

6 Bd Preah Monireth
Tél: (855 23) 427 366, 362 125 Fax: (855 23) 428 884

**ROYAL
OPTIC**
PHNOM PENH

Des professionnels

au service

des connaisseurs.

Specialistes des

verres progressifs

varilux confort

et des verres à

haut indice.

La seule adresse

pour une gamme

variée de montures.

"For your eyes only"

No 52, Rue Okhna in No 220 Bd Monivong No 451-453 Bd Monivong
Tél: (855 23) 426 565 Tél: (855 23) 428 280 Tél: (855 23) 722 802

OUVERT DEPUIS LE 22 MARS 1997

GA

GOLD ART & WATCH GALLERY



Grand choix de pierres précieuses:
saphirs, émeraudes, rubis et diamants

116 bis Vithei Preah Sihanouk Phnom Penh
Tél: (855 23) 428 345 Fax: (855 23) 362 695

**Appelez
et
Gagnez**

Nouveau en Thaïlande
et au Cambodge

500\$

Par jour

Appel depuis le Cambodge

00 373 90 24 115

Appel depuis la Thaïlande

001 373 90 24 115

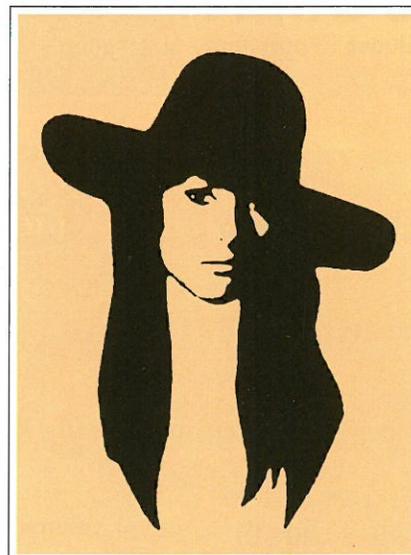
Tarif international 24h/24h

Plus vous appelez, plus vous
avez de chances de gagner !

**ALLO CASH
INTERNATIONAL**

**anglais: 00 373 90 24 111 (Cambodge)
001 373 90 24 111 (Thaïlande)**

D. J. International



Angel's

Pub Night Club

Changement de direction

ROUTE 184 PRES DE L'ALLIANCE FRANÇAISE
PHNOM PENH

Chronique

I - SAISON CHAUDE

Brûlent les jours suent les nuits. La poussière! Immobile. Incandescence dans la lumière dure. Elle flambe. Or de misère. Ploie les palmiers sous son poids gris.

Le type se balade comme de rien dans les travées du marché Tuol Tom Pong. Il a un obus de mortier dans la main. Noir, l'obus. Luisant. Neuf et menaçant.

Alerte chez les marchands. On se précipite.

Bâtons. Barres d'acier. Poings. Ongles! Il veut faire sauter nos stands, celui-là? Il veut jouer aux explosifs? Il va voir! Sans l'intervention d'un groupe de flics, parole, on faisait la peau du terroriste.

C'est à peine l'aube et l'air brûle déjà. C'est pas le moment, non, c'est pas un jour à brandir des obus sous le nez des gens.

On vérifie la bombe: stupeur, elle est en bois.

Le gars est sculpteur. C'est une réplique, sa grosse baballe. Faite au ciseau et au papier de verre. Peinte en noir. Destinée à une exposition organisée par le CMAC. Sachez-reconnaitre-les-objets-dangereux!

Oh, méprise! On s'excuse. On époussette la chemise du sculpteur. On le recoifferait presque. On ne savait pas. On s'est énervés. Il fait si chaud...

Durent les jours brûlent les nuits. Le crépuscule comme un incendie. Le soir comme un fardeau. La folie des hommes exulte dans la ville sans air. Par ici la saison chaude c'est la saison de la colère.

La nuit vient de tomber. Les quatre hommes sont assis à la même table de bar depuis le début de l'après-midi. Ils rient et parlent fort.

A la table voisine, deux policiers. En fin de service. En civil. Disons Sty et Huch. Des habitués de l'apéro. Sty donne l'ordre à ses voisins de beugler moins fort. Les ivrognes lui répondent par une série de coups de chaise. Thaïlandaise, la chaise. Avec le cadre en tube. Sty en sang sur le sol ne dit plus rien.

Huch s'échappe en courant. Il habite à côté. Quinze secondes plus tard il est de retour. Lui, son AK 47, et deux chargeurs reliés cul-à-cul par du chatterton. Rouge, le chatterton.

Huch arrose. Ratatatata, bon dieu! En l'air mais tout de même. Vous allez laisser mon pôte tranquille moi je vous le dis. Un chargeur complet y passe. Quarante balles.

Arrive dans la rue un pick-up bourré de

"mixtes". Des brigades moitié armée, moitié police. Ils aperçoivent Huch en train d'engager son deuxième chargeur. Sty étalé dans sa mare de sang derrière.

Le pick-up pile.

Elles dégainent, tu penses, les brigades mixtes! Huit types couverts de flingues. Equipés américain. Dernier cri. Corps d'élite.

Ratatatatata, c'est nous qu'on est l'ordre, nom d'une pipe!

Enfin, après quinze minutes de feu d'artifice, les choses consentent à revenir un peu au supportable.

Entre ce moment et celui où Starsky a trouvé que les mecs de la table d'à côté parlaient fort, quelques deux mille coups de feu ont été tirés.

C'est rien. C'est la saison chaude.

Crame le jour et drame la nuit.

Gaffe, coeurs fragiles! La saison

chaude c'est comme un piège. Cette chaleur là s'insinue dans tes os dans ton sang. Gaffe, cette chaleur là va jusqu'à tes nerfs.

Deux flics, à Kampot. Deux copains. Membres du même Bataillon d'Intervention. Quarante ans tous les deux. Mariés. Solides. Courageux. Travailleurs. Bien notés. Repos!

Le premier disons Sôr. Le second Chen.

Le 22 avril, la femme de Sôr se dispute avec la femme de Chen. Rien de grave. Elles sont copines, elles aussi. Elles se rabibochent le même jour.

Chaleur. Sôr ne dit plus rien. Silence au boulot. Silence à la maison. Alcool le soir. Regard dur et noir. Ses mâchoires qu'il semble incapable de desserrer. Cinq jours. Cinq nuits. La chaleur monte encore. Le 27 avril, Chen arme son AK 47 et se rend chez Sôr. Il le tue de quatre balles. Une rafale et un coup de grâce. En lui criant que sa femme c'est une pas grand chose.

Il s'enfuit, alors, Chen. Droit dans la jungle. Avec son fusil, un flingue et une poignée de grenades. Dans la nuit, il prend en otage les habitants d'une maison de pagode. Des bonzes et des enfants. Il piège la porte à l'aide d'une grenade. Il jure qu'il va tout faire sauter.

A l'aube, un enfant parvient à s'échapper par une fenêtre et court prévenir la police. Un fou chez nous. Des armes. Des yeux qui font peur.

Encerclé, Chen fait sortir tous ses otages. C'est fini. Il fait si chaud. Chen pleure en demandant le pardon des moines. Il revêt une de leurs togas orange. Puis met le feu à la maison.

On ne peut plus rien faire pour lui. Chen disparaît dans les flammes.

Saison chaude. Saison d'Enfer.

Trime le jour, crime la nuit. La saison chaude oh l'ami c'est la saison maudite. Y'a plus d'argent dans les poches. Plus de riz dans les celliers. Temps pourri. Temps d'usurier. En attendant les premières pluies par ici l'ami ton voisin c'est ton ennemi.

Deux paysans du côté de Prey Veng. Ils louent un moto-taxi pour aller jusqu'à Kampong-Truc, pour un prix convenu de 4000 Riels. En chemin, ils changent d'avis. Non finalement on préfère aller à Kampong-Machin. C'est moins loin ça fera que 3000 Riels.

Cambodge Blues

Pas question il dit le chauffeur. Kampong-Machin c'est le même tarif. Ça fera 4000. Un des deux passagers lui passe un fil de fer autour du cou. Tire. ils tombent tous les trois, pardi!

Le second passager sort une hachette et frappe sur la tête du chauffeur. Un coup. Deux coups. Le chauffeur bouge toujours. Ah l'enflure! Cinq coups. Dix, charogne! Le tranchant sur le crâne. Au treizième coup ils le laissent pour mort dans le fossé et partent avec la motocyclette.

Recueilli par un car, par miracle le mec s'en est sorti. Par ces températures vaut mieux avoir la tête dure.

Grogne les jours, cogne les nuits. Hagards les barangs livides. Liquides les comptoirs des bars. Avides les mâles languides les putes. Pour une passe de fille les mecs se font la chasse.

Il a 18 ans. Il est plus ou moins maque d'une petite de 16 ans. Ce soir là, il la retrouve au comptoir du Pacific Kiss en compagnie d'un quadra prospère. Il fonce chez lui. Pique le flingue de son flic de père. Retourne à la boîte. Juste à temps! Sa copine vient de grimper dans la voiture de son client. Il pointe le pistolet sur le pare-brise et tire.

Il a raté le type d'un petit millimètre.

La fille s'est enfuie.

C'est qu'il faisait trop chaud, a dit le jeune type plus tard au poste de police. C'est le problème je l'aime cette fille faut comprendre il faisait bien trop chaud...

Mordent les jours, tordent les nuits...

Ingénieur en hydrologie, Roger Mottet a endossé au Cambodge la peu enviable défroque d'un prophète de malheur. Armé d'un peu de bon sens et quelques calculs, il aboutit à une terrible conclusion: le Grand Lac Tonle Sap, ce joyau écologique de la planète, n'en a plus pour longtemps

coupes de bois déclarées - donc en sous-estimant grandement la surface totale des terres laissées nues, hmmm... et bien je dirais que la date fatidique se situe aux alentours de 2025.

La voix est douce. Sereine. Cool. En bon écolo des années 70, non-violent, parti à la découverte du monde depuis une bonne trentaine d'années, Roger n'est pas du genre à s'exciter pour une catastrophe environnementale de plus.

- 2025, si tôt que ça?

- Et oui! Mes calculs sont formels: la fin du monde interviendra dans 15 ans Hmm... au plus tard!

La Fin du Cambodge

Les limons charriés par les crues dévaleront les versants de la Chaîne des Eléphants en un flot épais qui dévastera la totalité des cultures. Les rizières seront noyées de fanges infertiles. Les fragiles réseaux de digues seront pulvérisés, les systèmes d'irrigation détruits. Inexorablement

d'un monde, hmm?

Si angoissantes qu'elles soient, ces images constituent bel et bien des prévisions scientifiques et non les prédictions nostradamesques d'un prophète illuminé par la fin du second millénaire chrétien.

Roger Mottet, citoyen belge extrêmement francophone, est un ingénieur en hydrologie expérimenté, auteur de nombre de barrages, canaux et réseaux d'irrigation dans le Tiers Monde. Aujourd'hui expert auprès de nombreux organismes internationaux, c'est à ce titre, qu'il a débarqué au Cambodge en 1991 dans l'organigramme de l'UNDP, l'office des Nations-Unies pour le Développement.

Son contrat terminé, Roger s'est découvert amoureux du Cambodge, des Cambodgiens, et surtout d'une certaine jeune femme - laquelle porte aujourd'hui le doux nom de Madame Mottet. Il est resté.

La terrifiante dernière étude de l'ingénieur écolo Mottet lui a été commandée par l'Institut de Technologie du Cambodge et constituera le dernier chapitre d'un manuel d'hydrologie

destiné aux étudiants de l'Institut.

- Participer à ce manuel est pour moi l'occasion de tirer la sonnette d'alarme. Il faut bien que quelqu'un le fasse. Même si le plus vraisemblable est que ça ne serve à rien.

Hmm... sauf la satisfaction,

quand tout sera consommé et le lac détruit, de déterrer mon rapport et de gueuler: "je l'avais dit!"

Il sourit sans joie. Lucide. Cinquante balais et quatre ou cinq tours du monde, tu permets! Sont déjà passés le temps des indignations et celui des amertumes.

- Hum... mon étude n'est en rien révolutionnaire ni même novatrice. Elle repose sur des données bien connues: les effets de l'abattage intensif des arbres déjà observés dans beaucoup d'autres endroits du monde.

Y'a le feu au lac

- Alors, mon vieux Roger... C'est pour quand, cette apocalypse?

- Oh Bientôt... Très bientôt...

L'homme, grand, la moustache tourniculante d'un inspecteur des Brigades du Tigre, semble épuisé. Des rangées de fines colonnes emplies de chiffres à beaucoup de décimales couvrent l'écran de son ordinateur.

- Comme je travaille sur des données optimistes, mes prévisions le sont sûrement aussi, continue-t-il, le ton réfléchi d'un scientifique, *hmm... mais enfin, sur la base des surfaces déforestées officielles, c'est-à-dire les*

les boues se déverseront dans le grand lac Tonle Sap dont elles feront remonter le fond. Les eaux fuiront, noyant les régions voisines. Le Tonle Sap, cet espace unique sur la planète deviendra une plaine de gadoue craquelée par le féroce soleil khmer. Depuis longtemps alors les poissons seront morts.

- En 2025, nous aurons donc un Cambodge qui se réduira à un Phnom Penh calamiteux de quelques hmm... huit millions d'habitants, résume Roger. *Entouré de terres mortes ou inondées. Si ce n'est pas ce qu'on appelle la fin*



certains très proches et très semblables aux versants de montagnes qui nous préoccupent. La région de Chiangrai en Thaïlande, par exemple. Ce ne sont que des calculs simples, du niveau d'une classe de seconde. Hmm... C'est le fait que je sois le seul à les faire, ces calculs, qui démontre le vrai scandale: tout le monde s'en fout.

Des Données Simples

Très simples. Vous allez voir.

Lorsque la pluie tombe sur une pente, l'eau, poussée par sa masse et l'effet naturel de la gravitation dévale la pente, en direction du bas.

Jusqu'ici ça va?

Bien sûr, la qualité du terrain interfère. Plus le sol est perméable, plus importante sera la quantité de flotte qu'il retiendra, et moindre celle qu'il laissera couler.

L'eau qui pénètre le sol s'appelle alors "eau d'infiltration". Celle qui coule se nomme "eau de ruissellement".

Infiltration/ruissellement: tout est là!

L'eau d'infiltration est plutôt sympa. Par nature en volume limité, elle s'évade sous la surface, rejoint des nappes, se mêle au terreau, abreuve des racines, etc.

L'eau de ruissellement, ah pardon! Tout le contraire. Elle te roule sur sa pente n'importe comment, inonde les moindres creux, emporte la terre avec elle et, d'une manière générale, ne sert qu'à mouiller et embêter le monde.

Je vous laisse relire. C'est le Gavroche, ici. On a tout le temps... Ça y est? Bon, on continue.

Or... Or... nous y sommes: lorsque la forêt recouvre le sol, avec ces billiards de billiards de feuilles justement conçues et dessinées pour ça, elle absorbe la plus grosse partie de l'eau de ruissellement.

Dans l'ordre naturel des choses, donc, tout baigne - si j'ose. Les grosses pluies déferlantes et fréquentes font pousser des jungles qui pompent le trop plein.

- Mais la nature est décidément stupide, vous

dirait comme moi Roger, elle n'a jamais envisagé l'apparition de monstres tels que le Marché International Des bois Précieux et de Construction, hmm... pas plus que celle des bulldozers et des tronçonneuses.

Lorsque les hommes rasant la forêt, ils laissent nues d'immenses surfaces sur lesquelles les pluies répandent des flots d'eau de ruissellement. Ces terrains sont alors exposés à une terrible érosion, que l'on sait parfaitement quantifier.

Des Calculs Simples

Simplissimes. Ne vous en faites pas.

Estimons - avec "optimisme" - que sur le bassin versant du Grand Lac, la surface déboisée officielle n'est pas trop sous-évaluée. Nous voilà avec 8195 km² de terrain nu. Connaissant le

**«C'est le fait
que je sois le seul à les
faire, ces calculs,
qui démontre le vrai
scandale: tout le
monde s'en fout»**

volume annuel des précipitations et la capacité d'absorption du terrain, on déduit facilement le volume d'eau de ruissellement annuel: 1 470 000 000 m³/an.

Sur la base d'études faites sur les eaux de ruissellement dans la région de Chiangrai, on peut déterminer que, si la forêt était restée en place, le ruissellement devrait plafonner à 29 000 000 m³/an.

Il y a donc un taux d'accroissement de 3066%. Pas moins!

Vous êtes toujours là?

Continuons. Toujours sur la base des études menées à Chiangrai, on sait que 98 tonnes de terre sont arrachées à l'hectare et par an. Ce qui donne, pour les 8195 km² de notre bassin, 80 000 000 tonnes de boue charriées dans le bassin chaque année.

En volume, maintenant?

Amusons-nous: on évalue à 2 kg/l la densité de limons dans les eaux de ruissellement. Ne cherchez pas, ça nous donne 40 000 000 m³/an!

- Hmm... en réunissant tous ces facteurs, on arrive à un volume négatif du lac, c'est à dire sa disparition, en 2023.

En d'autres termes, le fond du lac se relève d'un mètre tous les cinq ans. Pour une profondeur de trois à quatre mètres. Trois fois cinq égale quinze. Le lac devrait donc être comblé dans les quinze à vingt prochaines années.

Vous voyez que c'est simple!

L'alarme amère

Et quelles solutions, alors?

- Hmm... C'est très simple. Il suffit d'arrêter de couper les arbres. Aujourd'hui. Tout de suite.

Il a de nouveau ce sourire sans joie.

- Ce qui reviendrait à entrer en guerre avec les compagnies forestières. Je n'en ai pas les moyens. Pas plus que je n'ai la capacité, moi petit ingénieur, d'interpeller les gouvernements.

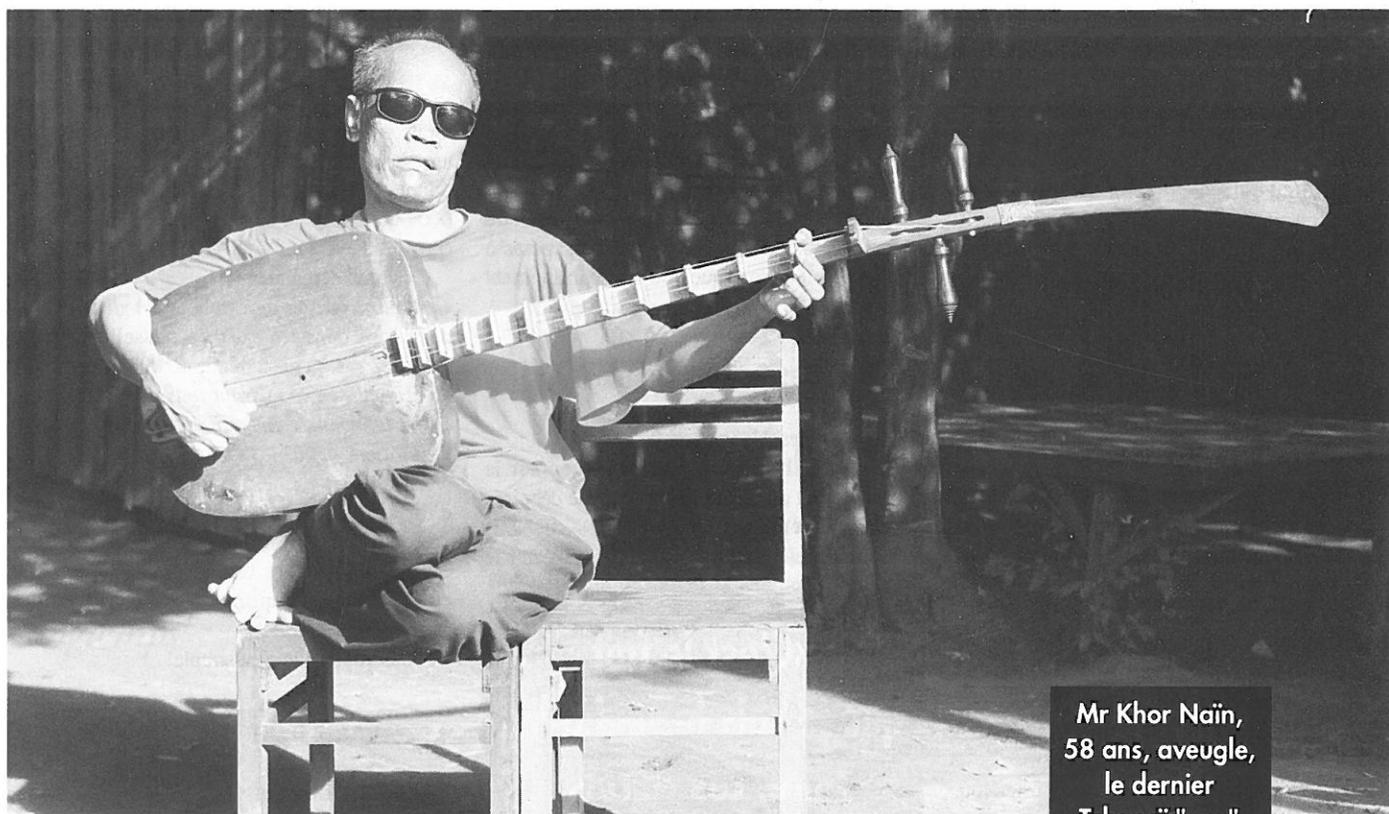
- Dans ce cas, que faire?

- Rien de plus que ce que nous faisons en ce moment: alerter un maximum de personnes. Actionner la sirène d'alerte... et espérer être entendu.

Toujours la même lucidité souriante de vieux sage durci aux soleils de toutes les Tropiques. Avec tout de même, dans le haussement des maigres épaules, un reste d'amertume.

Thierry Poncet





Mr Khor Nain,
58 ans, aveugle,
le dernier
Tchapeï "pro"
de Phnom Penh

Franck Nolot

Arts de vivre

La conversation des guitares

Un accord rugueux sur les deux cordes d'un banjo de bois, puis la voix qui s'élevait, éraillée et tramante, en mélopée.

- *Alors comme ça jeune imbécile, tu prétends savoir jouer de ton Tchapeï?*

- *Oui, mon vieux, chantait aussitôt l'autre, avec un ricanement appuyé, oui-oui-oui, c'est exactement ça-ça-ça que j'ai di-i-i-Hi-Hi-Hi-i-i-t.*

C'était un duo. Aussi un duel. Un dialogue. Aussi une bagarre. Cela se pratiquait à coups de Tchapeï, la guitare khmère. On disait "Chley-Chlong", ce qui signifie "Question-Réponse".

Pour obtenir un bon Chley Chlong, il fallait DEUX joueurs de Tchapeï.

Jadis... Ah, jadis, aucun problème. On les croisait sur tous les chemins, les Tchapeïs! De retour d'une fête de village, en route vers une autre. Avec leurs pieds poussiéreux, leurs kramas-baluchons et leur guitare au long manche courbe dans le dos. Il y en avait des dizaines, des centaines, de ces vagabonds poètes! Mais par les temps qui courent, ce n'est pas si facile... La guerre est passée par là. Aujourd'hui il n'en reste plus que quatre ou cinq dans tout le pays. UN SEUL qui parvienne à gagner sa vie. Et, soit dit en passant, plus aucun luthier spécialiste de l'instrument.

D'ordinaire, le joueur de Tchapeï se présentait seul aux fêtes de

village. On lui confiait alors le soin d'animer une bonne part de la soirée, chantant les amours lointaines, la nostalgie des chemins, les joies et peines de la vie nomade... Mais il advenait aussi - forcément! - que deux ou trois Tchapeïs se retrouvent au même endroit.

Alors, quand deux Tchapeïs se rencontraient, en quoi tchatchaient-ils? En Tchapeï, bien-sûr!

- *Entendez-moi ce blanc-bec, chantait l'un, le plus ancien, il a tout juste l'âge d'un poule-e-e-et... dont il a la voix et, si vous regardez bien, même l'aspe-e-e-ect...*

- *Je connais des chanteurs fatigué-é-é-és, répondait l'autre, le jeune insolent, qui feraient mieux d'aller se reposer. Ou bien dort-il le jour, comme le hibou? Voilà, j'ai trouvé pourquoi tu hulules au lieu de chante-e-e-er: c'est une chouette que tu e-e-e-es.*

C'est qu'au Chley-Chlong, tous les coups sont permis. Même les plus bas. Après tout, ce ne sont que des notes de musique et des mots. Il est des piques qui font plus mal.

Pour le public c'était l'aubaine. Ces soirs là, les plus jolies mélodies, les poésies les plus belles et les meilleurs des meilleurs solos succédaient les uns aux autres. Chacun des Tchapeïs, pris dans le jeu de la rivalité, aiguillonné par son rival d'un soir, offrait le meilleur de lui même.

Et puis surtout, c'est si important, pendant un bon Chley-Chlong, on rigolait bien!

Delphine Kassem

La Compagnie Française de Commerce



Spécialiste dans la distribution en gros de produits destinés à la construction (St Gobain, Axter, Legrand, Isover...), la Compagnie Française de Commerce vient de former une "joint-venture" avec la compagnie hollandaise Akz Nobel (numéro un mondial dans la fabrication de peinture bâtiment). CCF vient de s'installer dans de nouveaux locaux près du pont japonais.
 637 quai Preah sisowath, Pnom Penh
 Tel/Fax: 855 - 23 - 362 678
 Responsable: François Lepissier

Ouverture du Clark Hatch, Fitness Centers à l'hôtel Inter-Continental

Situé au 4ème étage de Inter-continental, le centre de fitness Clark Hatch vous propose les meilleurs équipements de tout le Cambodge. Aerobic, salle de musculation, piscine, sauna, massage pour une remise en forme toute l'année dans un cadre exceptionnel. 800 dollars par an. 10% de réduction pour les 100 premiers membres inscrits. Clark-Hath, Fitness Centers Inter-Continental Phnom Penh P.O. Box 2288, regency Square, 296, Bld Mao Tsé Toung Phnom Penh 3.
 Tél: 855 (23) 424 888, Fax: 855



DANZAS

The worldwide transportation network

- Frêt aérien et maritime
- Déménagement
- Douane et camionnage
- Division spéciale textile
- Projets industriels
- Logistique pétrolière

DANZAS CAMBODIA LIMITED
 149/151 Rue Preah Ang Duong (rue 110) 1er étage
 Tél/Fax: (855 23) 362 960/723 464 Mob (855) 15 919 784
 Contact: Christophe LEFEBVRE

Où trouver "Gavroche" à Phnom Penh?

Hôtels

L'imprévu
 Le Bayon Hotel
 Le Sofitel
 La Paillote
 Le Baccara
 Inter-Continental

Restaurants

Palm's
 La Rotonde
 La Taverne
 Le Passe-temps
 (Youth Club)
 Red
 Le restaurant khmer

Discothèque

Angel's

Agence de voyages

Lee's Tour

Et

Alliance Française
 Gold Art Bijouterie
 Pharmacie de la gare
 SOS International
 Radio Abeille
 Royal Optic
 Transports Danzas

AGENCES DE VOYAGES

Hansa Tourism

74 Eo, Street Oknha Phlong - Phnom Penh - Tél (855-15) 914761 ou (855-23) 723.351 - fax : (855-23) 982.194

Lee's Tours

280, Bld Monivong - 1er étage - Tél/fax : 855-23 - 721.236. Mobile : 855-17 - 814.028

ARTISANAT

La boutique

28 Sihanouk bd- Phnom Penh
Ouvert de 10h à 19h
Tel: (855.15) 913369

AMBASSADES

Ambassade de France

1 Bd Monivong - Tél : (855-23) 430.020 - Fax : (855-23) 430-037

Ambassade de Thaïlande

4 Bd Monivong - Tél : 426.182

BIBLIOTHEQUE

Centre Culturel Français

218 rue Kéo Chéa-Phnom Penh
(Les séances de cinéma sont le mercredi à 15h pour les enfants, les vendredi, samedi, dimanche à 18h30.) Tél : 023.721.38

BIJOUTERIE

Gold Art

116 bis Vithei Preah Sihanouk. Tel: 855(23) 428.345, Fax: 855(23) 362.695

COIFFEUR

Jack Holt French Beauty Salon

Hotel Sofitel Cambodiana, 313, Sisowath Quay, Phnom Penh. Tél: (855-23) 426-288 Fax: 4263-92

COMPAGNIE AERIEENNE

Air France

Hôtel Cambodiana, 313 quai Sisowath (réservations passagers et fret).

Tél: 855(23) 426.426. Contacter M. Phav.

DISCOTHÈQUES

Angel's

Route 184 (près de l'Alliance Française).

Le Saint-Tropez

46 street Samdech Pann - Tél (855-15) 916.502 - (855-23) 720.439 - Fax (855-23) 360.529.

ÉLECTRICITÉ

Comin Khmère

48 Vithei Samdech Pann (rue 214) - Tél (855-23) 426.056, 722.513, 362.000- Fax : (855-23) 426.622.

FINANCIER

Europea finance

149/151 rue Preah Ang Duong (Rue 110) Mobile 012 801 947 Fax 855 23 362 818 Contact Xavier Mathevet

HOTELS

Hyatt Garden Hotel (Baccara)

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol Svay Prey 1, Chamka Mon
Tél : (855-23) 720 755 - Mobile 018 - 813 538. Fax (855) 23.363.323

L'Imprévu

Prek Eng - Route n°1, km 7
Tél : (855-23) 360.405.

La Paillote

N°234, Street 130-54, Phnom Penh
Tél : (855) 23 - 722.151
Fax : (855) 23 - 426.513

Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork -
Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

Inter-Continental

P.O Box 2288, Regency Square, 296 Boulevard Mao Tsé Toung, Phnom Penh 3, Royaume du Cambodge. Tel: 855(23) 424.888. Fax: 855(23) 424885. E-mail: phnompenh @ interconti.com

IMMOBILIER

3C

Contact Xavier Mathevet.
Mobile 012 801 947.
149/151 rue Preah Ang Duang
(rue 110) Fax (855 23) 362 818

MATERIEL

Le complément
d'informations et
d'adresses utiles



INDUSTRIEL

R.M Asia Co Ltd

27 street 134 - B.P 55 - Tél (855-23) 427 654 - (855-23) 366 151 - 018 810 203 - Fax : (855-23) 426 752

PARFUMERIES

L.T. Luxe Parfums

Cosmétiques -
Institut de Beauté - Salon de Coiffure.
44, Bd Norodom Phnom Penh
Tél : 855. 015. 912500
Tel/Fax : 855. 023.427266
Fax : 855.023.360406

Parfums

Crème de soins visage et corps
85B Bd Sihanouk Phnom Penh
Tel / Fax (855) 23 721 664
Mobile (855) 15 913 369

RADIO LOCALE

Abeille F.M 105

46 street Samdech Pann - Tél (855-15) 916.502 - (855-23) 720.439 - Fax : (855-23) 360.529

RESTAURANTS

Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork -
Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

L'Imprévu

Prek Eng - route n° 1, km 7 -
Tél : (855.23) 360.405.

The Palms

36 Rue 214 Phnom Penh Tél: (855-23) 720 273.

La Taverne

373 quai Sisowath -
Tél/Fax : (855-23) 360.780.

La Rotonde

379 Quai Sisowath -
Tél : (855-23) 360.780.
Mobile : (855) - 15 83 00 89

Red

56 E1 Preah Sihanouk (près du monument de l'Indépendance).
Tél : 360.676 -
Mobile : 015.831.407

La Paillote

N°234, Street 130-54 - Phnom Penh
Tél : (855) 23 - 722.151
Fax : (855) 23 - 426.513.

RESTAURANT KHMER

Maison 24, Bd Monivong

(en face de l'ambassade de France) -
Tél : 428.439

SANTÉ

Opticien: Royal Optic

52 rue Oknha in- Phnom Penh
Tel: 855-23-426565
220 bd Monivong - Phnom Penh
Tel: 855-23-428280
451/453 bd Monivong - Phnom Penh
- Tel: 855-23-722802
Pharmacie de la Gare
81 Eo bd Monivong - Ouvert ts les jours - Tél / fax : (855-23) 426 855.

Docteur Garen Jean-Claude-IMC-

83 bd Mao Tsé Toung-Phnom Penh -
Tél : 015-916-413 -
Réception : 015-916-685.

Dentiste, docteur Ung Vuthy

International Youth Club (sur rendez-vous) - Tél: (855-23) 982 283 -
Fax : (855-23) 427 238-
Urgent: (855-15) 830 046.

S.O.S. Inteernational Medical Center

No 83 Mao Tse Toung Blvd, P.O. Box 617, Tél: 015 912 765, 015 912 964. Fax: 364 127.

SPORTS

Rugby

Les piliers d'Angkor - Royal RugbyClub du Cambodge.
Entraînements jeudi et samedi.
Matches Internationaux.
Contact: Dr Garen Jean-Claude
015.91.64.13.

Football

Hanyman FC de Phnom Penh (alias les Nez Pointus). Entraînements mardi et jeudi 17h à l'Institut Technologique du Cambodge (ITC).
Contact : Diamil Faye -
(023.360.722).

TRANSPORTEUR

Calberson Cambodia

49, 75th street, Sangkat Wat Phnom, P.O. Box 2187, Phnom Penh. Tél/Fax: (855-23) 428 499
Mobile:(855-15) 830 723
Contacter Jérôme Orsel

Danzas (Cambodia) Limited

149/151 Rue Preah Ang Duong (rue 110) 1er étage Phnom Penh.
Tél/Fax : (855 23) 362 960 / 723 464

La Paillote

Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue 130- 54. Phnom Penh



Située juste en face du marché central de Phnom Penh "La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style brasserie, pour y déguster une cuisine française traditionnelle et asiatique.

Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des prix très attractifs.

Nous vous proposons également notre service traiteur pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.

VISA et MASTER carte sont acceptées.

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513

Centre d'Affaires

■
Domiciliation de Sociétés

■
Location de bureaux équipés

■
Service secrétariat

■
Appui logistique

■
Assistance juridique

Contact: Xavier MATHEVET

3C. 149/ 151 Rue Preah Ang Duong (rue n° 110)

Tél: (855 23) 722 520 Mob: 012 801 947 Fax: (855 23) 362 818

**Restaurant Européen à
l'accent Québécois**

RED

Déjeuner: 11h00-14h00

Dîner: à partir de 18h00

(fermé le dimanche)

**Traiteur et livraison
à domicile**

56 E1 Preah Sihanouk. Phnom Penh
Tél: (855 23) 360 676. 015 831 407

YOUR BODY-GUARD

**against Malaria,
Dengue Fever,
Encephalitis, etc.**



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading
supermarkets,
drugstores and in
your hotel.

API

Imported and distributed by
All Plants International Ltd.
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

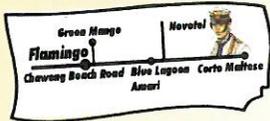


CORTO MALTESE

THE SAMUI STORY



Bungalows en bord de mer
Piscine, Jacuzzi
Pub, Restaurant
Plongée sous-marine, Jet-ski



119/1 Moo 2 Chaweng Beach Road, Koh Samui. Tél/Fax (077) 230 041, Mobile: 01 477 93 13

Spécialités

- * Steak tartare
- * Pierrade
- * Magret de canard

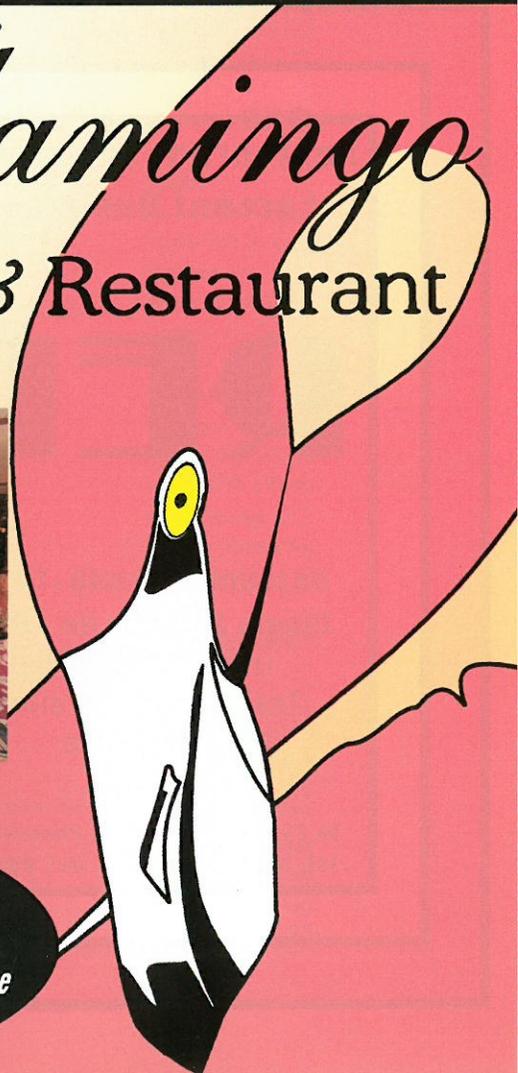
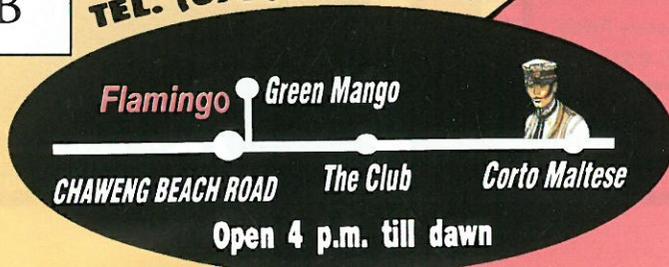
Flamingo

Pub & Restaurant

Happy Hours
16h00- 18h00
Bières 40B
Cocktails 60B



TEL. (077) 231 - 147





THE NEW PEUGEOT 406
EVERYTHING YOU'RE LOOKING FOR... AND MORE
WITH SPECIAL FEATURES USUALLY FOUND ONLY ON WORLD-CLASS LUXURY CARS.

Everybody thinks that to own a classy European car, you have to hand over a bundle of money. But with the Peugeot 406, the latest model from the Peugeot family, you'll find everything you want at a very attractive price. Discover unparalleled driving pleasure and complete safety with more features than any other car in its class :

- Self-Diagnosis Anomalies System
- Rain Sensor
- Ladder Automatic Transmission System (the same found on European luxury cars)
- 0.8 m.m. thick Steel Body, includes reinforced areas or sections with programmed deformations
- Larger Passenger Compartment and Trunk than any other car in its class
- Roll-Over Valve System
- Multi-Arm Suspension System
- Double Airbags
- ABS Brakes (5th Generation by BOSCH)
- Pyro-Technic Pretensioner Safety Belt
- Anti-Slip Seat
- Electric Windows with Anti-Pinch System
- Polycarbonate Front Head Lamps
- 5-point Central Lock with Remote Control Infrared Key
- Cruise Control



Rain Sensor



Ladder Automatic Transmission System (the same found on European luxury cars)



Double Airbags



0.8 m.m. thick Steel Body, includes reinforced areas or sections with programmed deformations



PEUGEOT 406... Beyond Your Highest Expectations

www.peugeot-th.com

CONTACT THE NEAREST PEUGEOT DEALER • BANGKOK: YONTRAKIT SURAWONG Tel. 266-7777 • HUAMARK Tel. 318-6340-4, 318-6790-2 • RONGMUANG SOI 5 Tel. 216-3440-55, 214-3153 • PEUGEOT LANLUANG Tel. 281-3295-8, 281-3171 • PEUGEOT PRADIPAT Tel. 279-1232, 270-1981, 279-6180
 • PEUGEOT DE THONBURI BANGPLUD Tel. 881-0045-9, 881-0001-5 • PEUGEOT DONMUANG Tel. 533-4358-9, 998-1327-9 • YONTRAKIT FASHION ISLAND Tel. 947-6341-3 • **NORTH:** YONTRAKIT CHIANGMAI Tel. (053) 242-619 • SUTTANA AUTO SALES CHIANGRAI Tel. (053) 711-425, 700-314-7 • PHRAE YONTRAKARN (1991) Tel. (054) 511-540, 511-560 • LAMPANG KUM EURO CAR Tel. (054) 282-347-9 • PHITSANULOK NITHIBOON YONTRAKARN Tel. (055) 259-107, 241-344 • PETCHABOON VARO Tel. (056) 702-396, 702-397 • **CENTRAL:** LOPBURI THAWEE MOTOR Tel. (036) 411-034 • B.M. CAR CENTER NAKHONSANAN Tel. (056) 725-012-4
 • NAKHONPATHOM MODERN CAR AUTO SALES Tel. (034) 232-312, 232-051, (01) 939-1472 • KARNCHANABURI SAENG CHARDEN AUTO SALES Tel. (034) 511-410 • RATBURI SAENG CHAROEN AUTO SALES Tel. (032) 375-294 • SUPANCHAROENIKIT YONTRAKARN SUPANBURI Tel. (035) 546-834-6 • SARABURI THAWEE MOTOR Tel. (036) 223-212-5 • AUTOPARK CHACHOENGSAO Tel. (038) 538-956-60 • B.M. CAR CENTER CHAINAT Tel. (056) 421-252-4 • PETCHABURI B.M.T. Tel. (032) 411-951, 417-132-5
EAST: YONTRAKIT CHOLBURI Tel. (038) 783-180-4 • RAYONG VAROTHAJ MOTOR Tel. (038) 807-096-99 • CHANTHABURI VAROTHAJ MOTOR Tel. (039) 322-160-3, 343-260-4
NORTH-EAST: UDORNTHANI V.N. MOTOR Tel. (042) 340-131-3 • KHONKAEN SAENGTHONG (1989) Tel. (043) 243-600-4 • VIROYJONT KORAT Tel. (044) 261-915-7, 263-270-1
 • UBONRATTHANI V.N. MOTOR Tel. (045) 262-457-9 • SRISAKON GROUP SAKONNAKORN Tel. (042) 714-661-3 • **SOUTH:** SURATH YONTRAKARN Tel. (077) 284-061 • MUANGMAI YONTRAKARN PHUKET Tel. (076) 212-262 • SONGKHLA ROJANA AUTO SALES Tel. (074) 238-088 • IMAGE AUTOMOBILES NAKORN-SRITHAMNAR Tel. (075) 347-044-5, 321-537-8 • P.N.T. AUTOSALES CHUMPHORN Tel. (077) 505-001-3 • NGARNDÉE SOUTHERN PRO TRANG Tel. (075) 219-037, 219-567



Double Séjour au Paradis

Restez en séjour deux nuits au PALM BEACH recevez une nuit supplémentaire gratuite au ISLANDIA pour seulement 3190 Bahts++ par personne en chambre double (séjour gratuit pour les enfants de moins de trois ans. Pour les enfants de 3 à 12 ans, lit supplémentaire: 1.100 Bahts++).

Ou restez en séjour 3 nuits au PALM BEACH, recevez deux nuits supplémentaires gratuites au ISLANDIA pour seulement 4.400 Bahts++ par personne en chambre double (enfant de 3 à 12 ans, lit supplémentaire 1.280 Bahts++).

Le forfait comprend: chambre / bungalow supérieur, petit déjeuner et transfert à l'aéroport / hôtel à Phuket / Phi-Phi Island .



**Palm Beach
Travelodge Resort**
PHI PHI ISLAND • THAILAND

Phi-Phi

*Le meilleur hôtel sur
l'île de Phi Phi,
80 charmants
bungalows en bordure
de mer, magnifique
plage restaurant, 2 bars
avec vue spectaculaire,
tennis, sauna, voile,
canoë et centre de
plongée sous marine.*

**Islandia
Travelodge Resort**
PHUKET

Phuket

*128 chambres face à
la baie de Karon, très
grand jardin loin du
bruit, in restaurant
avec 2 bars, tennis,
piscine, salle de gym,
sauna et mini golf
pour enfants.*



Offre valable du 01/04/97 au 31/10/97
Réservation au tél: (076) 214 654 Fax: (076) 215 090

Travelodge Hotels & Resorts - A member of the SPHC group

Avec SCHENKER, déménagez la tête haute !!!



Avec SCHENKER
personne ne
perd la face ...

Et prenez
soin de
vous ...

De moi,
je ne sais pas,
mais l'avenir
de mes biens
est entre de
bonnes mains!

BUREAU DE BANGKOK

John Quarmby
(en français)

Tél.: 259 7654

Wolfgang Taubert

Tél.: 260 5544

Claude Goalec
(en français)

Tél.: 661 2899

Fax: 259-7652-3

Tél.: 259 7640-51

BUREAU DE CHIANG MAÏ

55 Moo7, Chiang Mai - Hot Rd.

Mme Doungthai

Tél.: (053) 200 301-2

ou (053) 282 525

Fax: (053) 200 303

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part!



SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

Dior

"A l'occasion du 14 juillet,
Golay-Buchel se joint à tous les Français de Thaïlande
pour fêter ce jour mémorable"



MONTRE MISS DIOR

Christian Dior

Available exclusively at CHRISTIAN DIOR watch counters in leading department stores & appointed retail shops.

↪ Golay Buchel (Thailand) Ltd. Tel. 237-5240 Sole Distributor.

Over 25 Hotels and Resorts in Thailand and Indochina are only a phone call away

(66 2) 237 6064



Hotel Sofitel

Refined luxury, outstanding service

Hotel Sofitel Central Hua-Hin
 Hotel Sofitel Raja Orchid Khon Kaen
 Hotel Sofitel Cambodiana, Phnom Penh
 Hotel Sofitel Dalat Palace
 Hotel Sofitel Metropole Hanoi

OPENING SOON

Hotel Sofitel Ho Chi Minh
 Hotel Sofitel Yangon



Keys to the City or Region

Mercure Hotel Bangkok
 Mercure Hotel Chonburi
 Mercure Hotel Hua-Hin Resort
 Mercure Hotel Pattaya Resort

OPENING SOON

Mercure Hotel Kathmandu
 Mercure Hotel Phuket City

ASSOCIATE PROPERTIES

Chateau de Bangkok, serviced apartments
 Riverfront Residence, serviced apartments
 Regency Park Hotel, Bangkok
 Embassy Place, serviced apartments, Phnom Penh



Consistency and familiarity

Novotel Bangkok on Siam Square
 Novotel Bangna, Bangkok
 Novotel Chiang Mai
 Novotel Gems Cha-Am
 Novotel Koh Samui Resort
 Novotel Lotus, Bangkok
 Novotel Phuket City
 Novotel Phuket Resort
 Novotel Rim Pae Resort Rayong
 Novotel Mandalay
 Novotel Bagan Resort
 Novotel Vientiane

OPENING SOON

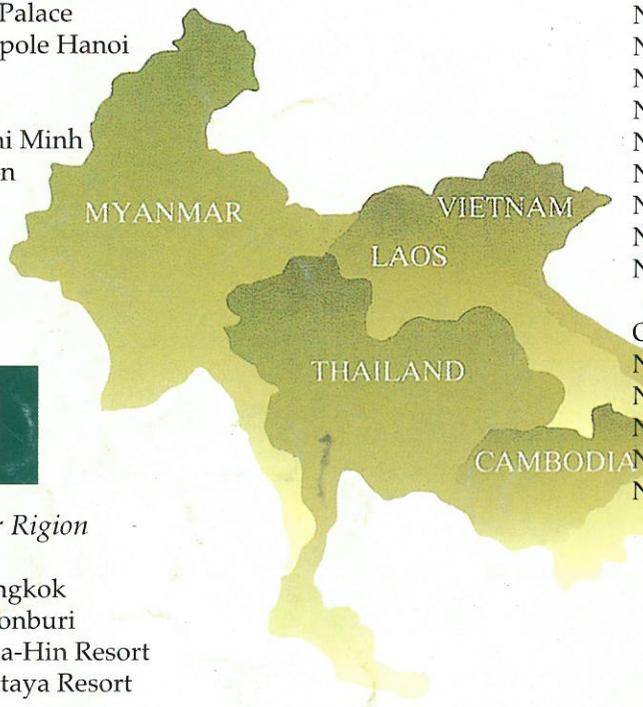
Novotel Dalat
 Novotel Hai Phong
 Novotel Nha Trang
 Novotel Tourane Danang
 Novotel Ocean Dunes Resort
 & Golf, Phan Thiet



Well located and great value for money

OPENING SOON

Hotel Ibis Khon Kaen
 Hotel Ibis Korat
 Hotel Ibis Nakorn Sri Thammarat
 Hotel Ibis Phitsanuloke
 Hotel Ibis Ubon Ratchathani
 Hotel Ibis Udon Thani
 Hotel Ibis Outrigger, Nha Trang
 Hotel Ibis Hai Phong
 Hotel Ibis Vung Tau



Operates over 120 Hotels and Resorts in 16 countries in Asia Pacific.

GDS Code: RT. For further details please contact your travel consultant or call

Resinter reservations on Thailand number: (66 2) 237 6064, or International number: (61 8) 9366 8666